

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

**German (Martin Luther)
The World English Bible
Young's Literal Translation**

Exodus

1 Dies sind die Namen der Kinder Israel, die mit Jakob nach Ägypten kamen; ein jeglicher kam mit seinem Hause hinein:

Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):

And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;

**2 Ruben, Simeon, Levi, Juda,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,**

**3 Isaschar, Sebulon, Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,**

**4 Dan, Naphthali, Gad, Asser.
Dan and Naphtali, Gad and Asher.
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.**

**5 Und aller Seelen, die aus den Lenden Jakobs gekommen waren, deren waren
siebzig.**

Joseph aber war zuvor in Ägypten.

**All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph
was in Egypt already.**

**And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to
Joseph, he was in Egypt.**

**6 Da nun Joseph gestorben war und alle seine Brüder und alle, die zu der Zeit gelebt
hatten,**

Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.

And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;

**7 wuchsen die Kinder Israel und zeugten Kinder und mehrten sich und wurden sehr
viel, daß ihrer das Land voll ward.**

**The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and
grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.**

**and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very
very mighty, and the land is filled with them.**

- 8 Da kam ein neuer König auf in Ägypten, der wußte nichts von Joseph**
Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.
And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,
- 9 und sprach zu seinem Volk: Siehe, des Volks der Kinder Israel ist viel und mehr als wir.**
He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.
and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;
- 10 Wohlan, wir wollen sie mit List dämpfen, daß ihrer nicht so viel werden. Denn wo sich ein Krieg erhöbe, möchten sie sich auch zu unsern Feinden schlagen und wider uns streiten und zum Lande ausziehen.**
Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."
give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out of the land.`
- 11 Und man setzte Fronvögte über sie, die sie mit schweren Diensten drücken sollten; denn man baute dem Pharao die Städte Pithon und Raemeses zu Vorrathshäusern.**
Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.
And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;

- 12 Aber je mehr sie das Volk drückten, je mehr es sich mehrte und ausbreitete. Und sie hielten die Kinder Israel wie einen Greuel.**
But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.
and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;
- 13 Und die Ägypter zwangen die Kinder Israel zum Dienst mit Unbarmherzigkeit**
The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve,
and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,
- 14 und machten ihnen ihr Leben sauer mit schwerer Arbeit in Ton und Ziegeln und mit allerlei Frönen auf dem Felde und mit allerlei Arbeit, die sie ihnen auflegten mit Unbarmherzigkeit.**
and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.
and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.
- 15 Und der König in Ägypten sprach zu den hebräischen Wehmüttern, deren eine hieß Siphra und die andere Pua:**
The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,
And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),

16 Wenn ihr den hebräischen Weibern helft, und auf dem Stuhl seht, daß es ein Sohn ist, so tötet ihn; ist's aber eine Tochter, so laßt sie leben.

and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."

and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath lived.`

17 Aber die Wehmütter fürchteten Gott und taten nicht, wie der König von Ägypten ihnen gesagt hatte, sondern ließen die Kinder leben.

But the midwives feared God, and didn't do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.

And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;

18 Da rief der König in Ägypten die Wehmütter und sprach zu ihnen: Warum tut ihr das, daß ihr die Kinder leben lasset?

The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"

and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`

- 19 Die Wehmütter antworteten Pharao: Die hebräischen Weiber sind nicht wie die ägyptischen, denn sie sind harte Weiber; ehe die Wehmutter zu ihnen kommt, haben sie geboren.**

The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren't like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."

And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`

- 20 Darum tat Gott den Wehmüttern Gutes. Und das Volk mehrte sich und ward sehr viel.**

God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty. And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;

- 21 Und weil die Wehmütter Gott fürchteten, baute er ihnen Häuser.**

It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.

and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;

- 22 Da gebot Pharao allem seinem Volk und sprach: Alle Söhne, die geboren werden, werft ins Wasser, und alle Töchter laßt leben.**

Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."

and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`

- 1 Und es ging ein Mann vom Hause Levi und nahm eine Tochter Levi.
A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.
And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,**
- 2 Und das Weib ward schwanger und gebar einen Sohn. Und da sie sah, daß es ein feines Kind war, verbarg sie ihn drei Monate.
The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.
and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,**
- 3 Und da sie ihn nicht länger verbergen konnte, machte sie ein Kästlein von Rohr und verklebte es mit Erdharz und Pech und legte das Kind darein und legte ihn in das Schilf am Ufer des Wassers.
When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river's bank.
and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;**
- 4 Aber seine Schwester stand von ferne, daß sie erfahren wollte, wie es ihm gehen würde.
His sister stood far off, to see what would be done to him.
and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.**

- 5 Und die Tochter Pharaos ging hernieder und wollte baden im Wasser; und ihre Jungfrauen gingen an dem Rande des Wassers. Und da sie das Kästlein im Schilf sah, sandte sie ihre Magd hin und ließ es holen.**

Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.

And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,

- 6 Und da sie es auftat, sah sie das Kind; und siehe, das Knäblein weinte. Da jammerte es sie, und sprach: Es ist der hebräischen Kindlein eins.**

She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."

and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`

- 7 Da sprach seine Schwester zu der Tochter Pharaos: Soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen, die da säugt, daß sie dir das Kindlein säuge?**

Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"

And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`

- 8 Die Tochter Pharaos sprach zu ihr: Gehe hin. Die Jungfrau ging hin und rief des Kindes Mutter.**

Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother.

and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,

- 9 Da sprach Pharaos Tochter zu ihr: Nimm hin das Kindlein und säuge mir's; ich will dir lohnen. Das Weib nahm das Kind und säugte es.**
Pharaoh's daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.
- 10 Und da das Kind groß war, brachte sie es der Tochter Pharaos, und es ward ihr Sohn, und sie hieß ihn Mose; denn sie sprach: Ich habe ihn aus dem Wasser gezogen.**
The child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."
And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`
- 11 Zu den Zeiten, da Mose war groß geworden, ging er aus zu seinen Brüdern und sah ihre Last und ward gewahr, daß ein Ägypter schlug seiner Brüder, der Hebräischen, einen.**
It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.
And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,

12 Und er wandte sich hin und her, und da er sah, daß kein Mensch da war, erschlug er den Ägypter und scharrete ihn in den Sand.

He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.

and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.

13 Auf einen andern Tag ging er auch aus und sah zwei hebräische Männer sich miteinander zanken und sprach zu dem Ungerechten: Warum schlägst du deinen Nächsten?

He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"

And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`

14 Er aber sprach: Wer hat dich zum Obersten oder Richter über uns gesetzt? Willst du mich auch erwürgen, wie du den Ägypter erwürgt hast? Da fürchtete sich Mose und sprach: Wie ist das laut geworden?

He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."

and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`

15 Und es kam vor Pharao; der trachtete nach Mose, daß er ihn erwürgte. Aber Mose floh vor Pharao und blieb im Lande Midian und wohnte bei einem Brunnen.

Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.

And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.

16 Der Priester aber von Midian hatte sieben Töchter; die kamen, Wasser zu schöpfen, und füllten die Rinnen, daß sie ihres Vaters Schafe tränkten.

Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled

the troughs to water their father's flock.

And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,

17 Da kamen die Hirten und stießen sie davon. Aber Mose machte sich auf und half ihnen und tränkte ihre Schafe.

The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.

18 Und da sie zu ihrem Vater Reguel kamen, sprach er: Wie seid ihr heute so bald gekommen?

When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"

And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`

- 19 Sie sprachen: Ein ägyptischer Mann errettete uns von den Hirten und schöpfte uns und tränkte die Schafe.**

They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."

and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`

- 20 Er sprach zu seinen Töchtern: Wo ist er? Warum habt ihr den Mann gelassen, daß ihr ihn nicht ludet, mit uns zu essen?**

He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."

and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`

- 21 Und Mose willigte darein, bei dem Manne zu bleiben. Und er gab Mose seine Tochter Zippora.**

Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter. And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to Moses,

- 22 Die gebar einen Sohn; und er hieß ihn Gersom; denn er sprach: Ich bin ein Fremdling geworden im fremden Lande.**

She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."

and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`

- 23 Lange Zeit aber darnach starb der König in Ägypten. Und die Kinder Israel seufzten über ihre Arbeit und schrieten, und ihr Schreien über ihre Arbeit kam vor Gott.**

It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.

And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;

- 24 Und Gott erhörte ihr Wehklagen und gedachte an seinen Bund mit Abraham, Isaak und Jakob;**

God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;

- 25 und er sah darein und nahm sich ihrer an.**

God saw the children of Israel, and God was concerned about them.

and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.

- 1 Mose aber hütete die Schafe Jethros, seines Schwiegervaters, des Priesters in Midian, und trieb die Schafe hinter die Wüste und kam an den Berg Gottes, Horeb.**

Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb.

And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to Horeb;

- 2 Und der Engel des HERRN erschien ihm in einer feurigen Flamme aus dem Busch. Und er sah, daß der Busch mit Feuer brannte und ward doch nicht verzehrt;**
The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.
and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.
- 3 und sprach: ich will dahin und beschauen dies große Gesicht, warum der Busch nicht verbrennt.**
Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.
And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`
- 4 Da aber der HERR sah, daß er hinging, zu sehen, rief ihm Gott aus dem Busch und sprach: Mose, Mose! Er antwortete: Hier bin ich.**
When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."
and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out
of
the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`
- 5 Er sprach: Tritt nicht herzu, zieh deine Schuhe aus von deinen Füßen; denn der Ort, darauf du stehst, ist ein heilig Land!**
He said, "Don` t come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."
And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`

- 6 Und sprach weiter: Ich bin der Gott deines Vaters, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs. Und Mose verhüllte sein Angesicht; denn er fürchtete sich Gott anzuschauen.**

Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God.

He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.

- 7 Und der HERR sprach: Ich habe gesehen das Elend meines Volkes in Ägypten und habe ihr Geschrei gehört über die, so sie drängen; ich habe ihr Leid erkannt
Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.**

And Jehovah saith, `I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;

- 8 und bin herniedergefahren, daß ich sie errette von der Ägypter Hand und sie ausführe aus diesem Lande in ein gutes und weites Land, in ein Land, darin Milch und Honig fließt, an den Ort der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter.**

I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.

and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

- 9 Weil nun das Geschrei der Kinder Israel vor mich gekommen ist, und ich auch dazu ihre Angst gesehen habe, wie die Ägypter sie ängsten,
Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.
`And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,**
- 10 so gehe nun hin, ich will dich zu Pharao senden, daß du mein Volk, die Kinder Israel, aus Ägypten führest.
Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt."
and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.`**
- 11 Mose sprach zu Gott: Wer bin ich, daß ich zu Pharao gehe und führe die Kinder Israel aus Ägypten?
Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"
And Moses saith unto God, `Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?`**
- 12 Er sprach: Ich will mit dir sein. Und das soll dir ein Zeichen sein, daß ich dich gesandt habe: Wenn du mein Volk aus Ägypten geführt hast, werdet ihr Gott opfern auf diesem Berge.
He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."
and He saith, `Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount.`**

- 13 Mose sprach zu Gott: Siehe, wenn ich zu den Kindern Israel komme und spreche zu ihnen: Der Gott eurer Väter hat mich zu euch gesandt, und sie mir sagen werden: Wie heißt sein Name? was soll ich ihnen sagen?**

Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, 'The God of your fathers has sent me to you;' and they ask me, 'What is his name?' What should I tell them?"

And Moses saith unto God, 'Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?'

- 14 Gott sprach zu Mose: ICH WERDE SEIN, DER ICH SEIN WERDE. Und sprach: Also sollst du den Kindern Israel sagen: ICH WERDE SEIN hat mich zu euch gesandt. God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."**

And God saith unto Moses, 'I AM THAT WHICH I AM;' He saith also, 'Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.'

- 15 Und Gott sprach weiter zu Mose: Also sollst du den Kindern Israel sagen: Der HERR, eurer Väter Gott, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks, der Gott Jakobs, hat mich zu euch gesandt. Das ist mein Name ewiglich, dabei soll man mein Gedenken für und für.**

God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, 'Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.' This is my name forever, and this is my memorial to all generations.

And God saith again unto Moses, 'Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath

sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.

16 Darum so gehe hin und versammle die Ältesten in Israel und sprich zu ihnen: Der HERR, euer Väter Gott, ist mir erschienen, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks, der Gott Jakobs, und hat gesagt: Ich habe euch heimgesucht, und gesehen, was euch in Ägypten widerfahren ist,

Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;

17 und habe gesagt: ich will euch aus dem Elend Ägyptens führen in das Land der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter, in das Land, darin Milch und Honig fließt.

and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."

and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.

- 18 Und wenn sie deine Stimme hören, so sollst du und die Ältesten in Israel hineingehen zum König in Ägypten und zu ihm sagen: Der HERR, der Hebräer Gott, hat uns gerufen. So laß uns nun gehen drei Tagereisen in die Wüste, daß wir opfern unserm Gott.**
- They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`**
- `And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.**
- 19 Aber ich weiß, daß euch der König in Ägypten nicht wird ziehen lassen, außer durch eine starke Hand.**
- I know that the king of Egypt won`t give you permission to go, no, not by a mighty hand.**
- `And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,**
- 20 Denn ich werde meine Hand ausstrecken und Ägypten schlagen mit allerlei Wundern, die ich darin tun werde. Darnach wird er euch ziehen lassen.**
- I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.**
- and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.**

21 Und ich will diesem Volk Gnade geben vor den Ägyptern, daß, wenn ihr auszieht, ihr nicht leer auszieht;

I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.

‘And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;

22 sondern ein jeglich Weib soll von ihrer Nachbarin und Hausgenossin fordern silberne und goldene Gefäße und Kleider; die sollt ihr auf eure Söhne und Töchter legen und von den Ägyptern zur Beute nehmen.

But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.

and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.’

1 Mose antwortete und sprach: Siehe, sie werden mir nicht glauben noch meine Stimme hören, sondern werden sagen: Der HERR ist dir nicht erschienen.

Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, ‘Yahweh has not appeared to you.’"

And Moses answereth and saith, ‘And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?’

2 Der HERR sprach zu ihm: Was ist's, was du in deiner Hand hast? Er sprach: Ein Stab.

Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."

And Jehovah saith unto him, ‘What [is] this in thy hand?’ and he saith, ‘A rod;’

3 Er sprach: Wirf ihn vor dir auf die Erde. Und er warf ihn von sich; da ward er zur Schlange, und Mose floh vor ihr.

He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it.

and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.

4 Aber der HERR sprach zu ihm: Strecke deine Hand aus und erhasche sie bei dem Schwanz. Da streckte er seine Hand aus und hielt sie, und sie ward zum Stab in seiner Hand.

Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand.

And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --

5 Darum werden sie glauben, daß dir erschienen sei der HERR, der Gott ihrer Väter, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks, der Gott Jakobs.

"That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."

`-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`

- 6 Und der HERR sprach weiter zu ihm: Stecke deine Hand in deinen Busen. Und er steckte seine Hand in seinen Busen und zog sie wieder heraus; siehe, da war aussätzig wie Schnee.**

Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.

And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;

- 7 Und er sprach: Tue sie wieder in deinen Busen. Und er tat sie wieder in seinen Busen und zog sie heraus; siehe, da ward sie wieder wie sein anderes Fleisch. He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh.**

and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --

- 8 Wenn sie dir nun nicht werden glauben noch deine Stimme hören bei dem einen Zeichen, so werden sie doch glauben deine Stimme bei dem andern Zeichen.**

"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.

- 9 Wenn sie aber diesen zwei Zeichen nicht glauben werden noch deine Stimme hören, so nimm Wasser aus dem Strom und gieß es auf das trockene Land, so wird das Wasser, das du aus dem Strom genommen hast, Blut werden auf dem trockenen Lande.**

It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."

`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`

- 10 Mose aber sprach zu dem HERRN: Ach mein HERR, ich bin je und je nicht wohl beredt gewesen, auch nicht seit der Zeit, da du mit deinem Knecht geredet hast; denn ich habe eine schwere Sprache und eine schwere Zunge.**

Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."

And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`

- 11 Der HERR sprach zu ihm: Wer hat dem Menschen den Mund geschaffen? Oder wer hat den Stummen oder Tauben oder Sehenden oder Blinden gemacht? Habe ich's nicht getan, der HERR?**

Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?"

And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?"

12 So geh nun hin: Ich will mit deinem Munde sein und dich lehren, was du sagen sollst.

Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."

and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`

13 Mose sprach aber: Mein HERR, sende, welchen du senden willst.

He said, "Oh, Lord, please send someone else."

and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`

14 Da ward der HERR sehr zornig über Mose und sprach: Weiß ich denn nicht, daß dein Bruder Aaron aus dem Stamm Levi beredt ist? und siehe, er wird herausgehen dir entgegen; und wenn er dich sieht, wird er sich von Herzen freuen.

The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.

And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,

15 Du sollst zu ihm reden und die Worte in seinen Mund legen. Und ich will mit deinem und seinem Munde sein und euch lehren, was ihr tun sollt.

You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.

and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;

- 16 Und er soll für dich zum Volk reden; er soll dein Mund sein, und du sollst sein Gott sein.**
He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.
and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;
- 17 Und diesen Stab nimm in deine Hand, mit dem du die Zeichen tun sollst.**
You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."
and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`
- 18 Mose ging hin und kam wieder zu Jethro, seinem Schwiegervater, und sprach zu ihm: Laß mich doch gehen, daß ich wieder zu meinen Brüdern komme, die in Ägypten sind, und sehe, ob sie noch leben. Jethro sprach zu ihm: Gehe hin mit Frieden.**
Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."
And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`
- 19 Auch sprach der HERR zu ihm in Midian: Gehe hin und ziehe wieder nach Ägypten; denn die Leute sind tot, die nach deinem Leben standen.**
Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."
And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`

- 20 Also nahm Mose sein Weib und seine Söhne und führte sie auf einem Esel und zog wieder nach Ägyptenland und nahm den Stab Gottes in seine Hand.**
Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God`s rod in his hand.
and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.
- 21 Und der HERR sprach zu Mose: Siehe zu, wenn du wieder nach Ägypten kommst, daß du alle Wunder tust vor Pharaο, die ich dir in deine Hand gegeben habe; aber ich will sein Herz verstocken, daß er das Volk nicht lassen wird.**
Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.
And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;
- 22 Und du sollst zu ihm sagen: So sagt der HERR: Israel ist mein erstgeborener Sohn; You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,**
- 23 und ich gebiete dir, daß du meinen Sohn ziehen lassest, daß er mir diene. Wirst du dich des weigern, so will ich deinen erstgeborenen Sohn erwürgen.**
and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`"
and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`"

24 Und als er unterwegs in der Herberge war, kam ihm der HERR entgegen und wollte ihn töten.

It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him.

And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;

25 Da nahm Zippora einen Stein und beschnitt ihrem Sohn die Vorhaut und rührte ihm seine Füße an und sprach: Du bist mir ein Blutbräutigam.

Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."

and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`

26 Da ließ er von ihm ab. Sie sprach aber Blutbräutigam um der Beschneidung willen.

So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision.

and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.

27 Und der HERR sprach zu Aaron: Gehe hin Mose entgegen in die Wüste. Und er ging hin und begegnete ihm am Berge Gottes und küßte ihn.

Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God`s mountain, and kissed him.

And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,

28 Und Mose sagte Aaron alle Worte des HERRN, der ihn gesandt hatte, und alle Zeichen, die er ihm befohlen hatte.

Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him.

and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.

29 Und sie gingen hin und versammelten alle Ältesten von den Kindern Israel.

Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.

And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,

30 Und Aaron redete alle Worte, die der HERR mit Mose geredet hatte, und er tat die Zeichen vor dem Volk.

Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;

31 Und das Volk glaubte. Und da sie hörten, daß der HERR die Kinder Israel heimgesucht und ihr Elend angesehen hätte, neigten sie sich und beteten an.

The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.

- 1 Darnach ging Mose und Aaron hinein und sprachen zu Pharao: So sagt der HERR, der Gott Israels: Laß mein Volk ziehen, daß mir's ein Fest halte in der Wüste.**

Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.`"

And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`

- 2 Pharao antwortete: Wer ist der HERR, des Stimme ich hören müsse und Israel ziehen lassen? Ich weiß nichts von dem HERRN, will auch Israel nicht lassen ziehen.**

Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."

and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`

- 3 Sie sprachen: Der Hebräer Gott hat uns gerufen; so laß uns nun hinziehen drei Tagereisen in die Wüste und dem HERRN, unserm Gott, opfern, daß uns nicht widerfahre Pestilenz oder Schwert.**

They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."

And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`

- 4 Da sprach der König in Ägypten zu ihnen: Du Mose und Aaron, warum wollt ihr das Volk von seiner Arbeit frei machen? Gehet hin an eure Dienste!**
The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"
And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`
- 5 Weiter sprach Pharaos: Siehe, des Volks ist schon zuviel im Lande, und ihr wollt sie noch feiern heißen von ihrem Dienst!**
Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."
Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`
- 6 Darum befahl Pharaos desselben Tages den Vögten des Volks und ihren Amtleuten und sprach:**
The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,
And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,
- 7 Ihr sollt dem Volk nicht mehr Stroh sammeln und geben, daß sie Ziegel machen wie bisher; laßt sie selbst hingehen, und Stroh zusammenlesen,**
"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.
`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;

- 8 und die Zahl der Ziegel, die sie bisher gemacht haben, sollt ihr ihnen gleichwohl auflegen und nichts mindern; denn sie gehen müßig, darum schreien sie und sprechen: Wir wollen hinziehen und unserm Gott opfern.**

The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`

and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;

- 9 Man drücke die Leute mit Arbeit, daß sie zu schaffen haben und sich nicht kehren an falsche Rede.**

Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don't let them pay any attention to lying words."

let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`

- 10 Da gingen die Vögte des Volkes und ihre Amtleute aus und sprachen zum Volk: So spricht Pharao: Man wird euch kein Stroh geben;**

The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.

And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,

- 11 geht ihr selbst hin und sammelt euch Stroh, wo ihr's findet; aber von eurer Arbeit soll nichts gemindert werden.**

Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."

ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`

- 12 Da zerstreute sich das Volk ins ganze Land Ägypten, daß es Stoppeln sammelte, damit sie Stroh hätten.**

So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.

And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,

- 13 Und die Vögte trieben sie und sprachen: Erfüllet euer Tagewerk, gleich als da ihr Stroh hattet.**

The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"

and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`

- 14 Und die Amtleute der Kinder Israel, welche die Vögte Pharaos über sie gesetzt hatten, wurden geschlagen, und ward zu ihnen gesagt: Warum habt ihr weder heute noch gestern euer gesetztes Tagewerk getan wie bisher?**

The officers of the children of Israel, whom Pharaoh`s taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven`t you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"

And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`

- 15 Da gingen hinein die Amtleute der Kinder Israel und schrien zu Pharaos: Warum willst du mit deinen Knechten also fahren?**

Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?"

And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?`

16 Man gibt den Knechten kein Stroh, und sie sollen die Ziegel machen, die uns bestimmt sind; siehe deine Knechte werden geschlagen, und dein Volk muß schuldig sein.

No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."

Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`

17 Pharao sprach: Ihr seid müßig, müßig seid ihr; darum sprecht ihr: Wir wollen hinziehen und dem HERRN opfern.

But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`

And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;

18 So gehet nun hin und frönt; Stroh soll man euch nicht geben, aber die Anzahl der Ziegel sollt ihr schaffen.

Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"

and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`

19 Da sahen die Amtleute der Kinder Israel, daß es ärger ward, weil man sagte: Ihr sollt nichts mindern von dem Tagewerk an den Ziegeln.

The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"

And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`

- 20 Und da sie von Pharao gingen, begegneten sie Mose und Aaron und traten ihnen entgegen**
They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:
And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,
- 21 und sprachen zu ihnen: Der HERR sehe auf euch und richte es, daß ihr unsern Geruch habt stinkend gemacht vor Pharao und seinen Knechten und habt ihnen das Schwert in die Hände gegeben, uns zu töten.**
and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."
and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`
- 22 Mose aber kam wieder zu dem HERRN und sprach: HERR, warum tust du so übel an diesem Volk? Warum hast du mich hergesandt?**
Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?"
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!
- 23 Denn seit dem, daß ich hineingegangen bin zu Pharao, mit ihm zu reden in deinem Namen, hat er das Volk noch härter geplagt, und du hast dein Volk nicht errettet.**
For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."
and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`

- 1 Der HERR sprach zu Mose: Nun sollst du sehen, was ich Pharao tun werde; denn durch eine starke Hand muß er sie lassen ziehen, er muß sie noch durch eine starke Hand aus seinem Lande von sich treiben.**

Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."

And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`

- 2 Und Gott redete mit Mose und sprach zu ihm: Ich bin der HERR
God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;
And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,**

- 3 und bin erschienen Abraham, Isaak und Jakob als der allmächtige Gott; aber mein Name HERR ist ihnen nicht offenbart worden.**

and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.

and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;

- 4 Auch habe ich einen Bund mit ihnen aufgerichtet, daß ich ihnen geben will das Land Kanaan, das Land ihrer Wallfahrt, darin sie Fremdlinge gewesen sind.**

I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.

and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;

- 5 Auch habe ich gehört die Wehklage der Kinder Israel, welche die Ägypter mit Frönen beschwerten, und habe an meinen Bund gedacht.**

Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.

and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.

- 6 Darum sage den Kindern Israel: Ich bin der HERR und will euch ausführen von euren Lasten in Ägypten und will euch erretten von eurem Frönen und will euch erlösen durch ausgereckten Arm und große Gerichte**

Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:

`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,

- 7 und will euch annehmen zum Volk und will euer Gott sein, daß ihr's erfahren sollt, daß ich der HERR bin, euer Gott, der euch ausführt von der Last Ägyptens and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.**

and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;

8 und euch bringt in das Land, darüber ich habe meine Hand gehoben, daß ich's gäbe Abraham, Isaak und Jakob; das will ich euch geben zu eigen, ich, der HERR.

I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."

and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah.

9 Mose sagte solches den Kindern Israel; aber sie hörten ihn nicht vor Seufzen und Angst vor harter Arbeit.

Moses spoke so to the children of Israel, but they didn't listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.

10 Da redete der HERR mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

11 Gehe hinein und rede mit Pharao, dem König in Ägypten, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande lasse.

"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."

`Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;

- 12 Mose aber redete vor dem HERRN und sprach: Siehe, die Kinder Israel hören mich nicht; wie sollte mich denn Pharao hören? Dazu bin ich von unbeschnittenen Lippen.**

Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"

and Moses speaketh before Jehovah, saying, `Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?

- 13 Also redete der HERR mit Mose und Aaron und tat ihnen Befehl an die Kinder Israel und an Pharao, den König in Ägypten, daß sie die Kinder Israel aus Ägypten führten.**

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.

- 14 Dies sind die Häupter in ihren Vaterhäusern. Die Kinder Rubens, des ersten Sohnes Israels, sind diese: Henoeh, Pallu, Hezron, Charmi. Das sind die Geschlechter von Ruben.**

These are the heads of their fathers' houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoeh, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.

These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoeh, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.

15 Die Kinder Simeons sind diese: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar und Saul, der Sohn des kanaanäischen Weibes. Das sind Simeons Geschlechter.

The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul

the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.

And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.

16 Dies sind die Namen der Kinder Levis nach ihren Geschlechtern: Gerson, Kahath, Merari. Aber Levi ward hundertsevenunddreißig Jahre alt.

These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.

And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.

17 Die Kinder Gersons sind diese: Libni und Simei nach ihren Geschlechtern.

The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.

The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.

18 Die Kinder Kahaths sind diese: Amram, Jizhar, Hebron, Usiel. Kahath aber ward hundertdreiunddreißig Jahre alt.

The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.

And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.

19 Die Kinder Merari sind diese: Maheli und Musi. Das sind die Geschlechter Levis nach ihrer Abstammung.

The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.

And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.

20 Und Amram nahm seine Muhme Jochebed zum Weibe; die gebar ihm Aaron und Mose. Aber Amram ward hundertsevenunddreißig Jahre alt.

Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.

And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.

21 Die Kinder Jizhars sind diese: Korah, Nepheg, Sichri.

The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.

And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.

22 Die Kinder Usiels sind diese: Misael, Elzaphan, Sithri.

The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.

And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.

- 23 Aaron nahm zum Weibe Eliseba, die Tochter Amminadabs, Nahessons Schwester; die gebar ihm Nadab, Abihu, Eleasar, Ithamar.**
Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
- 24 Die Kinder Korah sind diese: Assir, Elkana, Abiasaph. Das sind die Geschlechter der Korahiter.**
The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.
And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.
- 25 Eleazar aber, Aarons Sohn, der nahm von den Töchtern Putiels ein Weib; die gebar ihm Pinehas. Das sind die Häupter unter den Vätern der Leviten-Geschlechter.**
Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.
And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.
- 26 Das ist Aaron und Mose, zu denen der HERR sprach: Führet die Kinder Israel aus Ägyptenland mit ihrem Heer.**
These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."
This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`

27 Sie sind's die mit Pharao, dem König in Ägypten, redeten, daß sie die Kinder Israel aus Ägypten führten, nämlich Mose und Aaron.

These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.

these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.

28 Und des Tages redete der HERR mit Mose in Ägyptenland

It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,

And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,

29 und sprach zu ihm: Ich bin der HERR; rede mit Pharao, dem König in Ägypten, alles, was ich mit dir rede.

that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."

that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`

30 Und er antwortete vor dem HERRN: Siehe, ich bin von unbeschnittenen Lippen; wie wird mich denn Pharao hören?

Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"

And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`

- 1 Der HERR sprach zu Mose: Siehe, ich habe dich zu einem Gott gesetzt über Pharao, und Aaron, dein Bruder, soll dein Prophet sein.**

Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.

And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;

- 2 Du sollst reden alles, was ich dir gebieten werde; aber Aaron, dein Bruder, soll's vor Pharao reden, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande lasse.**

You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.

thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.

- 3 Aber ich will Pharaos Herz verhärten, daß ich meiner Zeichen und Wunder viel tue in Ägyptenland.**

I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,

- 4 Und Pharao wird euch nicht hören, auf daß ich meine Hand in Ägypten beweise und führe mein Heer, mein Volk, die Kinder Israel, aus Ägyptenland durch große Gerichte.**

But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;

- 5 Und die Ägypter sollen's innewerden, daß ich der HERR bin, wenn ich nun meine Hand über Ägypten ausstrecken und die Kinder Israel von ihnen wegführen werde.
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.**
- 6 Mose und Aaron taten, wie ihnen Gott geboten hatte.
Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.
And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;**
- 7 Und Mose war achtzig Jahre alt und Aaron dreiundachtzig Jahre alt, da sie mit Phrao redeten
Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.
and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.**
- 8 Und der HERR sprach zu Mose und Aaron:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**

- 9 Wenn Pharao zu euch sagen wird: Beweist eure Wunder, so sollst du zu Aaron sagen: Nimm deinen Stab und wirf ihn vor Pharao, daß er zur Schlange werde.**
"When Pharaoh speaks to you, saying, `Perform a miracle!' then you shall tell Aaron, `Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.'"
`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`
- 10 Da gingen Mose und Aaron hinein zu Pharao und taten, wie ihnen der HERR geboten hatte. Und Aaron warf seinen Stab vor Pharao und vor seinen Knechten, und er ward zur Schlange.**
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.
And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.
- 11 Da forderte Pharao die Weisen und Zauberer; und die ägyptischen Zauberer taten auch also mit ihrem Beschwören:**
Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.
And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,

- 12 ein jeglicher warf seinen Stab von sich, da wurden Schlangen daraus; aber Aarons Stab verschlang ihre Stäbe.**

For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.

and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;

- 13 Also ward das Herz Pharaos verstockt, und er hörte sie nicht, wie denn der HERR geredet hatte.**

Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 14 Und der HERR sprach zu Mose: Das Herz Pharaos ist hart; er weigert sich das Volk zu lassen.**

Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;

- 15 Gehe hin zu Pharao morgen. Siehe, er wird ins Wasser gehen; so tritt ihm entgegen an das Ufer des Wassers und nimm den Stab in deine Hand, der zur Schlange ward, Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.**

go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,

16 und sprich zu ihm: Der HERR, der Hebräer Gott, hat mich zu dir gesandt und lassen sagen: Laß mein Volk, daß mir's diene in der Wüste. Aber du hast bisher nicht wollen hören.

You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven` t listened.

and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.

17 Darum spricht der HERR also: Daran sollst du erfahren, daß ich der HERR bin. Siehe, ich will mit dem Stabe, den ich in meiner Hand habe, das Wasser schlagen, das in dem Strom ist, und es soll in Blut verwandelt werden,

Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

`Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,

18 daß die Fische im Strom sterben sollen und der Strom stinken; und den Ägyptern wird ekeln, zu trinken das Wasser aus dem Strom.

The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river.""

and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`

- 19 Und der HERR sprach zu Mose: Sage Aaron: Nimm deinen Stab und recke deine Hand aus über die Wasser in Ägypten, über ihre Bäche und Ströme und Seen und über alle Wassersümpfe, daß sie Blut werden; und es sei Blut in ganz Ägyptenland, in hölzernen und in steinernen Gefäßen.**

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.`"

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`"

- 20 Mose und Aaron taten, wie ihnen der HERR geboten hatte, und er hob den Stab auf und schlug ins Wasser, das im Strom war, vor Pharao und seinen Knechten. Und alles Wasser ward in Blut verwandelt.**

Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,

21 Und die Fische im Strom starben, und der Strom ward stinkend, daß die Ägypter nicht trinken konnten das Wasser aus dem Strom; und es war Blut in ganz Ägyptenland.

The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.

and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.

22 Und die ägyptischen Zauberer taten auch also mit ihrem Beschwören. Also ward das Herz Pharaos verstockt, und er hörte sie nicht, wie denn der HERR geredet hatte.

The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,

23 Und Pharao wandte sich und ging heim und nahm's nicht zu Herzen.

Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.

and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;

24 Aber alle Ägypter gruben nach Wasser um den Strom her, zu trinken; denn das Wasser aus dem Strom konnten sie nicht trinken.

All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn't drink of the water of the river.

and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.

**25 Und das währte sieben Tage lang, daß der HERR den Strom schlug.
Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.
And seven days are completed after Jehovah`s smiting the River,**

1 Der HERR sprach zu Mose: Gehe hinein zu Pharao und sprich zu ihm: So sagt der HERR: Laß mein Volk, daß mir's diene.

**Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says,
`Let my people go, that they may serve me.**

**And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him,
Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;**

**2 Wo du dich weigerst, siehe, so will ich all dein Gebiet mit Fröschen plagen,
If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:
and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;**

3 daß der Strom soll von Fröschen wimmeln; die sollen heraufkriechen und kommen in dein Haus, in deine Schlafkammer, auch in die Häuser deiner Knechte, unter dein Volk, in deine Backöfen und in deine Teige;

**and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house,
and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and
on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:**

**and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy
house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house
of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-
troughs;**

4 und die Frösche sollen auf dich und auf dein Volk und auf alle deine Knechte kriechen.

and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants."

yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up."

5 Und der HERR sprach zu Mose: Sage Aaron: Recke deine Hand aus mit deinem Stabe über die Bäche und Ströme und Seen und laß Frösche über Ägyptenland kommen.

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt."

6 Und Aaron reckte seine Hand über die Wasser in Ägypten, und es kamen Frösche herauf, daß Ägyptenland bedeckt ward.

Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;

7 Da taten die Zauberer auch also mit ihrem Beschwören und ließen Frösche über Ägyptenland kommen.

The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.

and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.

- 8 Da forderte Pharao Mose und Aaron und sprach: Bittet den HERRN für mich, daß er die Frösche von mir und von meinem Volk nehme, so will ich das Volk lassen, daß es dem HERRN opfere.**

Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."

And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`

- 9 Mose sprach: Habe du die Ehre vor mir und bestimme mir, wann ich für dich, für deine Knechte und für dein Volk bitten soll, daß die Frösche von dir und von deinem Haus vertrieben werden und allein im Strom bleiben.**

Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."

And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`

- 10 Er sprach: Morgen. Er sprach: Wie du gesagt hast. Auf daß du erfahrest, daß niemand ist wie der HERR, unser Gott,**

He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.

and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,

11 so sollen die Frösche von dir, von deinem Hause, von deinen Knechten und von deinem Volk genommen werden und allein in Strom bleiben.

The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."

and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.`

12 Also gingen Mose und Aaron von Pharao; und Mose schrie zu dem HERRN der Frösche halben, wie er Pharao hatte zugesagt.

Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the

frogs which he had brought on Pharaoh.

And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;

13 Und der HERR tat, wie Mose gesagt hatte; und die Frösche starben in den Häusern, in den Höfen und auf dem Felde.

Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,

14 Und sie häuften sie zusammen, hier einen Haufen und da einen Haufen, und das Land

stank davon.

They gathered them together in heaps, and the land stank.

and they heap them up together, and the land stinketh.

15 Da aber Pharao sah, daß er Luft gekriegt hatte, verhärtete er sein Herz und hörte sie nicht, wie denn der HERR geredet hatte.

But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.

And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

16 Und der HERR sprach zu Mose: Sage Aaron: Recke deinen Stab aus und schlage in den Staub auf der Erde, daß Stechmücken werden in ganz Ägyptenland.

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, 'Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.'"

And Jehovah saith unto Moses, 'Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.'

17 Sie taten also, und Aaron reckte seine Hand aus mit dem Stabe und schlug in den Staub auf der Erde. Und es wurden Mücken an den Menschen und an dem Vieh; aller Staub des Landes ward zu Mücken in ganz Ägyptenland.

They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.

And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.

18 Die Zauberer taten auch also mit ihrem Beschwören, daß sie Mücken herausbrächten, aber sie konnten nicht. Und die Mücken waren sowohl an den Menschen als an Vieh.

The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.

And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;

19 Da sprachen die Zauberer zu Pharao: Das ist Gottes Finger. Aber das Herz Pharaos ward verstockt, und er hörte sie nicht, wie denn der HERR gesagt hatte.

Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

and the scribes say unto Pharaoh, 'It [is] the finger of God;' and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

20 Und der HERR sprach zu Mose: Mache dich morgen früh auf und tritt vor Pharao (siehe, er wird ans Wasser gehen) und sprich zu ihm: So sagt der HERR: Laß mein Volk, daß es mir diene;

Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, 'This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, 'Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

21 wo nicht, siehe, so will ich allerlei Ungeziefer lassen kommen über dich, deine Knechte, dein Volk und dein Haus, daß aller Ägypter Häuser und das Feld und was darauf ist, voll Ungeziefer werden sollen.

Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.

22 Und ich will des Tages ein Besonderes tun mit dem Lande Gosen, da sich mein Volk aufhält, daß kein Ungeziefer da sei; auf daß du innewerdest, daß ich der HERR bin auf Erden allenthalben;

I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.

And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,

23 und will eine Erlösung setzen zwischen meinem und deinem Volk; morgen soll das Zeichen geschehen.

I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be.""

and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.`

24 Und der HERR tat also, und es kam viel Ungeziefer in Pharaos Haus, in seiner Knechte Häuser und über ganz Ägyptenland; und das Land ward verderbt von dem Ungeziefer.

Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants` houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.

And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.

25 Da forderte Pharaos Mose und Aaron und sprach: Gehet hin, opfert eurem Gott hier im Lande.

Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!"

And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, `Go, sacrifice to your God in the land;`

26 Mose sprach: Das taugt nicht, daß wir also tun; denn wir würden der Ägypter Greuel opfern unserm Gott, dem HERRN; siehe, wenn wir der Ägypter Greuel vor ihren Augen opferten, würden sie uns nicht steinigen?

Moses said, "It isn`t appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won`t they stone us?"

and Moses saith, `Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!

27 Drei Tagereisen wollen wir gehen in die Wüste und dem HERRN, unserm Gott, opfern, wie er uns gesagt hat.

We will go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."

A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us.`

28 Pharao sprach: Ich will euch lassen, daß ihr dem HERRN, eurem Gott, opfert in der Wüste; allein, daß ihr nicht ferner zieht; und bittet für mich.

Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."

And Pharaoh saith, `I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;`

29 Mose sprach: Siehe, wenn ich hinaus von dir komme, so will ich den HERRN bitten, daß dies Ungeziefer von Pharao und seinen Knechten und seinem Volk genommen werde morgen des Tages; allein täusche mich nicht mehr, daß du das Volk nicht lassesst, dem HERRN zu opfern.

Moses said, "Behold, I go out from you, and I will pray to Yahweh that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only don`t let Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yahweh."

and Moses saith, `Lo, I am going out from thee, and have made supplication unto Jehovah, and the beetle hath turned aside from Pharaoh, from his servants, and from his people -- to-morrow, only let not Pharaoh add to deceive -- in not sending the people away to sacrifice to Jehovah.`

30 Und Mose ging hinaus von Pharao und bat den HERRN.

Moses went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.

And Moses goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,

- 31 Und der HERR tat, wie Mose gesagt hatte, und schaffte das Ungeziefer weg von Pharao, von seinen Knechten und von seinem Volk, daß nicht eines übrigblieb.
Yahweh did according to the word of Moses, and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. There remained not one.
and Jehovah doth according to the word of Moses, and turneth aside the beetle from Pharaoh, from his servants, and from his people -- there hath not been left one;**
- 32 Aber Pharao verhärtete sein Herz auch dieses Mal und ließ das Volk nicht.
Pharaoh hardened his heart this time also, and he didn't let the people go.
and Pharaoh hardeneth his heart also at this time, and hath not sent the people away.**
- 1 Der HERR sprach zu Mose: Gehe hinein zu Pharao und sprich zu ihm: Also sagt der HERR, der Gott der Hebräer: Laß mein Volk, daß sie mir dienen.
Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,**
- 2 Wo du dich des weigerst und sie weiter aufhältst,
For if you refuse to let them go, and hold them still,
for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,**

- 3** siehe, so wird die Hand des HERRN sein über dein Vieh auf dem Felde, über Pferde, über Esel, über Kamele, über Ochsen, über Schafe, mit einer sehr schweren Pestilenz.

behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence.

lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.

- 4** Und der HERR wird ein Besonderes tun zwischen dem Vieh der Israeliten und der Ägypter, daß nichts sterbe aus allem, was die Kinder Israel haben.

Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel."''

`And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;

- 5** Und der HERR bestimmte eine Zeit und sprach: Morgen wird der HERR solches auf Erden tun.

Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land."

and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`

- 6** Und der HERR tat solches des Morgens, und es starb allerlei Vieh der Ägypter; aber des Viehs der Kinder Israel starb nicht eins.

Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died.

And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;

- 7 Und Pharao sandte darnach, und siehe, es war des Viehs Israels nicht eins gestorben. Aber das Herz Pharaos ward verstockt, und er ließ das Volk nicht. Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn't let the people go.**
and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.
- 8 Da sprach der HERR zu Mose und Aaron: Nehmet eure Fäuste voll Ruß aus dem Ofen, und Mose sprengte ihn gen Himmel vor Pharao, Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh. And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,**
- 9 daß es über ganz Ägyptenland stäube und böse schwarze Blattern auffahren an den Menschen und am Vieh in ganz Ägyptenland. It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."**
and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`

10 Und sie nahmen Ruß aus dem Ofen und traten vor Pharao, und Mose sprengte ihn gen Himmel. Da fuhren auf böse schwarze Blattern an den Menschen und am Vieh, They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up

toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.

And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;

11 also daß die Zauberer nicht konnten vor Mose stehen vor den bösen Blattern; denn es waren an den Zauberern ebensowohl böse Blattern als an allen Ägyptern.

The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.

and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.

12 Aber der HERR verstockte das Herz Pharaos, daß er sie nicht hörte, wie denn der HERR gesagt hatte.

Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.

And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.

- 13 Da sprach der HERR zu Mose: Mache dich morgen früh auf und tritt vor Pharao und sprich zu ihm: So sagt der HERR, der Hebräer Gott: Laß mein Volk, daß mir's diene; Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.**

And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,

- 14 ich will sonst diesmal alle meine Plagen über dich selbst senden, über deine Knechte und über dein Volk, daß du innewerden sollst, daß meinesgleichen nicht ist in allen Landen.**

For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.

for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,

- 15 Denn ich hätte schon jetzt meine Hand ausgereckt und dich und dein Volk mit Pestilenz geschlagen, daß du von der Erde vertilgt würest.**

For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;

for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.

- 16 Aber darum habe ich dich erhalten, daß meine Kraft an dir erscheine und mein Name verkündigt werde in allen Landen.**

but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.

`And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;

- 17 Du trittst mein Volk noch unter dich und willst's nicht lassen.
As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.
still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;**
- 18 Siehe, ich will morgen um diese Zeit einen sehr großen Hagel regnen lassen, desgleichen in Ägypten nicht gewesen ist, seitdem es gegründet ist, bis her.
Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.
lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.**
- 19 Und nun sende hin und verwahre dein Vieh, und alles, was du auf dem Felde hast. Denn alle Menschen und das Vieh, das auf dem Felde gefunden wird und nicht in die Häuser versammelt ist, so der Hagel auf sie fällt, werden sterben.
Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die.""
`And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.`**
- 20 Wer nun unter den Knechten Pharaos des HERRN Wort fürchtete, der ließ seine Knechte und sein Vieh in die Häuser fliehen.
Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.
He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;**

- 21 Welcher Herz aber sich nicht kehrte an des HERRN Wort, die ließen ihre Knechte und ihr Vieh auf dem Felde.**
Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field.
and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.
- 22 Da sprach der Herr zu Mose: Recke deine Hand aus gen Himmel, daß es hagle über ganz Ägyptenland, über Menschen, über Vieh und über alles Kraut auf dem Felde in Ägyptenland.**
Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt.`
- 23 Also reckte Mose seinen Stab gen Himmel, und der HERR ließ donnern und hageln, daß das Feuer auf die Erde schoß. Also ließ der HERR Hagel regnen über Ägyptenland,**
Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt.
And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,

- 24** daß Hagel und Feuer untereinander fuhren, so grausam, daß desgleichen in ganz Ägyptenland nie gewesen war, seitdem Leute darin gewesen sind.
So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.
and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.
- 25** Und der Hagel schlug in ganz Ägyptenland alles, was auf dem Felde war, Menschen und Vieh, und schlug alles Kraut auf dem Felde und zerbrach alle Bäume auf dem Felde.
The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.
And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;
- 26** Allein im Lande Gosen, da die Kinder Israel wohnten, da hagelte es nicht.
Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.
only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.
- 27** Da schickte Pharao hin und ließ Mose und Aaron rufen und sprach zu ihnen: Ich habe dasmal mich versündigt; der HERR ist gerecht, ich aber und mein Volk sind Gottlose.
Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.
And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,

- 28 Bittet aber den Herrn, daß er aufhöre solch Donnern und Hageln Gottes, so will ich euch lassen, daß ihr nicht länger hier bleibet.**
Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."
make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.`
- 29 Mose sprach: Wenn ich zur Stadt hinauskomme, so will ich meine Hände ausbreiten gegen den HERRN; so wird der Donner aufhören und kein Hagel mehr sein, daß du innerwerdest, daß die Erde des HERRN sei.**
Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.
And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;
- 30 Ich weiß aber, daß du und deine Knechte euch noch nicht fürchtet vor Gott dem HERRN.**
But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."
but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.`
- 31 Also ward geschlagen der Flachs und die Gerste; denn die Gerste hatte geschoßt und der Flachs Knoten gewonnen.**
The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.
And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,

**32 Aber der Weizen und Spelt ward nicht geschlagen, denn es war Spätgetreide.
But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.
and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.**

33 So ging nun Mose von Pharao zur Stadt hinaus und breitete seine Hände gegen den HERRN, und der Donner und Hagel hörten auf, und der Regen troff nicht mehr auf die Erde.

Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.

And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;

34 Da aber Pharao sah, daß der Regen und Donner und Hagel aufhörte, versündigte er sich weiter und verhärtete sein Herz, er und seine Knechte.

When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;

35 Also ward des Pharao Herz verstockt, daß er die Kinder Israel nicht ließ, wie denn der HERR geredet hatte durch Mose.

The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

- 1 Und der HERR sprach zu Mose: Gehe hinein zu Pharao; denn ich habe sein und seiner Knechte Herz verhärtet, auf daß ich diese meine Zeichen unter ihnen tue, Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them, And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,**
- 2 und daß du verkündigest vor den Ohren deiner Kinder und deiner Kindes Kinder, was ich in Ägypten ausgerichtet habe und wie ich meine Zeichen unter ihnen getan habe, daß ihr wisset: Ich bin der HERR. and that you may tell in the hearing of your son, and of your son`s son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh." and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son`s son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah.`**
- 3 Also gingen Mose und Aaron hinein zu Pharao und sprachen zu ihm: So spricht der HERR, der Hebräer Gott: Wie lange weigerst du dich, dich vor mir zu demütigen, daß du mein Volk lassest, mir zu dienen? Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: `How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me. And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, `Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,**

- 4 Weigerst du dich, mein Volk zu lassen, siehe, so will ich morgen Heuschrecken kommen lassen an allen Orten,
Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,
for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,**
- 5 daß sie das Land bedecken, also daß man das Land nicht sehen könne; und sie sollen fressen, was euch übrig und errettet ist vor dem Hagel, und sollen alle grünenden Bäume fressen auf dem Felde
and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth. They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.
and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;**
- 6 und sollen erfüllen dein Haus, aller deiner Knechte Häuser und aller Ägypter Häuser, desgleichen nicht gesehen haben deine Väter und deiner Väter Väter, seitdem sie auf Erden gewesen bis auf diesen Tag. Und er wandte sich und ging von Pharao hinaus.
Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers` fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day.`" He turned, and went out from Pharaoh.
and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father`s fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day,` -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.**

- 7 Da sprachen die Knechte Pharaos zu ihm: Wie lange sollen wir mit diesem Manne geplagt sein? Laß die Leute ziehen, daß sie dem HERRN, ihrem Gott, dienen. Willst du zuvor erfahren daß Ägypten untergegangen sei?**

Pharaoh`s servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don`t you yet know that Egypt is destroyed?

And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?`

- 8 Mose und Aaron wurden wieder zu Pharao gebracht; der sprach zu ihnen: Gehet hin und dienet dem HERRN, eurem Gott. Welche sind es aber, die hinziehen sollen?**

Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"

And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`

- 9 Mose sprach: Wir wollen hinziehen mit jung und alt, mit Söhnen und Töchtern, mit Schafen und Rindern; denn wir haben ein Fest des HERRN.**

Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."

And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`

- 10 Er sprach zu ihnen: O ja, der HERR sei mit euch! Sollte ich euch und eure Kinder dazu ziehen lassen? Sehet da, ob ihr nicht Böses vorhabt!**
He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.
And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;
- 11 Nicht also, sondern ihr Männer ziehet hin und dienet dem HERRN; denn das habt ihr auch gesucht. Und man stieß sie heraus von Pharao.**
Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!"
They were driven out from Pharaoh`s presence.
not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.
- 12 Da sprach der HERR zu Mose: Recke deine Hand über Ägyptenland, daß Heuschrecken auf Ägyptenland kommen und fressen alles Kraut im Lande auf samt allem dem, was der Hagel übriggelassen hat.**
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`

- 13 Mose reckte seinen Stab über Ägyptenland; und der HERR trieb einen Ostwind ins Land den ganzen Tag und die ganze Nacht; und des Morgens führte der Ostwind die Heuschrecken her.**

Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.

- 14 Und sie kamen über das ganze Ägyptenland und ließen sich nieder an allen Orten in Ägypten, so sehr viel, daß zuvor desgleichen nie gewesen ist noch hinfort sein wird.**

The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;

- 15 Denn sie bedeckten das Land und verfinsterten es. Und sie fraßen alles Kraut im Lande auf und alle Früchte auf den Bäumen, die der Hagel übriggelassen hatte, und ließen nichts Grünes übrig an den Bäumen und am Kraut auf dem Felde in ganz Ägyptenland.**

For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.

and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.

- 16 Da forderte Pharao eilend Mose und Aaron und sprach: Ich habe mich versündigt an dem HERRN, eurem Gott, und an euch;**
Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.
And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,
- 17 vergebt mir meine Sünde nur noch diesmal und bittet den HERRN, euren Gott, daß er doch nur diesen Tod von mir wegnehme.**
Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."
and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`
- 18 Und er ging aus von Pharao und bat den HERRN.**
He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.
And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,
- 19 Da wendete der HERR den Wind, also daß er sehr stark aus Westen ging und hob die Heuschrecken auf und warf sie ins Schilfmeer, daß nicht eine übrigblieb an allen Orten Ägyptens.**
Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.
and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;

- 20** **Aber der HERR verstockte Pharaos Herz, daß er die Kinder Israel nicht ließ.
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.**
- 21** **Der HERR sprach zu Mose: Recke deine Hand gen Himmel, daß es so finster werde in Ägyptenland, daß man's greifen mag.
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`**
- 22** **Und Mose reckte seine Hand gen Himmel; da ward eine dicke Finsternis in ganz Ägyptenland drei Tage,
Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.
And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;**
- 23** **daß niemand den andern sah noch aufstand von dem Ort, da er war, in drei Tagen. Aber bei allen Kindern Israel war es licht in ihren Wohnungen.
They didn`t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.
they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`**

- 24 Da forderte Pharao Mose und sprach: Ziehet hin und dienet dem Herrn; allein eure Schafe und Rinder laßt hier; laßt auch eure Kindlein mit euch ziehen.**
Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."
And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`
- 25 Mose sprach: Du mußt uns auch Opfer und Brandopfer geben, die wir unserm Gott, dem HERRN, tun mögen.**
Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.
and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;
- 26 Unser Vieh soll mit uns gehen und nicht eine Klaue dahintenbleiben; denn wir wissen nicht, womit wir dem HERRN dienen sollen, bis wir dahin kommen.**
Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don` t know with what we must serve Yahweh, until we come there."
and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`
- 27 Aber der HERR verstockte das Herz Pharao daß er sie nicht lassen wollte.**
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he wouldn`t let them go.
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;

28 Und Pharao sprach zu ihm: Gehe von mir und hüte dich, daß du nicht mehr vor meine Augen kommst; denn welches Tages du vor meine Augen kommst, sollst du sterben.

Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"

and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`

29 Mose antwortete: Wie du gesagt hast; ich will nicht mehr vor deine Augen kommen. Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."

and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`

1 Und der HERR sprach zu Mose: Ich will noch eine Plage über Pharao und Ägypten kommen lassen; darnach wird er euch von hinnen lassen und wird nicht allein alles lassen, sondern euch von hinnen treiben.

Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether.

And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];

2 So sage nun vor dem Volk, daß ein jeglicher von seinem Nächsten und eine jegliche von ihrer Nächsten silberne und goldene Gefäße fordere.

Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."

speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`

- 3 Und der HERR gab dem Volk Gnade vor den Ägyptern. Und Mose war ein sehr großer Mann in Ägyptenland vor den Knechten Pharaos und vor dem Volk.**

Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.

And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.

- 4 Und Mose sprach: So sagt der HERR: Ich will zu Mitternacht ausgehen in Ägyptenland;**

Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,

And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,

- 5 und alle Erstgeburt in Ägyptenland soll sterben, von dem ersten Sohn Pharaos an, der auf seinem Stuhl sitzt, bis an den ersten Sohn der Magd, die hinter der Mühle ist, und alle Erstgeburt unter dem Vieh;**

and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.

and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;

6 und wird ein großes Geschrei sein in ganz Ägyptenland, desgleichen nie gewesen ist noch werden wird;

There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.

and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.

7 aber bei allen Kindern Israel soll nicht ein Hund mucken, unter Menschen sowohl als unter Vieh, auf daß ihr erfahret, wie der HERR Ägypten und Israel scheidet.

But against any of the children of Israel a dog won't even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.

`And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;

8 Dann werden zu mir herabkommen alle diese deine Knechte und mir zu Füßen fallen und sagen: Zieh aus, du und alles Volk, das unter dir ist. Darnach will ich ausziehen. Und er ging von Pharao mit grimmigem Zorn.

All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, `Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out.´" He went out from Pharaoh in hot anger.

and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out;` – and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.

9 Der HERR aber sprach zu Mose: Pharao hört euch nicht, auf daß viele Wunder geschehen in Ägyptenland.

Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, `Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;`

10 Und Mose und Aaron haben diese Wunder alle getan vor Pharao; aber der HERR verstockte sein Herz, daß er die Kinder Israel nicht lassen wollte aus seinem Lande.

Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go out of his land.

and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh's heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.

1 Der HERR aber sprach zu Mose und Aaron in Ägyptenland:

Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,

2 Dieser Monat soll bei euch der erste Monat sein, und von ihm sollt ihr die Monates des Jahres anheben.

"This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.

`This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;

- 3 Sagt der ganzen Gemeinde Israel und sprecht: Am zehnten Tage dieses Monats nehme ein jeglicher ein Lamm, wo ein Hausvater ist, je ein Lamm zu einem Haus. Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household; speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.**
- 4 Wo ihrer aber in einem Hause zu einem Lamm zu wenig sind, so nehme er's und sein nächster Nachbar an seinem Hause, bis ihrer so viel wird, daß sie das Lamm aufessen können. and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb. `(And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)**
- 5 Ihr sollt aber ein solches Lamm nehmen, daran kein Fehl ist, ein Männlein und ein Jahr alt; von den Schafen und Ziegen sollt ihr's nehmen Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats: a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].**

- 6 und sollt's behalten bis auf den vierzehnten Tag des Monats. Und ein jegliches Häuflein im ganzen Israel soll's schlachten gegen Abend.**
and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.
`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;
- 7 Und sollt von seinem Blut nehmen und beide Pfosten der Tür und die obere Schwelle damit bestreichen an den Häusern, darin sie es essen.**
They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.
and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.
- 8 Und sollt also das Fleisch essen in derselben Nacht, am Feuer gebraten, und ungesäuertes Brot, und sollt es mit bitteren Kräutern essen.**
They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.
`And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;
- 9 Ihr sollt's nicht roh essen noch mit Wasser gesotten, sondern am Feuer gebraten, sein Haupt mit seinen Schenkeln und Eingeweiden.**
Don` t eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.
ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;

10 Und sollt nichts davon übriglassen bis morgen; wo aber etwas übrigbleibt bis morgen, sollt ihr's mit Feuer verbrennen.

You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.

11 Also sollt ihr's aber essen: Um eure Lenden sollt ihr gegürtet sein und eure Schuhe an den Füßen haben und Stäbe in euren Händen, und sollt's essen, als die hinwegeilen; denn es ist des HERRN Passah.

This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh`s Passover.

`And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah`s passover,

12 Denn ich will in derselben Nacht durch Ägyptenland gehen und alle Erstgeburt schlagen in Ägyptenland, unter den Menschen und unter dem Vieh, und will meine Strafe beweisen an allen Göttern der Ägypter, ich, der HERR.

For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.

and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.

- 13 Und das Blut soll euer Zeichen sein an den Häusern, darin ihr seid, daß, wenn ich das Blut sehe, an euch vorübergehe und euch nicht die Plage widerfahre, die euch verderbe, wenn ich Ägyptenland schlage.**

The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.

- 14 Ihr sollt diesen Tag haben zum Gedächtnis und sollt ihn feiern dem HERRN zum Fest, ihr und alle eure Nachkommen, zur ewigen Weise.**

This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.

And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.

- 15 Sieben Tage sollt ihr ungesäuertes Brot essen; nämlich am ersten Tage sollt ihr den Sauerteig aus euren Häusern tun. Wer gesäuertes Brot ißt vom ersten Tage an bis auf den siebenten, des Seele soll ausgerottet werden von Israel.**

Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.

- 16 Der Tag soll heilig sein, daß ihr zusammenkommt; und der siebente soll auch heilig sein, daß ihr zusammenkommt. Keine Arbeit sollt ihr an dem tun; außer, was zur Speise gehört für allerlei Seelen, das allein mögt ihr für euch tun.**

In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.

And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person - it alone is done by you,

- 17 Und haltet das ungesäuerte Brot; denn eben an demselben Tage habe ich euer Heer aus Ägyptenland geführt; darum sollt ihr diesen Tag halten, ihr und alle eure Nachkommen, zur ewigen Weise.**

You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.

and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.

- 18 Am vierzehnten Tage des ersten Monats, des Abends, sollt ihr ungesäuertes Brot essen bis an den einundzwanzigsten Tag des Monats an dem Abend,**

In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.

In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;

- 19** daß man sieben Tage keinen Sauerteig finde in euren Häusern. Denn wer gesäuertes Brot ißt, des Seele soll ausgerottet werden aus der Gemeinde Israel, es sei ein Fremdling oder Einheimischer im Lande.

Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.

seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;

- 20** Darum so esset kein gesäuertes Brot, sondern eitel ungesäuertes Brot in allen euren Wohnungen.

You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread."

anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.`

- 21** Und Mose forderte alle Ältesten in Israel und sprach zu ihnen: Leset aus und nehmet Schafe für euch nach euren Geschlechtern und schlachtet das Passah.

Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.

And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;

22 Und nehmet ein Bündel Isop und taucht in das Blut in dem Becken und berührt damit die Oberschwelle und die zwei Pfosten. Und gehe kein Mensch zu seiner Haustür heraus bis an den Morgen.

You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.

and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.

23 Denn der HERR wird umhergehen und die Ägypter plagen. Und wenn er das Blut sehen wird an der Oberschwelle und den zwei Pfosten, wird er an der Tür vorübergehen und den Verderber nicht in eure Häuser kommen lassen, zu plagen.

For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.

And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.

24 Darum so halte diese Weise für dich und deine Kinder ewiglich.

You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.

And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;

- 25 Und wenn ihr in das Land kommt, das euch der HERR geben wird, wie er geredet hat, so haltet diesen Dienst.**
It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.
and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;
- 26 Und wenn eure Kinder werden zu euch sagen: Was habt ihr da für einen Dienst? It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?` and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?**
- 27 sollt ihr sagen: Es ist das Passahopfer des HERRN, der an den Kindern Israel vorüberging in Ägypten, da er die Ägypter plagte und unsere Häuser errettete. Da neigte sich das Volk und betete an.**
that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`" The people bowed their heads and worshipped.
that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`
- 28 Und die Kinder Israel gingen hin und taten, wie der HERR Mose und Aaron geboten hatte.**
The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.
And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.

29 Und zur Mitternacht schlug der HERR alle Erstgeburt in Ägyptenland von dem ersten Sohn Pharaos an, der auf seinem Stuhl saß, bis auf den ersten Sohn des Gefangenen

im Gefängnis und alle Erstgeburt des Viehs.

It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.

30 Da stand Pharaos auf und alle seine Knechte in derselben Nacht und alle Ägypter, und ward ein großes Geschrei in Ägypten; denn es war kein Haus, darin nicht ein Toter war.

Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.

And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,

31 Und er forderte Moses und Aaron in der Nacht und sprach: Macht euch auf und ziehet

aus von meinem Volk, ihr und die Kinder Israel; gehet hin und dienet dem HERRN, wie ihr gesagt habt.

He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!"

and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;

32 Nehmet auch mit euch eure Schafe und Rinder, wie ihr gesagt habt; gehet hin und segnet mich auch.

Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!"

both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`

33 Und die Ägypter drängten das Volk, daß sie es eilend aus dem Lande trieben; denn sie sprachen: Wir sind alle des Todes.

The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."

And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`

34 Und das Volk trug den rohen Teig, ehe denn er versäuert war, zu ihrer Speise, gebunden in ihren Kleidern, auf ihren Achseln.

The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.

and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.

35 Und die Kinder Israel hatten getan, wie Mose gesagt hatte, und von den Ägyptern gefordert silberne und goldene Geräte und Kleider.

The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.

And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;

36 Dazu hatte der HERR dem Volk Gnade gegeben vor den Ägyptern, daß sie ihnen willfährig waren; und so nahmen sie es von den Ägyptern zur Beute.

Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.

and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.

37 Also zogen aus die Kinder Israel von Raemeses gen Sukkoth, sechshunderttausend Mann zu Fuß ohne die Kinder.

The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.

And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;

38 Und es zog auch mit ihnen viel Pöbelvolk und Schafe und Rinder, sehr viel Vieh.

A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle.

and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.

39 Und sie buken aus dem rohen Teig, den sie aus Ägypten brachten, ungesäuerte Kuchen; denn es war nicht gesäuert, weil sie aus Ägypten gestoßen wurden und nicht verziehen konnten und sich sonst keine Zehrung zubereitet hatten.

They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt;
for

it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.

And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.

40 Die Zeit aber, die die Kinder Israel in Ägypten gewohnt haben, ist vierhundertunddreißig Jahre.

Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.

And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;

41 Da dieselben um waren, ging das ganze Heer des HERRN auf einen Tag aus Ägyptenland.

It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.

and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.

42 Darum wird diese Nacht dem HERRN gehalten, daß er sie aus Ägyptenland geführt hat; und die Kinder Israel sollen sie dem HERRN halten, sie und ihre Nachkommen. It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.

A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.

43 Und der HERR sprach zu Mose und Aaron: Dies ist die Weise Passah zu halten. Kein Fremder soll davon essen.

Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,

And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;

- 44** **Aber wer ein erkaufte Knecht ist, den beschneide man, und dann esse er davon.**
but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him,
then shall he eat of it.
and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him --
then he doth eat of it;
- 45** **Ein Beisaß und Mietling sollen nicht davon essen.**
A sojourner and a hired servant shall not eat of it.
a settler or hired servant doth not eat of it;
- 46** **In einem Hause soll man`s essen; ihr sollt nichts von seinem Fleisch hinaus vor das**
Haus tragen und sollt kein Bein an ihm zerbrechen.
In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad
out of the house; neither shall you break a bone of it.
in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh
without, and a bone ye do not break of it;
- 47** **Die ganze Gemeinde Israel soll solches tun.**
All the congregation of Israel shall keep it.
all the company of Israel do keep it.

48 So aber ein Fremdling bei dir wohnt und dem HERRN das Passah halten will, der beschneide alles, was männlich ist; alsdann mache er sich herzu, daß er solches tue, und sei wie ein Einheimischer des Landes; denn kein Unbeschnittener soll davon essen.

When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.

And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;

49 Einerlei Gesetz sei dem Einheimischen und dem Fremdling, der unter euch wohnt. One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."

one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.

50 Und alle Kinder Israel taten, wie der HERR Mose und Aaron hatte geboten.

Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.

And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.

51 Also führte der HERR auf einen Tag die Kinder Israel aus Ägyptenland mit ihrem Heer.

It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.

And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Heilige mir alle Erstgeburt, die allerlei Mutter bricht bei den Kindern Israel, unter den Menschen und unter dem Vieh; denn sie sind mein.
"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."
`Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.`**
- 3 Da sprach Mose zum Volk: Gedenket an diesen Tag, an dem ihr aus Ägypten, aus dem Diensthause, gegangen seid, daß der HERR euch mit mächtiger Hand von hinnen hat ausgeführt; darum sollst du nicht Sauerteig essen.
Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.
And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;**
- 4 Heute seid ihr ausgegangen, in dem Monat Abib.
This day you go forth in the month Abib.
To-day ye are going out, in the month of Abib.**

- 5 Wenn dich nun der HERR bringen wird in das Land der Kanaaniter, Hethiter, Amoriter, Heviter und Jebusiter, daß er deinen Vätern geschworen hat dir zu geben, ein Land, darin Milch und Honig fließt, so sollst du diesen Dienst halten in diesem Monat.**

It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.

- 6 Sieben Tage sollst du ungesäuertes Brot essen, und am siebenten Tage ist des HERRN Fest.**

Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.

Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;

- 7 Darum sollst du sieben Tage ungesäuertes Brot essen, daß bei dir kein Sauerteig noch gesäuertes Brot gesehen werde an allen deinen Orten.**

Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.

unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.

- 8** Ihr sollt euren Söhnen sagen an demselben Tage: Solches halten wir um deswillen, was uns der HERR getan hat, da wir aus Ägypten zogen.
You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`
`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,
- 9** Darum soll dir's sein ein Zeichen in deiner Hand und ein Denkmal vor deinen Augen, auf daß des HERRN Gesetz sei in deinem Munde; denn der HERR hat dich mit mächtiger Hand aus Ägypten geführt.
It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.
and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;
- 10** Darum halte diese Weise zu seiner Zeit jährlich.
You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.
and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.
- 11** Wenn dich nun der HERR ins Land der Kanaaniter gebracht hat, wie er dir und deinen Vätern geschworen hat und dir's gegeben,
"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,

12 so sollst du aussondern dem HERRN alles, was die Mutter bricht, und alle Erstgeburt unter dem Vieh, was ein Männlein ist.

that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.

that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.

13 Die Erstgeburt vom Esel sollst du lösen mit einem Schaf; wo du es aber nicht lösest, so brich ihm das Genick. Aber alle erste Menschengeburt unter deinen Söhnen sollst du lösen.

Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.

`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.

14 Und wenn dich heute oder morgen dein Kind wird fragen: Was ist das? sollst du ihm sagen: Der HERR hat uns mit mächtiger Hand aus Ägypten, von dem Diensthause, geführt.

It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?` that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;

`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;

- 15** Denn da Pharao hart war, uns loszulassen, erschlug der HERR alle Erstgeburt in Ägyptenland, von der Menschen Erstgeburt an bis an die Erstgeburt des Viehs. Darum opfre ich dem HERRN alles, was die Mutter bricht, was ein Männlein ist, und die Erstgeburt meiner Söhne löse ich.

and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`

yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;

- 16** Das soll dir ein Zeichen in deiner Hand sein und ein Denkmal vor deinen Augen; denn der HERR hat uns mit mächtiger Hand aus Ägypten geführt.

It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."

and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.`

- 17** Da nun Pharao das Volk gelassen hatte, führte sie Gott nicht auf der Straße durch der Philister Land, die am nächsten war; denn Gott gedachte es möchte das Volk gereuen, wenn sie den Streit sähen, und sie möchten wieder nach Ägypten umkehren.

It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"

And it cometh to pass in Pharaoh`s sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`

18 Darum führte er das Volk um auf die Straße durch die Wüste am Schilfmeer. Und die Kinder Israel zogen gerüstet aus Ägyptenland.

but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.

19 Und Mose nahm mit sich die Gebeine Josephs. Denn er hatte einen Eid von den Kindern Israel genommen und gesprochen: Gott wird euch heimsuchen; so führt meine Gebeine mit euch von hinnen.

Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."

And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`

20 Also zogen sie aus von Sukkoth und lagerten sich in Etham, vorn an der Wüste. They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,

- 21 Und der HERR zog vor ihnen her, des Tages in einer Wolkensäule, daß er den rechten Weg führte, und des Nachts in einer Feuersäule, daß er ihnen leuchtete, zu reisen Tag und Nacht.**

Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:

and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;

- 22 Die Wolkensäule wich nimmer von dem Volk des Tages noch die Feuersäule des Nachts.**

the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.

He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.

- 1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Rede mit den Kindern Israel und sprich, daß sie sich herumlenken und sich lagern bei Pihachiroth, zwischen Migdol und dem Meer, gegen Baal-Zephon, und daselbst gegenüber sich lagern ans Meer.**

"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.

`Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the sea,

- 3 Denn Pharao wird sagen von den Kindern Israel: Sie sind verirrt im Lande; die Wüste hat sie eingeschlossen.**

Pharaoh will say of the children of Israel, `They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.`

and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;

- 4 Und ich will sein Herz verstocken, daß er ihnen nachjage, und will an Pharao und an aller seiner Macht Ehre einlegen, und die Ägypter sollen innewerden, daß ich der HERR bin. Und sie taten also.**

I will harden Pharaoh`s heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.

and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and

I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah;` and they do so.

- 5 Und da es dem König in Ägypten angesagt ward, daß das Volk geflohen war, ward sein Herz verwandelt und das Herz seiner Knechte gegen das Volk, und sie sprachen: Warum haben wir das getan, daß wir Israel haben gelassen, daß sie uns nicht dienten?**

It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"

And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.`

- 6 Und er spannte seinen Wagen an und nahm sein Volk mit sich
He made ready his chariot, and took his army with him;
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,**
- 7 und nahm sechshundert auserlesene Wagen und was sonst von Wagen in Ägypten
war und die Hauptleute über all sein Heer.
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains
over all of them.
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and
captains over them all;**
- 8 Denn der HERR verstockte das Herz Pharaos, des Königs in Ägypten, daß er den
Kindern Israel nachjagte. Aber die Kinder Israel waren durch eine hohe Hand
ausgezogen.
Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the
children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth
after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,**
- 9 Und die Ägypter jagten ihnen nach und ereilten sie (da sie sich gelagert hatten am
Meer) mit Rossen und Wagen und Reitern und allem Heer des Pharaos bei
Pihachiroth, gegen Baal-Zephon.
The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his
horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside
Pihahiroth, before Baal-zephon.
and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his
horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth,
before Baal-Zephon.**

10 Und da Pharao zu ihnen nahe kam, hoben die Kinder Israel ihre Augen auf, und siehe,

die Ägypter zogen hinter ihnen her; und sie fürchteten sich sehr und schrienen zu dem HERRN

When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.

And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.

11 und sprachen zu Mose: Waren nicht genug Gräber in Ägypten, daß du uns mußt wegführen, daß wir in der Wüste sterben? Warum hast du uns das getan, daß du uns aus Ägypten geführt hast?

They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt?"

And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"

12 Ist's nicht das, das wir dir sagten in Ägypten: Höre auf und laß uns den Ägyptern dienen? Denn es wäre uns ja besser den Ägyptern dienen als in der Wüste sterben.

Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?' For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."

Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?"

13 Mose sprach zum Volk: Fürchtet euch nicht, stehet fest und sehet zu, was für ein Heil der HERR heute an euch tun wird. Denn diese Ägypter, die ihr heute sehet, werdet ihr nimmermehr sehen ewiglich.

Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.

And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;

14 Der HERR wird für euch streiten, und ihr werdet still sein.

Yahweh will fight for you, and you shall be still."

Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`

15 Der HERR sprach zu Mose: Was schreist du zu mir? sage den Kindern Israel, daß sie ziehen.

Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.

And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;

16 Du aber hebe deinen Stab auf und recke deine Hand aus über das Meer und teile es voneinander, daß die Kinder Israel hineingehen, mitten hindurch auf dem Trockenen.

Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.

17 Siehe, ich will das Herz der Ägypter verstocken, daß sie euch nachfolgen. So will ich Ehre einlegen an dem Pharao und an aller seiner Macht, an seinen Wagen und Reitern.

I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.

And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;

18 Und die Ägypter sollen innewerden, daß ich der HERR bin, wenn ich Ehre eingelegt habe an Pharao und an seinen Wagen und Reitern.

The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."

and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.

19 Da erhob sich der Engel Gottes, der vor dem Heer Israels her zog, und machte sich hinter sie; und die Wolkensäule machte sich auch von ihrem Angesicht und trat hinter sie

The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them;

and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.

And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,

20 und kam zwischen das Heer der Ägypter und das Heer Israels. Es war aber eine finstere Wolke und erleuchtete die Nacht, daß sie die ganze Nacht, diese und jene, nicht zusammenkommen konnten.

It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn't come near the other all the night.

and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.

21 Da nun Mose seine Hand reckte über das Meer, ließ es der HERR hinwegfahren durch einen starken Ostwind die ganze Nacht und machte das Meer trocken; und die Wasser teilten sich voneinander.

Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,

22 Und die Kinder Israel gingen hinein, mitten ins Meer auf dem Trockenen; und das Wasser war ihnen für Mauern zur Rechten und zur Linken.

The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.

23 Und die Ägypter folgten und gingen hinein ihnen nach, alle Rosse Pharaos und Wagen und Reiter, mitten ins Meer.

The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,

24 Als nun die Morgenwache kam, schaute der HERR auf der Ägypter Heer aus der Feuersäule und Wolke und machte einen Schrecken in ihrem Heer

It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.

and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,

25 und stieß die Räder von ihren Wagen, stürzte sie mit Ungestüm. Da sprachen die Ägypter: Laßt uns fliehen von Israel; der HERR streitet für sie wider die Ägypter.

He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let's flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"

and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`

26 Aber der HERR sprach zu Mose: Recke deine Hand aus über das Meer, daß das Wasser wieder herfalle über die Ägypter, über ihre Wagen und Reiter.

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`

- 27 Da reckte Mose seine Hand aus über das Meer, und das Meer kam wieder vor morgens in seinen Strom, und die Ägypter flohen ihm entgegen. Also stürzte sie der HERR mitten ins Meer,**
- Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.**
- And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,**
- 28 daß das Wasser wiederkam und bedeckte Wagen und Reiter und alle Macht des Pharao, die ihnen nachgefolgt waren ins Meer, daß nicht einer aus ihnen übrigblieb.**
- The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh`s**
- army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.**
- and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.**
- 29 Aber die Kinder Israel gingen trocken mittels des Meer; und das Wasser war ihnen für Mauern zur Rechten und zur Linken.**
- But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.**
- And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;**

30 Also half der HERR Israel an dem Tage von der Ägypter Hand. Und sie sahen die Ägypter tot am Ufer des Meeres

Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.

and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,

31 und die große Hand, die der HERR an den Ägyptern erzeugt hatte. Und das Volk fürchtete den HERRN, und sie glaubten ihm und seinem Knecht Mose.

Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.

and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.

1 Da sang Mose und die Kinder Israel dies Lied dem HERRN und sprachen: Ich will dem HERRN singen, denn er hat eine herrliche Tat getan; Roß und Mann hat er ins Meer gestürzt.

Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.

Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: -- `I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.

- 2 Der HERR ist meine Stärke und mein Lobgesang und ist mein Heil. Das ist mein Gott, ich will ihn preisen; er ist meines Vaters Gott, ich will ihn erheben.**
Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father`s God, and I will exalt him.
My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.
- 3 Der HERR ist der rechte Kriegermann; HERR ist sein Name.**
Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.
Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.
- 4 Die Wagen Pharaos und seine Macht warf er ins Meer; seine auserwählten Hauptleute versanken im Schilfmeer.**
Pharaoh`s chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.
Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!
- 5 Die Tiefe hat sie bedeckt; sie fielen zu Grund wie die Steine.**
The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.
The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.

6 HERR, deine rechte Hand tut große Wunder; HERR, deine rechte Hand hat die Feinde zerschlagen.

Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.

Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.

7 Und mit deiner großen Herrlichkeit hast du deine Widersacher gestürzt; denn da du deinen Grimm ausließest, verzehrte er sie wie Stoppeln.

In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you: You send forth your wrath. It consumes them as stubble.

And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.

8 Durch dein Blasen taten sich die Wasser empor, und die Fluten standen in Haufen; die Tiefe wallte voneinander mitten im Meer.

With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.

And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.

9 Der Feind gedachte: Ich will nachjagen und erhaschen und den Raub austeilen und meinen Mut an ihnen kühlen; ich will mein Schwert ausziehen, und meine Hand soll sie verderben.

The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`

The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --

10 Da ließest du deinen Wind blasen und das Meer bedeckte sie, und sie sanken unter wie Blei im mächtigen Wasser.

You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.

Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.

11 HERR, wer ist dir gleich unter den Göttern? Wer ist dir gleich, der so mächtig, heilig, schrecklich, löblich und wundertätig sei?

Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?

Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?

12 Da du deine rechte Hand ausrecktest, verschlang sie die Erde.

You stretched out your right hand. The earth swallowed them.

Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!

13 Du hast geleitet durch deine Barmherzigkeit dein Volk, das du erlöst hast, und du hast sie geführt durch deine Stärke zu deiner heiligen Wohnung.

"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed.

You have guided them in your strength to your holy habitation.

Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.

- 14 Da das die Völker hörten, erbebten sie; Angst kam die Philister an;
The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the
inhabitants of Philistia.
Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.**
- 15 da erschranken die Fürsten Edoms; Zittern kam die Gewaltigen Moabs an; alle
Einwohner Kanaans wurden feig.
Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men
of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away.
Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth
seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!**
- 16 Es fällt auf sie Erschrecken und Furcht durch deinen großen Arm, daß sie erstarren
wie die Steine, bis dein Volk, HERR, hindurchkomme, das du erworben hast.
Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a
stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who
you have purchased.
Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as
a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom
Thou hast purchased.**

- 17 Du bringst sie hinein und pflanzt sie auf dem Berge deines Erbteils, den du, HERR, dir zur Wohnung gemacht hast, zu deinem Heiligtum, HERR, das deine Hand bereitet hat.**

You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established.

Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;

- 18 Der HERR wird König sein immer und ewig.**

Yahweh shall reign forever and ever."

Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!

- 19 Denn Pharao zog hinein ins Meer mit Rossen und Wagen und Reitern; und der HERR ließ das Meer wieder über sie fallen. Aber die Kinder Israel gingen trocken mitten durchs Meer.**

For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.

- 20 Und Mirjam, die Prophetin, Aarons Schwester, nahm eine Pauke in ihre Hand, und alle Weiber folgten ihr nach hinaus mit Pauken im Reigen.**

Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.

And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;

21 Und Mirjam sang ihnen vor: Laßt uns dem HERRN singen, denn er hat eine herrliche Tat getan; Roß und Mann hat er ins Meer gestürzt.

Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."

and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`

22 Mose ließ die Kinder Israel ziehen vom Schilfmeer hinaus zur Wüste Sur. Und sie wanderten drei Tage in der Wüste, daß sie kein Wasser fanden.

Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,

23 Da kamen sie gen Mara; aber sie konnten das Wasser nicht trinken, denn es war sehr bitter. Daher hieß man den Ort Mara.

When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.

and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.

24 Da murrte das Volk wider Mose und sprach: Was sollen wir trinken?

The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"

And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`

25 Er schrie zu dem HERRN, und der HERR wies ihm einen Baum; den tat er ins Wasser, da ward es süß. Dasselbst stellte er ihnen ein Gesetz und ein Recht und versuchte sie

Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;

and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,

26 und sprach: Wirst du der Stimme des HERRN, deines Gottes, gehorchen und tun, was recht ist vor ihm, und zu Ohren fassen seine Gebote und halten alle seine Gesetze, so will ich der Krankheiten keine auf dich legen, die ich auf Ägypten gelegt habe; denn ich bin der HERR, dein Arzt.

and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."

and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.

27 Und sie kamen gen Elim, da waren zwölf Wasserbrunnen und siebenzig Palmbäume, und sie lagerten sich daselbst ans Wasser.

They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.

And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.

- 1 Von Elim zogen sie aus; und die ganze Gemeinde der Kinder Israel kam in die Wüste Sin, die da liegt zwischen Elim und Sinai, am fünfzehnten Tage des zweiten Monats, nachdem sie aus Ägypten gezogen waren.**

They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.

- 2 Und es murrte die ganze Gemeinde der Kinder Israel wider Mose und Aaron in der Wüste**

The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;

And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;

- 3 und sprachen: Wollte Gott, wir wären in Ägypten gestorben durch des HERRN Hand, da wir bei den Fleischtöpfen saßen und hatten die Fülle Brot zu essen; denn ihr habt uns ausgeführt in diese Wüste, daß ihr diese ganze Gemeinde Hungers sterben lasset.**

and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."

and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`

- 4 Da sprach der HERR zu Mose: Siehe, ich will euch Brot vom Himmel regnen lassen, und das Volk soll hinausgehen und sammeln täglich, was es des Tages bedarf, daß ich's versuche, ob's in meinen Gesetzen wandle oder nicht.**
- Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.**
- And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;**
- 5 Des sechsten Tages aber sollen sie zurichten, was sie einbringen, und es wird zwiefältig soviel sein, als sie sonst täglich sammeln.**
- It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."**
- and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`**
- 6 Mose und Aaron sprachen zu allen Kindern Israel: Am Abend sollt ihr innewerden, daß euch der HERR aus Ägyptenland geführt hat,**
- Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;**
- And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;**
- 7 und des Morgens werdet ihr des HERRN Herrlichkeit sehen; denn er hat euer Murren wider den HERRN gehört. Was sind wir, daß ihr wider uns murr?**
- and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"**
- and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?`**

- 8 Weiter sprach Mose: Der HERR wird euch am Abend Fleisch zu essen geben und am Morgen Brots die Fülle, darum daß der HERR euer Murren gehört hat, daß ihr wider ihn gemurrt habt. Denn was sind wir? Euer Murren ist nicht wider uns, sondern wider den HERRN.**

Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."

And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`

- 9 Und Mose sprach zu Aaron: Sage der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Kommt herbei vor den HERRN, denn er hat euer Murren gehört.**

Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"

And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`

- 10 Und da Aaron also redete zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, wandten sie sich gegen die Wüste; und siehe, die Herrlichkeit des HERRN erschien in einer Wolke.**

It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud.

and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.

11 Und der HERR sprach zu Mose:**Yahweh spoke to Moses, saying,****And Jehovah speaketh unto Moses, saying,****12 Ich habe der Kinder Israel Murren gehört. Sage ihnen: Gegen Abend sollt ihr Fleisch zu essen haben und am Morgen von Brot satt werden, und innewerden, daß ich der HERR, euer Gott, bin.****"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"****`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`"****13 Und am Abend kamen Wachteln herauf und bedeckten das Heer. Und am Morgen lag der Tau um das Heer her.****It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning****the dew lay around the camp.****And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,****14 Und als der Tau weg war, siehe, da lag's in der Wüste rund und klein wie der Reif auf dem Lande.****When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.****and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.**

15 Und da es die Kinder Israel sahen, sprachen sie untereinander: Man hu? (Das heißt: Was ist das?); denn sie wußten nicht was es war. Mose aber sprach zu ihnen: es ist das Brot, das euch der HERR zu essen gegeben hat.

When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."

And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.

16 Das ist's aber, was der HERR geboten hat: Ein jeglicher sammle, soviel er für sich essen mag, und nehme einen Gomer auf ein jeglich Haupt nach der Zahl der Seelen in seiner Hütte.

This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."

`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`

17 Und die Kinder Israel taten also und sammelten, einer viel, der andere wenig.

The children of Israel did so, and gathered some more, some less.

And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;

18 Aber da man's mit dem Gomer maß, fand der nicht darüber, der viel gesammelt hatte, und der nicht darunter, der wenig gesammelt hatte; sondern ein jeglicher hatte gesammelt, soviel er für sich essen mochte.

When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.

and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.

19 Und Mose sprach zu ihnen: Niemand lasse etwas übrig bis morgen.

Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."

And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`

20 Aber sie gehorchten Mose nicht. Und da etliche ließen davon übrig bis morgen; da wuchsen Würmer darin und es ward stinkend. Und Mose ward zornig auf sie.

Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.

and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.

21 Sie sammelten aber alle Morgen, soviel ein jeglicher für sich essen mochte. Wenn aber die Sonne heiß schien, zerschmolz es.

They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.

And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.

- 22 Und des sechsten Tages sammelten sie des Brots zwiefältig, je zwei Gomer für einen. Und alle Obersten der Gemeinde kamen hinein und verkündigten's Mose. It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses. And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.**
- 23 Und er sprach zu ihnen: Das ist's, was der HERR gesagt hat: Morgen ist der Sabbat der heiligen Ruhe des HERRN; was ihr backen wollt, das backt, und was ihr kochen wollt, das kocht; was aber übrig ist, das lasset bleiben, daß es behalten werde bis morgen. He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning." And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`**
- 24 Und sie ließen's bleiben bis morgen, wie Mose geboten hatte; da ward's nicht stinkend und war auch kein Wurm darin. They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn't become foul, neither was there any worm in it. And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.**

25 Da sprach Mose: Esset das heute, denn es ist heute der Sabbat des HERRN; ihr werdet's heute nicht finden auf dem Felde.

Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.

And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:

26 Sechs Tage sollt ihr sammeln; aber der siebente Tag ist der Sabbat, an dem wird nichts da sein.

Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."

six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`

27 Aber am siebenten Tage gingen etliche vom Volk hinaus, zu sammeln, und fanden nichts.

It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.

And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.

28 Da sprach der HERR zu Mose: Wie lange weigert ihr euch, zu halten meine Gebote und Gesetze?

Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws?

And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?

29 **Sehet, der HERR hat euch den Sabbat gegeben; darum gibt er euch am sechsten Tage zweier Tage Brot. So bleibe nun ein jeglicher in dem Seinen, und niemand gehe heraus von seinem Ort des siebenten Tages.**

Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."

see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`

30 **Also feierte das Volk am siebenten Tage.**

So the people rested on the seventh day.

And the people rest on the seventh day,

31 **Und das Haus Israel hieß es Man. Und es war wie Koriandersamen und weiß und hatte den Geschmack wie Semmel mit Honig.**

The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.

and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.

- 32 Und Mose sprach: Das ist's, was der HERR geboten hat: Fülle ein Gomer davon, es zu behalten auf eure Nachkommen, auf daß man sehe das Brot, damit ich euch gespeist habe in der Wüste, da ich euch aus Ägyptenland führte.**

Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."

And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`

- 33 Und Mose sprach zu Aaron: Nimm ein Krüglein und tu ein Gomer voll Man darein und laß es vor dem HERRN, daß es behalten werde auf eure Nachkommen.**

Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."

And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`

- 34 Wie der HERR dem Mose geboten hatte, also ließ es Aaron daselbst vor dem Zeugnis, daß es behalten werde.**

As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.

35 Und die Kinder Israel aßen Man vierzig Jahre, bis daß sie zu dem Lande kamen, da sie wohnen sollten; bis an die Grenze des Landes Kanaan aßen sie Man.

The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land. They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.

And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.

36 Ein Gomer aber ist der zehnte Teil eines Epha.

Now an omer is the tenth part of an ephah.

and the omer is a tenth of the ephah.

1 Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel zog aus der Wüste Sin ihre Tagereisen, wie ihnen der HERR befahl, und sie lagerten sich in Raphidim. Da hatte das Volk kein Wasser zu trinken.

All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh`s commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.

And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;

2 Und sie zankten mit Mose und sprachen: Gebt uns Wasser, daß wir trinken. Mose sprach zu ihnen: Was zankt ihr mit mir? Warum versucht ihr den HERRN?

Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink."

Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"

and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`

- 3 Da aber das Volk daselbst dürstete nach Wasser, murrten sie wider Mose und sprachen: Warum hast du uns lassen aus Ägypten ziehen, daß du uns, unsre Kinder und unser Vieh Durstes sterben ließest?**

The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"

and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`

- 4 Mose schrie zum HERRN und sprach: Wie soll ich mit dem Volk tun? Es fehlt nicht viel, sie werden mich noch steinigen.**

Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."

And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`

- 5 Der HERR sprach zu ihm: Gehe hin vor dem Volk und nimm etliche Älteste von Israel mit dir und nimm deinen Stab in deine Hand, mit dem du den Strom schlugst, und gehe hin.**

Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.

And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:

- 6 Siehe, ich will daselbst stehen vor dir auf einem Fels am Horeb; da sollst du den Fels schlagen, so wird Wasser herauslaufen, daß das Volk trinke. Mose tat also vor den Ältesten von Israel.**

Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.

Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk. And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,

- 7 Da hieß man den Ort Massa und Meriba um des Zanks willen der Kinder Israel, und daß sie den HERRN versucht und gesagt hatten: Ist der HERR unter uns oder nicht? He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?"**

and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`

- 8 Da kam Amalek und stritt wider Israel in Raphidim. Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim. And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,**

- 9 Und Mose sprach zu Josua: Erwähle uns Männer, zieh aus und streite wider Amalek; morgen will ich auf des Hügels Spitze stehen und den Stab Gottes in meiner Hand haben.**

Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.

and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`

10 Und Josua tat, wie Mose ihm sagte, daß er wider Amalek stritte. Mose aber und Aaron und Hur gingen auf die Spitze des Hügels.

So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;

11 Und wenn Mose seine Hand emporhielt, siegte Israel; wenn er aber seine Hand niederließ, siegte Amalek.

It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.

12 Aber die Hände Mose's wurden schwer; darum nahmen sie einen Stein und legten ihn unter ihn, daß er sich daraufsetzte. Aaron aber und Hur stützten ihm seine Hände, auf jeglicher Seite einer. Also blieben seine Hände fest, bis die Sonne unterging.

But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.

And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;

13 Und Josua dämpfte den Amalek und sein Volk durch des Schwertes Schärfe.

Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.

and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.

14 Und der HERR sprach zu Mose: Schreibe das zum Gedächtnis in ein Buch und befiehls's in die Ohren Josuas; denn ich will den Amalek unter dem Himmel austilgen, daß man sein nicht mehr gedenke.

Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."

And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`

15 Und Mose baute einen Altar und hieß ihn: Der HERR ist mein Panier.

Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,

16 Denn er sprach: Es ist ein Malzeichen bei dem Stuhl des HERRN, daß der HERR streiten wird wider Amalek von Kind zu Kindeskind.

He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"

and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`

1 Und da Jethro, der Priester in Midian, Mose's Schwiegervater, hörte alles, was Gott getan hatte mit Mose und seinem Volk Israel, daß der HERR Israel hätte aus Ägypten geführt,

Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.

And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,

- 2** nahm er Zippora, Mose's Weib, die er hatte zurückgesandt,
Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away,
and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,
- 3** samt ihren zwei Söhnen, deren einer hieß Gerson (denn er sprach: Ich bin ein Gast geworden in fremdem Lande)
and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".
and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`
- 4** und der andere Elieser (denn er sprach: Der Gott meines Vaters ist meine Hilfe gewesen und hat mich errettet von dem Schwert Pharaos).
The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."
and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`
- 5** Da nun Jethro, Mose's Schwiegervater, und seine Söhne und sein Weib zu ihm kamen in die Wüste, an den Berg Gottes, da er sich gelagert hatte,
Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.
And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;

- 6** ließ er Mose sagen: Ich, Jethro, dein Schwiegervater, bin zu dir gekommen und dein Weib und ihre beiden Söhne mit ihr.
He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.
and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`
- 7** Da ging Mose hinaus ihm entgegen und neigte sich vor ihm und küßte ihn. Und da sie sich untereinander begrüßt hatten, gingen sie in die Hütte.
Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.
And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;
- 8** Da erzählte Mose seinem Schwiegervater alles, was der HERR dem Pharao und den Ägyptern getan hatte Israels halben, und alle die Mühsal, die ihnen auf den Wege begegnet war, und daß sie der HERR errettet hätte.
Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.
and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.
- 9** Jethro aber freute sich all des Guten, das der HERR Israel getan hatte, daß er sie errettet hatte von der Ägypter Hand.
Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.
And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;

- 10 Und Jethro sprach: Gelobt sei der HERR, der euch errettet hat von der Ägypter und Pharaos Hand, der weiß sein Volk von der Ägypter Hand zu erretten.**

Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.

and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;

- 11 Nun weiß ich, daß der HERR größer ist denn alle Götter, darum daß sie Hochmut an ihnen geübt haben.**

Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."

now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!

- 12 Und Jethro, Mose's Schwiegervater, brachte Gott ein Brandopfer mit Dankopfern. Da kamen Aaron und alle Ältesten in Israel, mit Mose's Schwiegervater das Brot zu essen vor Gott.**

Jethro, Moses` father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses` father-in-law before God.

And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.

- 13 Des andern Morgens setzte sich Mose, das Volk zu richten; und das Volk stand um Mose her von Morgen an bis zu Abend.**

It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.

And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;

- 14 Da aber sein Schwiegervater sah alles, was er dem Volke tat, sprach er: Was ist's, das du tust mit dem Volk? Warum sitzt du allein, und alles Volk steht um dich her von Morgen an bis zu Abend?**

When Moses` father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"

and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`

- 15 Mose antwortete ihm: Das Volk kommt zu mir, Gott um Rat zu fragen.**

Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God. And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;

- 16 Denn wo sie was zu schaffen haben, kommen sie zu mir, daß ich richte zwischen einem jeglichen und seinem Nächsten und zeige ihnen Gottes Rechte und seine Gesetze.**

When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."

when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`

- 17 Sein Schwiegervater sprach zu ihm: Es ist nicht gut, was du tust.
Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.
And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;**
- 18 Du machst dich zu müde, dazu das Volk auch, das mit dir ist. Das Geschäft ist dir zu schwer; du kannst's allein nicht ausrichten.
You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.
thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.**
- 19 Aber gehorche meiner Stimme; ich will dir raten, und Gott wird mit dir sein. Pflege du des Volks vor Gott und bringe die Geschäfte vor Gott
Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.
`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;**
- 20 und stelle ihnen Rechte und Gesetze, daß du sie lehrst den Weg, darin sie wandeln, und die Werke, die sie tun sollen.
You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.
and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.**

- 21 Siehe dich aber um unter allem Volk nach redlichen Leuten, die Gott fürchten, wahrhaftig und dem Geiz feind sind; die setze über sie, etliche über tausend, über hundert, über fünfzig und über zehn,**
Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
`And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,
- 22 daß sie das Volk allezeit richten; wo aber eine große Sache ist, daß sie dieselbe an dich bringen, und sie alle geringen Sachen richten. So wird dir's leichter werden, und sie werden mit dir tragen.**
Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.
and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.
- 23 Wirst du das tun, so kannst du ausrichten, was Gott dir gebietet, und all dies Volk kann mit Frieden an seinen Ort kommen.**
If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."
If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.`
- 24 Mose gehorchte seines Schwiegervaters Wort und tat alles, was er sagte, So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said. And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,**

- 25 und erwählte redliche Leute aus ganz Israel und machte sie zu Häuptern über das Volk, etliche über tausend, über hundert, über fünfzig und über zehn,
Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,**
- 26 daß sie das Volk allezeit richteten; was aber schwere Sachen wären, zu Mose brächten, und die kleinen Sachen selber richteten.
They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.
and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.**
- 27 Also ließ Mose seinen Schwiegervater in sein Land ziehen.
Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.
And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.**
- 1 Im dritten Monat nach dem Ausgang der Kinder Israel aus Ägyptenland kamen sie dieses Tages in die Wüste Sinai.
In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.
In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,**

- 2** Denn sie waren ausgezogen von Raphidim und wollten in die Wüste Sinai und lagerten sich in der Wüste daselbst gegenüber dem Berge.
When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.
and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.
- 3** Und Mose stieg hinauf zu Gott. Und der HERR rief ihm vom Berge und sprach: So sollst du sagen dem Hause Jakob und verkündigen den Kindern Israel:
Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:
And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,
- 4** Ihr habt gesehen, was ich den Ägyptern getan habe, und wie ich euch getragen habe auf Adlerflügeln und habe euch zu mir gebracht.
`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.
Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.
- 5** Werdet ihr nun meiner Stimme gehorchen und meinen Bund halten, so sollt ihr mein Eigentum sein vor allen Völkern; denn die ganze Erde ist mein.
Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;
`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;

- 6 Und ihr sollt mir ein priesterlich Königreich und ein heiliges Volk sein. Das sind die Worte, die du den Kindern Israel sagen sollst.**
and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. ` These are the words which you shall speak to the children of Israel."
and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.`
- 7 Mose kam und forderte die Ältesten im Volk und legte ihnen alle diese Worte vor, die der HERR geboten hatte.**
Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.
And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;
- 8 Und alles Volk antwortete zugleich und sprach: Alles, was der HERR geredet hat, wollen wir tun. Und Mose sagte die Rede des Volkes dem HERRN wieder.**
All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do." Moses reported the words of the people to Yahweh.
and all the people answer together and say, `All that Jehovah hath spoken we do;` and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.
- 9 Und der HERR sprach zu Mose: Siehe, ich will zu dir kommen in einer dicken Wolke, auf daß dies Volk es höre, wenn ich mit dir rede, und glaube dir ewiglich. Und Mose verkündigte dem HERRN die Rede des Volks.**
Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;` and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.

10 Und der HERR sprach zu Mose: Gehe hin zum Volk und heilige sie heute und morgen, daß sie ihre Kleider waschen

Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,

And Jehovah saith unto Moses, `Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,

11 und bereit seien auf den dritten Tag; denn am dritten Tage wird der HERR herabfahren auf den Berg Sinai.

and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.

and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.

12 Und mache dem Volk ein Gehege umher und sprich zu ihnen: Hütet euch, daß ihr nicht auf den Berg steigt noch sein Ende anrührt; denn wer den Berg anrührt, soll des Todes sterben.

You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.

`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;

- 13 Keine Hand soll ihn anrühren, sondern er soll gesteinigt oder mit Geschoß erschossen werden; es sei ein Tier oder ein Mensch, so soll er nicht leben. Wenn es aber lange tönen wird, dann sollen sie an den Berg gehen.**
No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live. When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain.
a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.
- 14 Mose stieg vom Berge zum Volk und heiligte sie, und sie wuschen ihre Kleider. Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.**
And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;
- 15 Und er sprach zu ihnen: Seid bereit auf den dritten Tag, und keiner nahe sich zum Weibe.**
He said to the people, "Be ready by the third day. Don't have sexual relations with a woman."
and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`

- 16 Als nun der dritte Tag kam und es Morgen war, da erhob sich ein Donnern und Blitzen und eine dicke Wolke auf dem Berge und ein Ton einer sehr starken Posaune; das ganze Volk aber, das im Lager war, erschrak.**

It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.

And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.

- 17 Und Mose führte das Volk aus dem Lager Gott entgegen, und es trat unten an den Berg.**

Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.

And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,

- 18 Der ganze Berg Sinai aber rauchte, darum daß der HERR herab auf den Berg fuhr mit Feuer; und sein Rauch ging auf wie ein Rauch vom Ofen, daß der ganze Berg sehr bebte.**

Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.

and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;

19 Und der Posaune Ton ward immer stärker. Mose redete, und Gott antwortete ihm laut.

When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.

and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.

20 Als nun der HERR herniedergekommen war auf den Berg Sinai, oben auf seine Spitze, forderte er Mose oben auf die Spitze des Berges, und Mose stieg hinauf.

Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.

21 Da sprach der HERR zu ihm: Steig hinab und bezeuge dem Volk, daß sie nicht durchbrechen zum HERRN, ihn zu sehen, und viele aus ihnen fallen.

Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.

And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;

22 Dazu die Priester, die zum HERRN nahen, sollen sich heiligen, daß sie der HERR nicht zerschmettere.

Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."

and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`

23 Mose aber sprach zum HERRN: Das Volk kann nicht auf den Berg Sinai steigen; denn du hast uns bezeugt und gesagt: Mache ein Gehege um den Berg und heilige ihn.

Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"

And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`

24 Und der HERR sprach zu ihm: Gehe hin, steige hinab! Du und Aaron mit dir sollt heraufsteigen; aber die Priester und das Volk sollen nicht durchbrechen, daß sie hinaufsteigen zu dem HERRN, daß er sie nicht zerschmetterte.

Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."

And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`

25 Und Mose stieg herunter zum Volk und sagte es ihm.

So Moses went down to the people, and told them.

And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --

1 Und Gott redete alle diese Worte:

God spoke all these words, saying,

`And God speaketh all these words, saying,

2 Ich bin der HERR, dein Gott, der ich dich aus Ägyptenland, aus dem Diensthause, geführt habe.

"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.

3 Du sollst keine anderen Götter neben mir haben.

You shall have no other gods before me.

`Thou hast no other Gods before Me.

4 Du sollst dir kein Bildnis noch irgend ein Gleichnis machen, weder des, das oben im Himmel, noch des, das unten auf Erden, oder des, das im Wasser unter der Erde ist.

"You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

`Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.

5 Bete sie nicht an und diene ihnen nicht. Denn ich, der HERR, dein Gott, bin ein eifriger Gott, der da heimsucht der Väter Missetat an den Kindern bis in das dritte und vierte Glied, die mich hassen;

you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,

Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,

- 6 und tue Barmherzigkeit an vielen Tausenden, die mich liebhaben und meine Gebote halten.**
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.
- 7 Du sollst den Namen des HERRN, deines Gottes, nicht mißbrauchen; denn der HERR wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Namen mißbraucht.**
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.
`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.
- 8 Gedenke des Sabbattags, daß Du ihn heiligest.**
"Remember the Sabbath day, to keep it holy.
`Remember the Sabbath-day to sanctify it;
- 9 Sechs Tage sollst du arbeiten und alle dein Dinge beschicken;**
You shall labor six days, and do all your work,
six days thou dost labour, and hast done all thy work,

- 10** aber am siebenten Tage ist der Sabbat des HERRN, deines Gottes; da sollst du kein Werk tun noch dein Sohn noch deine Tochter noch dein Knecht noch deine Magd noch dein Vieh noch dein Fremdling, der in deinen Toren ist.
- but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;
- and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --
- 11** Denn in sechs Tagen hat der HERR Himmel und Erde gemacht und das Meer und alles, was darinnen ist, und ruhte am siebenten Tage. Darum segnete der HERR den Sabbattag und heiligte ihn.
- for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.
- for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.
- 12** Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß du lange lebest in dem Lande, daß dir der HERR, dein Gott, gibt.
- "Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
- `Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 13** Du sollst nicht töten.
- "You shall not murder.
- `Thou dost not murder.

14 Du sollst nicht ehebrechen.**"You shall not commit adultery.****`Thou dost not commit adultery.****15 Du sollst nicht stehlen.****"You shall not steal.****`Thou dost not steal.****16 Du sollst kein falsch Zeugnis reden wider deinen Nächsten.****"You shall not give false testimony against your neighbor.****`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.****17 Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Hauses. Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weibes, noch seines Knechtes noch seiner Magd, noch seines Ochsen noch seines Esels, noch alles, was dein Nächster hat.****"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."****`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`**

- 18 Und alles Volk sah den Donner und Blitz und den Ton der Posaune und den Berg rauchen. Da sie aber solches sahen, flohen sie und traten von ferne**
All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.
And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,
- 19 und sprachen zu Mose: Rede du mit uns, wir wollen gehorchen; und laß Gott nicht mit uns reden, wir möchten sonst sterben.**
They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don't let God speak with us, lest we die."
and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`
- 20 Mose aber sprach zum Volk: Fürchtet euch nicht; denn Gott ist gekommen, daß er euch versuchte und daß seine Furcht euch vor Augen wäre, daß ihr nicht sündigt.**
Moses said to the people, "Don't be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won't sin."
And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`
- 21 Also trat das Volk von ferne; aber Mose machte sich hinzu in das Dunkel, darin Gott war.**
The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.
And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].

22 Und der HERR sprach zu ihm: Also sollst du den Kindern Israel sagen: Ihr habt gesehen, daß ich mit euch vom Himmel geredet habe.

Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.

And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;

23 Darum sollt ihr nichts neben mir machen; silberne und goldene Götter sollt ihr nicht machen.

You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.

ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.

24 Einen Altar von Erde mache mir, darauf du dein Brandopfer und Dankopfer, deine Schafe und Rinder opferst. Denn an welchem Ort ich meines Namens Gedächtnis stiften werde, da will ich zu dir kommen und dich segnen.

You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.

`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.

25 Und so du mir einen steinernen Altar machen willst, sollst du ihn nicht von gehauenen Steinen bauen; denn wo du mit deinem Messer darüber fährst, so wirst du ihn entweihen.

If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.

And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;

26 Du sollst auch nicht auf Stufen zu meinem Altar steigen, daß nicht deine Blöße aufgedeckt werde vor ihm.

Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.

neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.

1 Dies sind die Rechte, die du ihnen sollst vorlegen:

"Now these are the ordinances which you shall set before them.

And these [are] the judgments which thou dost set before them:

2 So du einen hebräischen Knecht kaufst, der soll dir sechs Jahre dienen; im siebenten Jahr soll er frei ausgehen umsonst.

If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.

When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;

- 3 Ist er ohne Weib gekommen, so soll er auch ohne Weib ausgehen; ist er aber mit Weib gekommen, so soll sein Weib mit ihm ausgehen.**
If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.
if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;
- 4 Hat ihm aber sein Herr ein Weib gegeben, und er hat Söhne oder Töchter gezeugt, so soll das Weib und die Kinder seines Herrn sein, er aber soll ohne Weib ausgehen.**
If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.
if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.
- 5 Spricht aber der Knecht: Ich habe meinen Herren lieb und mein Weib und Kind, ich will nicht frei werden,**
But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`
`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;
- 6 so bringe ihn sein Herr vor die "Götter" und halte ihn an die Tür oder den Pfosten und bohre ihm mit einem Pfriem durch sein Ohr, und er sei sein Knecht ewig.**
then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.
then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.

7 Verkauft jemand sein Tochter zur Magd, so soll sie nicht ausgehen wie die Knechte.

"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.

`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;

8 Gefällt sie aber ihrem Herrn nicht und will er sie nicht zur Ehe nehmen, so soll er sie zu lösen geben. Aber unter ein fremdes Volk sie zu verkaufen hat er nicht Macht, weil er sie verschmäht hat.

If she doesn't please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.

if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.

9 Vertraut er sie aber seinem Sohn, so soll er Tochterrecht an ihr tun.

If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

`And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.

10 Gibt er ihm aber noch eine andere, so soll er an ihrer Nahrung, Kleidung und Eheschuld nichts abbuchen.

If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.

`If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;

- 11 Tut er diese drei nicht, so soll sie frei ausgehen ohne Lösegeld.**
If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.
and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.
- 12 Wer einen Menschen schlägt, daß er stirbt, der soll des Todes sterben.**
"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,
`He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;
- 13 Hat er ihm aber nicht nachgestellt, sondern Gott hat ihn lassen ungefähr in seine Hände fallen, so will ich dir einen Ort bestimmen, dahin er fliehen soll.**
but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.
as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.
- 14 Wo aber jemand seinem Nächsten frevelt und ihn mit List erwürgt, so sollst du denselben von meinem Altar nehmen, daß man ihn töte.**
If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.
`And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.
- 15 Wer Vater und Mutter schlägt, der soll des Todes sterben.**
"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.
`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.

- 16 Wer einen Menschen stiehlt, es sei, daß er ihn verkauft oder daß man ihn bei ihm findet, der soll des Todes sterben.**
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17 Wer Vater und Mutter flucht, der soll des Todes sterben.**
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.
- 18 Wenn Männer mit einander hadern und einer schlägt den andern mit einem Stein oder mit einer Faust, daß er nicht stirbt, sondern zu Bette liegt:**
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19 kommt er auf, daß er ausgeht an seinem Stabe, so soll, der ihn schlug, unschuldig sein, nur daß er ihm bezahle, was er versäumt hat, und das Arztgeld gebe.**
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.

20 Wer seinen Knecht oder seine Magd schlägt mit einem Stabe, daß sie sterben unter seinen Händen, der soll darum gestraft werden.

"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.

`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;

21 Bleibt er aber einen oder zwei Tage am Leben, so soll er darum nicht gestraft werden; denn es ist sein Geld.

Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.

only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.

22 Wenn Männer hadern und verletzen ein schwangeres Weib, daß ihr die Frucht abgeht,

und ihr kein Schade widerfährt, so soll man ihn um Geld strafen, wieviel des Weibes Mann ihm auflegt, und er soll's geben nach der Schiedsrichter Erkennen.

"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman`s husband demands and the judges allow.

`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;

23 Kommt ihr aber ein Schade daraus, so soll er lassen Seele um Seele,

**But if any harm follows, then you must take life for life,
and if there is mischief, then thou hast given life for life,**

- 24 Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um Hand, Fuß um Fuß,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,**
- 25 Brand um Brand, Wunde um Wunde, Beule um Beule.
burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.
burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.**
- 26 Wenn jemand seinen Knecht oder seine Magd in ein Auge schlägt und verderbt es,
der soll sie frei loslassen um das Auge.
"If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let
him go free for his eye`s sake.
`And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid,
and hath destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;**
- 27 Desgleichen, wenn er seinem Knecht oder seiner Magd einen Zahn ausschlägt, soll
er sie frei loslassen um den Zahn.
If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let
him go free for his tooth`s sake.
and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a
freeman he doth send him away for his tooth.**

- 28 Wenn ein Ochse einen Mann oder ein Weib stößt, daß sie sterben, so soll man den Ochsen steinigen und sein Fleisch nicht essen; so ist der Herr des Ochsen unschuldig.**
- "If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.**
- And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned, and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;**
- 29 Ist aber der Ochse zuvor stößig gewesen, und seinem Herrn ist's angesagt, und hat ihn nicht verwahrt, und er tötet darüber einen Mann oder ein Weib, so soll man den Ochsen steinigen, und sein Herr soll sterben.**
- But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its owner shall also be put to death.**
- and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is stoned, and its owner also is put to death.**
- 30 Wird man aber ein Lösegeld auf ihn legen, so soll er geben, sein Leben zu lösen, was man ihm auflegt.**
- If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid on him.**
- If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all that is laid upon him;**
- 31 Desgleichen soll man mit ihm handeln, wenn er Sohn oder Tochter stößt.**
- Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.**
- whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.**

32 Stößt er aber einen Knecht oder eine Magd, so soll er ihrem Herrn dreißig Silberlinge geben, und den Ochsen soll man steinigen.

If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.

̀If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.

33 So jemand eine Grube aufthut oder gräbt eine Grube und deckt sie nicht zu, und es fällt ein Ochse oder Esel hinein,

"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,

̀And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --

34 so soll's der Herr der Grube mit Geld dem andern wiederbezahlen; das Aas aber soll sein sein.

the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.

the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.

35 Wenn jemandes Ochse eines andern Ochsen stößt, daß er stirbt, so sollen sie den lebendigen Ochsen verkaufen und das Geld teilen und das Aas auch teilen.

"If one man's bull injures another's, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.

̀And when a man's ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;

- 36 Ist's aber kund gewesen, daß der Ochse zuvor stößig war, und sein Herr hat ihn nicht verwahrt, so soll er einen Ochsen für den andern vergelten und das Aas haben.**

Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.

or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.

- 1 Wenn jemand einen Ochsen oder ein Schaf stiehlt und schlachtet's oder verkauft's, der soll fünf Ochsen für einen Ochsen wiedergeben und vier Schafe für ein Schaf.**

"If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

`When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.

- 2 Wenn ein Dieb ergriffen wird, daß er einbricht, und wird dabei geschlagen, daß er stirbt, so soll man kein Blutgericht über jenen lassen gehen.**

If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.

`If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;

- 3 Ist aber die Sonne über ihn aufgegangen, so soll man das Blutgericht gehen lassen. Es soll aber ein Dieb wiedererstatten; hat er nichts, so verkaufe man ihn um seinen Diebstahl.**

If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.

if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;

- 4 Findet man aber bei ihm den Diebstahl lebendig, es sei ein Ochse, Esel oder Schaf, so soll er's zwiefältig wiedergeben.**

If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.

if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.

- 5 Wenn jemand einen Acker oder Weinberg beschädigt, daß er sein Vieh läßt Schaden tun in eines andern Acker, der soll von dem Besten auf seinem Acker und Weinberg wiedererstatten.**

"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.

`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.

- 6 Wenn ein Feuer auskommt und ergreift die Dornen und verbrennt die Garben oder Getreide, das noch steht, oder den Acker, so soll der wiedererstaten, der das Feuer angezündet hat.**

"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.

`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.

- 7 Wenn jemand seinem Nächsten Geld oder Geräte zu bewahren gibt, und es wird demselben aus seinem Hause gestohlen: findet man den Dieb, so soll er's zwiefältig wiedergeben;**

"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.

`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.

- 8 findet man aber den Dieb nicht, so soll man den Hauswirt vor die "Götter" bringen, ob er nicht seine Hand habe an seines Nächsten Habe gelegt.**

If the thief isn`t found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods.

`If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;

- 9 Wo einer den andern beschuldigt um irgend ein Unrecht, es sei um Ochsen oder Esel oder Schaf oder Kleider oder allerlei, das verloren ist, so soll beider Sache vor die "Götter" kommen. Welchen die "Götter" verdammen, der soll's zwiefältig seinem Nächsten wiedergeben.**

For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.

for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.

- 10 Wenn jemand seinem Nächsten einen Esel oder Ochsen oder ein Schaf oder irgend ein Vieh zu bewahren gibt, und es stirbt ihm oder wird beschädigt oder wird ihm weggetrieben, daß es niemand sieht,**

"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;

`When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --

- 11 so soll man's unter ihnen auf einen Eid bei dem HERRN kommen lassen, ob er nicht habe seine Hand an seines Nächsten Habe gelegt; und des Gutes Herr soll's annehmen, also daß jener nicht bezahlen müsse.**

the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.

an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;

- 12 Stiehlt's ihm aber ein Dieb, so soll er's seinem Herrn bezahlen.
But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.
but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;**
- 13 Wird es aber zerrissen, soll er Zeugnis davon bringen und nicht bezahlen.
If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that
which was torn.
if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.**
- 14 Wenn's jemand von seinem Nächsten entlehnt, und es wird beschädigt oder stirbt,
daß sein Herr nicht dabei ist, so soll er's bezahlen.
"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of
it not being with it, he shall surely make restitution.
`And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or
hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;**
- 15 Ist sein Herr aber dabei, soll er's nicht bezahlen, so er's um sein Geld gedingt hat.
If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came
for its lease.
if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for
its hire.**

- 16 Wenn jemand eine Jungfrau beredet, die noch nicht verlobt ist, und bei ihr schläft, der soll ihr geben ihre Morgengabe und sie zum Weibe haben.**
"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.
`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;
- 17 Weigert sich aber ihr Vater, sie ihm zu geben, soll er Geld darwägen, wieviel einer Jungfrau zur Morgengabe gebührt.**
If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.
if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.
- 18 Die Zauberinnen sollst du nicht leben lassen.**
"You shall not allow a sorceress to live.
`A witch thou dost not keep alive.
- 19 Wer bei einem Vieh liegt, der soll des Todes sterben.**
"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.
`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.
- 20 Wer den Göttern opfert und nicht dem HERRN allein, der sei verbannt.**
"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.
`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.

21 Die Fremdlinge sollst du nicht schinden noch unterdrücken; denn ihr seid auch Fremdlinge in Ägyptenland gewesen.

"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.

`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.

22 Ihr sollt keine Witwen und Waisen bedrängen.

"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.

`Any widow or orphan ye do not afflict;

23 Wirst du sie bedrängen, so werden sie zu mir schreien, und ich werde ihr Schreien erhören;

If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry;

if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;

24 so wird mein Zorn ergrimmen, daß ich euch mit dem Schwert töte und eure Weiber Witwen und eure Kinder Waisen werden.

and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.

- 25 Wenn du Geld leihst einem aus meinem Volk, der arm ist bei dir, sollst du ihn nicht zu Schaden bringen und keinen Wucher an ihm treiben.**
"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.
`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;
- 26 Wenn du von deinem Nächsten ein Kleid zum Pfande nimmst, sollst du es ihm wiedergeben, ehe die Sonne untergeht;**
If you take your neighbor`s garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,
if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:
- 27 denn sein Kleid ist seine einzige Decke seiner Haut, darin er schläft. Wird er aber zu mir schreien, so werde ich ihn erhören; denn ich bin gnädig.**
for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in?
It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.
for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.
- 28 Den "Göttern" sollst du nicht fluchen, und den Obersten in deinem Volk nicht lästern.**
"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.
`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.

- 29 Deiner Frucht Fülle und Saft sollst du nicht zurückhalten. Deinen ersten Sohn sollst du mir geben.**
"You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.
"You shall give the firstborn of your sons to me.
`Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;
- 30 So sollst du auch tun mit deinem Ochsen und Schafe. Sieben Tage laß es bei seiner Mutter sein, am achten Tag sollst du mir's geben.**
You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.
so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.
- 31 Ihr sollt heilige Leute vor mir sein; darum sollt ihr kein Fleisch essen, das auf dem Felde von Tieren zerrissen ist, sondern es vor die Hunde werfen.**
"You shall be holy men to me, therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field. You shall cast it to the dogs.
`And ye are holy men to Me, and flesh torn in the field ye do not eat, to a dog ye do cast it.
- 1 Du sollst falscher Anklage nicht glauben, daß du einem Gottlosen Beistand tust und ein falscher Zeuge seist.**
"You shall not spread a false report. Don't join your hand with the wicked to be a malicious witness.
`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.

2 Du sollst nicht folgen der Menge zum Bösen und nicht also verantworten vor Gericht, daß du der Menge nach vom Rechten weichst.

You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;

`Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;

3 Du sollst den Geringen nicht beschönigen in seiner Sache.

neither shall you favor a poor man in his cause.

and a poor man thou dost not honour in his strife.

4 Wenn du deines Feindes Ochsen oder Esel begegnest, daß er irrt, so sollst du ihm denselben wieder zuführen.

"If you meet your enemy`s ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.

`When thou meetest thine enemy`s ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;

5 Wenn du den Esel des, der dich haßt, siehst unter seiner Last liegen, hüte dich, und laß ihn nicht, sondern versäume gerne das Deine um seinetwillen.

If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don`t leave him, you shall surely help him with it.

when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.

- 6 Du sollst das Recht deines Armen nicht beugen in seiner Sache.
"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.
`Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;**
- 7 Sei ferne von falschen Sachen. Den Unschuldigen und Gerechten sollst du nicht erwürgen; denn ich lasse den Gottlosen nicht Recht haben.
"Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.
from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.**
- 8 Du sollst nicht Geschenke nehmen; denn Geschenke machen die Sehenden blind und
verkehren die Sachen der Gerechten.
You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.
`And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.**
- 9 Die Fremdlinge sollt ihr nicht unterdrücken; denn ihr wisset um der Fremdlinge Herz, dieweil ihr auch seid Fremdlinge in Ägyptenland gewesen.
"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.
`And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.**

- 10 Sechs Jahre sollst du dein Land besäen und seine Früchte einsammeln.
"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,
`And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;**
- 11 Im siebenten Jahr sollst du es ruhen und liegen lassen, daß die Armen unter deinem Volk davon essen; und was übrigbleibt, laß das Wild auf dem Felde essen. Also sollst du auch tun mit deinem Weinberg und Ölberg.
but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.
and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.**
- 12 Sechs Tage sollst du deine Arbeit tun; aber des siebenten Tages sollst du feiern, auf daß dein Ochs und Esel ruhen und deiner Magd Sohn und der Fremdling sich erquicken.
"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.
`Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;**
- 13 Alles, was ich euch gesagt habe, das haltet. Und anderer Götter Namen sollt ihr nicht gedenken, und aus eurem Munde sollen sie nicht gehört werden.
"Be careful to do all things that I have said to you; and don't invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.
and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.**

14 Dreimal sollt ihr mir Feste halten im Jahr:

"You shall observe a feast to me three times a year.

`Three times thou dost keep a feast to Me in a year;

15 das Fest der ungesäuerten Brote sollst du halten, daß du sieben Tage ungesäuertes Brot essest, wie ich dir geboten habe, um die Zeit des Monats Abib; denn in demselben bist du aus Ägypten gezogen. Erscheint aber nicht leer vor mir.

You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.

the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;

16 Und das Fest der Ernte, der Erstlinge deiner Früchte, die du auf dem Felde gesät hast. Und das Fest der Einsammlung im Ausgang des Jahres, wenn du deine Arbeit eingesammelt hast vom Felde.

And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.

and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.

17 Dreimal im Jahre soll erscheinen vor dem HERRN, dem Herrscher, alles, was männlich ist unter dir.

Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.

`Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.

- 18 Du sollst das Blut meines Opfers nicht neben dem Sauerteig opfern, und das Fett von meinem Fest soll nicht bleiben bis auf morgen.**
"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.
`Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;
- 19 Die Erstlinge von der ersten Frucht auf deinem Felde sollst du bringen in das Haus des HERRN, deines Gottes. Und sollst das Böcklein nicht kochen in seiner Mutter Milch.**
The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother`s milk.
the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.
- 20 Siehe, ich sende einen Engel vor dir her, der dich behüte auf dem Wege und bringe dich an den Ort, den ich bereitet habe.**
"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.
`Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;
- 21 Darum hüte dich vor seinem Angesicht und gehorche seiner Stimme und erbittere ihn nicht; denn er wird euer Übertreten nicht vergeben, und mein Name ist in ihm. Pay attention to him, and listen to his voice. Don` t provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.**
be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;

- 22** **Wirst du aber seiner Stimme hören und tun alles, was ich dir sagen werde, so will ich deiner Feinde Feind und deiner Widersacher Widersacher sein.**
But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.
for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.
- 23** **Wenn nun mein Engel vor dir her geht und dich bringt an die Amoriter, Hethiter, Pheresiter, Kanaaniter, Heviter und Jebusiter und ich sie vertilge,**
For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.
`For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.
- 24** **so sollst du ihre Götter nicht anbeten noch ihnen dienen und nicht tun, wie sie tun, sondern du sollst ihre Götzen umreißen und zerbrechen.**
You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.
`Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.
- 25** **Aber dem HERRN, eurem Gott, sollt ihr dienen, so wird er dein Brot und dein Wasser segnen, und ich will alle Krankheit von dir wenden.**
You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.
`And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;

- 26 Es soll nichts Unträchtiges noch Unfruchtbares sein in deinem Lande, und ich will dich lassen alt werden.**
No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days.
there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:
- 27 Ich will meinen Schrecken vor dir her senden und alles Volk verzagt machen, dahin du kommst, und will dir alle deine Feinde in die Flucht geben.**
I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.
My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.
- 28 Ich will Hornissen vor dir her senden, die vor dir her ausjagen die Heviter, Kanaaniter und Hethiter.**
I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.
And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;
- 29 Ich will sie nicht auf ein Jahr ausstoßen vor dir, auf daß nicht das Land wüst werde und sich wilde Tiere wider dich mehren;**
I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.
I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;

30 einzeln nacheinander will ich sie vor dir her ausstoßen, bis du wächsest und das Land besitzest.

Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.

little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.

31 Und will deine Grenze setzen von dem Schilfmeer bis an das Philistermeer und von der Wüste bis an den Strom. Denn ich will dir in deine Hand geben die Einwohner des Landes, daß du sie sollst ausstoßen vor dir her.

I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.

And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;

32 Du sollst mit ihnen oder mit ihren Göttern keinen Bund machen;

You shall make no covenant with them, nor with their gods.

thou dost not make a covenant with them, and with their gods;

33 sondern laß sie nicht wohnen in deinem Lande, daß sie dich nicht verführen wider mich. Denn wo du ihren Göttern dienst, wird dir's zum Fall geraten.

They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."

they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee."

- 1 Und zu Mose sprach er: Steig herauf zum HERRN, du und Aaron, Nadab und Abihu und siebzig von den Ältesten Israels, und betet an von ferne.**
He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.
And unto Moses He said, `Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;`
- 2 Aber Mose allein nahe sich zum HERRN und lasse jene nicht herzu nahen, und das Volk komme auch nicht zu ihm herauf.**
Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."
and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.
- 3 Mose kam und erzählte dem Volk alle Worte des HERRN und alle Rechte. Da antwortete alles Volk mit einer Stimme und sprachen: Alle Worte, die der HERR gesagt hat, wollen wir tun.**
Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."
And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, `All the words which Jehovah hath spoken we do.`

- 4 Da schrieb Mose alle Worte des HERRN und machte sich des Morgens früh auf und baute einen Altar unten am Berge mit zwölf Säulen nach den zwölf Stämmen Israels,**

Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;

- 5 und sandte hin Jünglinge aus den Kindern Israel, daß sie Brandopfer darauf opferten und Dankopfer dem HERRN von Farren.**

He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.

and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.

- 6 Und Mose nahm die Hälfte des Blutes und tat's in ein Becken, die andere Hälfte sprengte er auf den Altar.**

Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.

And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;

- 7 Und nahm das Buch des Bundes und las es vor den Ohren des Volkes. Und da sie sprachen: Alles, was der HERR gesagt hat, das wollen wir tun und gehorchen,**

He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."

and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`

- 8 da nahm Mose das Blut und besprengte das Volk damit und sprach: Sehet, das ist das Blut des Bundes, den der HERR mit euch macht über allen diesen Worten.
Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."
And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`**
- 9 Da stiegen Mose und Aaron, Nadab und Abihu und siebzig von den Ältesten Israels hinauf
Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.
And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,**
- 10 und sahen den Gott Israels. Unter seinen Füßen war es wie ein schöner Saphir und wie die Gestalt des Himmels, wenn's klar ist.
They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.
and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;**
- 11 Und er reckte seine Hand nicht aus wider die Obersten in Israel. Und da sie Gott geschaut hatten, aßen und tranken sie.
He didn't lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.
and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.**

12 Und der HERR sprach zu Mose: Komm herauf zu mir auf den Berg und bleib daselbst, daß ich dir gebe steinerne Tafeln und Gesetze und Gebote, die ich geschrieben habe, die du sie lehren sollst.

Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."

And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`

**13 Da machte sich Mose auf mit seinem Diener Josua und stieg auf den Berg Gottes
Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God`s Mountain.
And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;**

**14 und sprach zu den Ältesten: Bleibet hier, bis wir wieder zu euch kommen. Siehe, Aaron und Hur sind bei euch; hat jemand eine Sache, der komme vor dieselben.
He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."
and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`**

**15 Da nun Mose auf den Berg kam, bedeckte eine Wolke den Berg,
Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.
And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;**

16 und die Herrlichkeit des HERRN wohnte auf dem Berge Sinai und deckte ihn mit der Wolke sechs Tage, und er rief Mose am siebenten Tage aus der Wolke.

The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.

and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.

17 Und das Ansehen der Herrlichkeit des HERRN war wie ein verzehrendes Feuer auf der Spitze des Berges vor den Kindern Israel.

The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.

And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;

18 Und Mose ging mitten in die Wolke und stieg auf den Berg und blieb auf dem Berg vierzig Tage und vierzig Nächte.

Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.

and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.

1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Sage den Kindern Israel, daß sie mir ein Hebopfer geben; und nehmt dasselbe von jedermann, der es willig gibt.

"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.

Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.

3 Das ist aber das Hebopfer, das ihr von ihnen nehmen sollt: Gold, Silber, Erz,

This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,

And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,

4 blauer und roter Purpur, Scharlach, köstliche weiße Leinwand, Ziegenhaar,

blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,

and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],

5 rötliche Widderfelle, Dachsfelle, Akazienholz,

rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,

and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,

6 Öl zur Lampe, Spezerei zur Salbe und zu gutem Räuchwerk,

oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,

oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,

- 7 Onyxsteine und eingefaßte Steine zum Leibrock und zum Amtschild.**
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.
- 8 Und sie sollen mir ein Heiligtum machen, daß ich unter ihnen wohne.**
Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.
And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;
- 9 Wie ich dir ein Vorbild der Wohnung und alles ihres Geräts zeigen werde, so sollt ihr's machen.**
According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.
according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].
- 10 Macht eine Lade aus Akazienholz; dritthalb Ellen soll die Länge sein, anderthalb Ellen die Breite und anderthalb Ellen die Höhe.**
"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

- 11 Du sollst sie mit Gold überziehen inwendig und auswendig, und mache einen goldenen Kranz oben umher.**

You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.

and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.

- 12 Und gieße vier goldene Ringe und mache sie an ihr vier Ecken, also daß zwei Ringe seien auf einer Seite und zwei auf der andern Seite.**

You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.

And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;

- 13 Und mache Stangen von Akazienholz und überziehe sie mit Gold**

You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.

and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,

- 14 und stecke sie in die Ringe an der Lade Seiten, daß man sie damit trage;**

You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.

and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,

- 15 sie sollen in den Ringen bleiben und nicht herausgetan werden.**

The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.

in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;

- 16 Und sollst in die Lade das Zeugnis legen, das ich dir geben werde.
You shall put the testimony which I shall give you into the ark.
and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.**
- 17 Du sollst auch einen Gnadenstuhl machen von feinem Golde; dritthalb Ellen soll seine Länge sein und anderthalb Ellen seine Breite.
You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.
`And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;**
- 18 Und du sollst zwei Cherubim machen von getriebenem Golde zu beiden Enden des Gnadenstuhls,
You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.
and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;**
- 19 daß ein Cherub sei an diesem Ende, der andere an dem andern Ende, und also zwei Cherubim seien an des Gnadenstuhls Enden.
Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.
and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.**

20 Und die Cherubim sollen ihr Flügel ausbreiten von oben her, daß sie mit ihren Flügeln den Gnadenstuhl bedecken und eines jeglichen Antlitz gegen das des andern

stehe; und ihre Antlitze sollen auf den Gnadenstuhl sehen.

The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.

And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.

21 Und sollst den Gnadenstuhl oben auf die Lade tun und in die Lade das Zeugnis legen,

das ich dir geben werde.

You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.

And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;

22 Von dem Ort will ich mich dir bezeugen und mit dir reden, nämlich von dem Gnadenstuhl zwischen den zwei Cherubim, der auf der Lade des Zeugnisses ist, alles, was ich dir gebieten will an die Kinder Israel.

There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.

and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.

23 Du sollst auch einen Tisch machen von Akazienholz; zwei Ellen soll seine Länge sein und eine Elle sein Breite und anderthalb Ellen seine Höhe.

"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.

`And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,

24 Und sollst ihn überziehen mit feinem Gold und einen goldenen Kranz umher machen

You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.

and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,

25 und eine Leiste umher, eine Handbreit hoch, und einen goldenen Kranz um die Leiste

her.

You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.

and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.

26 Und sollst vier goldene Ringe daran machen an die vier Ecken an seinen vier Füßen.

You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.

`And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;

27 Hart unter der Leiste sollen die Ringe sein, daß man Stangen darein tue und den Tisch trage.

**the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.
over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;**

28 Und sollst die Stangen von Akazienholz machen und sie mit Gold überziehen, daß der Tisch damit getragen werde.

You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;

29 Du sollst auch aus feinem Golde seine Schüsseln und Löffel machen, seine Kannen und Schalen, darin man das Trankopfer darbringe.

You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with. Of pure gold shall you make them.

and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;

30 Und sollst auf den Tisch allezeit Schaubrote legen vor mir.

You shall set bread of the presence on the table before me always.

and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.

31 Du sollst auch einen Leuchter von feinem, getriebenem Golde machen; daran soll der Schaft mit Röhren, Schalen, Knäufen und Blumen sein.

"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.

And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;

32 Sechs Röhren sollen aus dem Leuchter zu den Seiten ausgehen, aus jeglicher Seite drei Röhren.

There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;

and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;

33 Eine jegliche Röhre soll drei offene Schalen mit Knäufen und Blumen haben; so soll es sein bei den sechs Röhren aus dem Leuchter.

three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;

three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.

34 Aber der Schaft am Leuchter soll vier offene Schalen mit Knäufen und Blumen haben

and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;

And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;

35 und je einen Knauf unter zwei von den Sechs Röhren, welche aus dem Leuchter gehen.

and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.

and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;

36 Beide, die Knäufe und Röhren, sollen aus ihm gehen, alles getriebenes, lauterer Gold.

Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.

their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;

37 Und sollst sieben Lampen machen obenauf, daß sie nach vornehin leuchten, You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.

and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.

38 und Lichtschneuzen und Löschnäpfe von feinem Golde.

Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.

`And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;

39 Aus einem Zentner feinen Goldes sollst du das machen mit allem diesem Gerät.

It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.

of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.

40 Und siehe zu, daß du es machst nach dem Bilde, das du auf dem Berge gesehen hast.

See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.

And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.

1 Die Wohnung sollst du machen von zehn Teppichen, von gezwirnter, weißer Leinwand, von blauem und rotem Purpur und von Scharlach. Cherubim sollst du daran machen von kunstreicher Arbeit.

"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make them.

`And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;

- 2 Die Länge eines Teppichs soll achtundzwanzig Ellen sein, die Breite vier Ellen, und sollen alle zehn gleich sein.**
The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.
the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;
- 3 Und sollen je fünf zu einem Stück zusammengefügt sein, einer an den andern.**
Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.
five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.
- 4 Und sollst Schleifen machen von blauem Purpur an jegliches Stück am Rand, wo die zwei Stücke sollen zusammengeheftet werden;**
You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.
And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.
- 5 fünfzig Schleifen an jegliches Stück, daß eine Schleife der andern gegenüberstehe.**
You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.
fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;

6 Und sollst fünfzig goldene Haken machen, womit man die Teppiche zusammenheftet,

einen an den andern, auf daß es eine Wohnung werde.

You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.

and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.

7 Du sollst auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung von elf Teppichen.

"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.

`And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:

8 Die Länge eines Teppichs soll dreißig Ellen sein, die Breite aber vier Ellen, und sollen alle elf gleich groß sein.

The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.

the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;

9 Fünf sollst du aneinander fügen und sechs auch aneinander, daß du den sechsten Teppich zwiefältig machst vorn an der Hütte.

You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.

and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.

- 10 Und sollst an jegliches Stück fünfzig Schleifen machen am Rand, wo die Stücke sollen zusammengeheftet werden.**

You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.

And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;

- 11 Und sollst fünfzig eiserne Haken machen und die Haken in die Schleifen tun, daß die Hütte zusammengefügt und eine Hütte werde.**

You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.

- 12 Aber vom Überlangen an den Teppichen der Hütte sollst du einen halben Teppich lassen überhängen hinten an der Hütte**

The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.

And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;

- 13 und auf beiden Seiten je eine Elle, daß das Überlange sei an der Hütte Seiten und auf beiden Seiten sie bedecke.**

The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.

and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;

- 14 Über diese Decke sollst du eine Decke machen von rötlichen Widderfellen, dazu über sie eine Decke von Dachsfellen.**
You shall make a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
and thou hast made a covering for the tent, of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.
- 15 Du sollst auch Bretter machen zu der Wohnung von Akazienholz, die stehen sollen.**
"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.
`And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;
- 16 Zehn Ellen lang soll ein Brett sein und anderthalb Ellen breit.**
Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.
ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;
- 17 Zwei Zapfen soll ein Brett haben, daß eins an das andere könne gesetzt werden.**
Also sollst du alle Bretter der Wohnung machen.
There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;

18 Ihrer zwanzig sollen stehen gegen Mittag.

You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.

and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;

19 Die sollen vierzig silberne Füße unten haben, je zwei Füße unter einem jeglichen Brett an seinen zwei Zapfen.

You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.

and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.

**20 Also auf der andern Seite gegen Mitternacht sollen auch zwanzig Bretter stehen
For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,**

And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,

21 und vierzig silberne Füße, je zwei Füße unter jeglichem Brett.

and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.

- 22** **Aber hinten an der Wohnung gegen Abend sollst du sechs Bretter machen;
For the far part of the tent westward you shall make six boards.
And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.**
- 23** **dazu zwei Bretter hinten an die zwei Ecken der Wohnung,
Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.
And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.**
- 24** **daß ein jegliches der beiden sich mit seinem Eckbrett von unten auf geselle und
oben am Haupt gleich zusammenkomme mit einer Klammer;
They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it
to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.
And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one
ring; so is it for them both, they are for the two corners.**
- 25** **daß es acht Bretter seien mit ihren silbernen Füßen, deren sollen sechzehn sein, je
zwei unter einem Brett.
There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two
sockets under one board, and two sockets under another board.
And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets,
two sockets under the one board, and two sockets under another board.**

- 26 Und sollst Riegel machen von Akazienholz, fünf zu den Brettern auf einer Seite der Wohnung**
"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,
`And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 27 und fünf zu den Brettern auf der andern Seite der Wohnung und fünf zu den Brettern hinten an der Wohnung gegen Abend.**
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;
- 28 Und sollst den mittleren Riegel mitten an den Brettern hindurchstoßen und alles zusammenfassen von einem Ende zu dem andern.**
The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.
and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto end;
- 29 Und sollst die Bretter mit Gold überziehen und ihre Ringe von Gold machen, daß man die Riegel darein tue.**
You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.
and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;

30 Und die Riegel sollst du mit Gold überziehen. Und also sollst du denn die Wohnung aufrichten nach der Weise, wie du gesehen hast auf dem Berge.

You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain.

and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.

31 Du sollst einen Vorhang machen von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand; und sollst Cherubim daran machen von kunstreicher Arbeit.

"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.

`And thou hast made a veil of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;

32 Und sollst ihn hängen an vier Säulen von Akazienholz, die mit Gold überzogen sind und goldene Haken und vier silberne Füße haben.

You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.

and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.

33 Und sollst den Vorhang hängen unter die Haken, und die Lade des Zeugnisses innen hinter den Vorhang setzen, daß er euch eine Scheidewand sei zwischen dem Heiligen und dem Allerheiligsten.

You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.

And thou hast put the veil under the hooks, and hast brought in thither within the veil the ark of the testimony; and the veil hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.

34 Und sollst den Gnadenstuhl tun auf die Lade des Zeugnisses in dem Allerheiligsten. You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.

And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.

35 Den Tisch aber setze außen vor den Vorhang und den Leuchter dem Tisch gegenüber, mittagswärts in der Wohnung, daß der Tisch stehe gegen Mitternacht. You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.

And thou hast set the table at the outside of the veil, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.

36 Und sollst ein Tuch machen in die Tür der Hütte, gewirkt von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.

"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.

And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;

- 37 Und sollst dem Tuch fünf Säulen machen von Akazienholz, mit Gold überzogen, mit goldene Haken, und sollst ihnen fünf eherne Füße gießen.**
You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.
and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.
- 1 Du sollst einen Altar machen von Akazienholz, fünf Ellen lang und breit, daß er gleich viereckig sei, und drei Ellen hoch.**
"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.
`And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.
- 2 Hörner sollst du auf seinen vier Ecken machen und sollst ihn mit Erz überziehen.**
You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.
And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.
- 3 Mache auch Aschentöpfe, Schaufeln, Becken, Gabeln, Kohlenpfannen; alle seine Geräte sollst du aus Erz machen.**
You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.
And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.

- 4 Du sollst auch ein ehernes Gitter machen wie ein Netz und vier ehernen Ringe an seine vier Enden.**
You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.
And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,
- 5 Du sollst's aber von unten auf um den Altar machen, daß das Gitter reiche bis mitten an den Altar.**
You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.
and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.
- 6 Und sollst auch Stangen machen zu dem Altar von Akazienholz, mit Erz überzogen.**
You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.
And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.
- 7 Und man soll die Stangen in die Ringe tun, daß die Stangen seien an beiden Seiten des Altars, wenn man ihn trägt.**
Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.
And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.

8 Und sollst ihn also von Brettern machen, daß er inwendig hohl sei, wie dir auf dem Berge gezeigt ist.

Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.

Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].

9 Du sollst auch der Wohnung einen Hof machen, einen Umhang von gezwirnter weißer

Leinwand, auf einer Seite hundert Ellen lang, gegen Mittag,

"You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:

`And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,

10 und zwanzig Säulen auf zwanzig ehernen Füßen, und ihre Haken mit ihren Querstäben von Silber.

and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;

- 11 Also auch gegen Mitternacht soll sein ein Umhang, hundert Ellen lang, zwanzig Säulen auf zwanzig ehernen Füßen, und ihre Haken mit ihren Querstäben von Silber.**

Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.

and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.

- 12 Aber gegen Abend soll die Breite des Hofes haben einen Umhang, fünfzig Ellen lang, zehn Säulen auf zehn Füßen.**

For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.

And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.

- 13 Gegen Morgen aber soll die Breite des Hofes haben fünfzig Ellen,
The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.
And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.**

- 14 also daß der Umhang habe auf einer Seite fünfzehn Ellen, dazu drei Säulen auf drei Füßen,**

The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.

- 15 und wieder fünfzehn Ellen auf der andern Seite, dazu drei Säulen auf drei Füßen;
For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**
- And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.**
- 16 aber im Tor des Hofes soll ein Tuch sein, zwanzig Ellen breit, gewirkt von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, dazu vier Säulen auf ihren vier Füßen.**
- For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.**
- And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.**
- 17 Alle Säulen um den Hof her sollen silberne Querstäbe und silberne Haken und ehernen Füße haben.**
- All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.**
- All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.**
- 18 Und die Länge des Hofes soll hundert Ellen sein, die Breite fünfzig Ellen, die Höhe fünf Ellen, von gezwirnter weißer Leinwand, und seine Füße sollen ehern sein.**
- The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.**
- The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,**

- 19 Auch alle Geräte der Wohnung zu allerlei Amt und alle ihre Nägel und alle Nägel des Hofes sollen ehern sein.**

All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.

even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.

- 20 Gebiete den Kindern Israel, daß sie zu dir bringen das allerreinste, lautere Öl von Ölbäumen, gestoßen, zur Leuchte, daß man täglich Lampen aufsetze**

"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.

`And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;

- 21 in der Hütte des Stifts, außen vor dem Vorhang, der vor dem Zeugnis hängt. Und Aaron und seine Söhne sollen sie zurichten des Morgens und des Abends vor dem HERRN. Das soll euch eine ewige Weise sein auf eure Nachkommen unter den Kindern Israel.**

In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.

in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.

- 1 Du sollst Aaron, deinen Bruder, und seine Söhne zu dir nehmen aus den Kindern Israel, daß er mein Priester sei, nämlich Aaron und seine Söhne Nadab, Abihu, Eleasar und Ithamar.**

"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest`s office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron`s sons.

`And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;

- 2 Und sollst Aaron, deinen Bruder, heilige Kleider machen, die herrlich und schön seien.**

You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty. and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;

- 3 Und du sollst reden mit allen, die eines weisen Herzens sind, die ich mit dem Geist der Weisheit erfüllt habe, daß sie Aaron Kleider machen zu seiner Weihe, daß er mein Priester sei.**

You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron`s garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.

and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.

- 4 Das sind aber die Kleider, die sie machen sollen: das Amtschild, den Leibrock, Purpurrock, engen Rock, Hut und Gürtel. Also sollen sie heilige Kleider machen deinem Bruder Aaron und seinen Söhnen, daß er mein Priester sei.**

These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest`s office.

`And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.

- 5 Dazu sollen sie nehmen Gold, blauen und roten Purpur, Scharlach und weiße Leinwand.**

They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.

`And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,

- 6 Den Leibrock sollen sie machen von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, kunstreich;**

"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.

and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;

- 7 zwei Schulterstücke soll er haben, die zusammengehen an beiden Enden, und soll zusammengebunden werden.**
It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.
it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.
- 8 Und sein Gurt darauf soll derselben Kunst und Arbeit sein, von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.
And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
- 9 Und sollst zwei Onyxsteine nehmen und darauf graben die Namen der Kinder Israel,**
You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:
And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;
- 10 Auf jeglichen sechs Namen, nach der Ordnung ihres Alters.**
six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.
six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;

- 11 Das sollst du tun durch die Steinschneider, die da Siegel graben, also daß sie mit Gold umher gefaßt werden.**

With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.

the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.

- 12 Und sollst sie auf die Schulterstücke des Leibrocks heften, daß es Steine seien zum Gedächtnis für die Kinder Israel, daß Aaron ihre Namen auf seinen beiden Schultern trage vor dem HERRN zum Gedächtnis.**

You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.

And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.

- 13 Und sollst goldene Fassungen machen**

You shall make settings of gold,

And thou hast made embroidered things of gold,

- 14 und zwei Ketten von feinem Golde, mit zwei Enden, aber die Glieder ineinander hangend; und sollst sie an die Fassungen tun.**

and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.

and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.

15 Das Amtschild sollst du machen nach der Kunst, wie den Leibrock, von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.

"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.

`And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;

16 Viereckig soll es sein und zwiefach; eine Spanne breit soll seine Länge sein und eine Spanne breit seine Breite.

It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its breadth.

it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.

17 Und sollst's füllen die vier Reihen voll Steine. Die erste Reihe sei ein Sarder, Topas, Smaragd;

You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;

`And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;

18 die andere ein Rubin, Saphir, Demant;

and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;

and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;

- 19 die dritte ein Lynkurer, Achat, Amethyst;
and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row [is] opal, agate, and amethyst;**
- 20 die vierte ein Türkis, Onyx, Jaspis. In Gold sollen sie gefaßt sein in allen Reihen
and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold
in their settings.
and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they
in their settings,**
- 21 und sollen nach den zwölf Namen der Kinder Israel stehen, gegraben vom
Steinschneider, daß auf einem jeglichen ein Namen stehe nach den zwölf Stämmen.**

**The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve,
according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his
name, they shall be for the twelve tribes.**

**and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according
to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve
tribes.**

- 22 Und sollst Ketten zu dem Schild machen mit zwei Enden, aber die Glieder
ineinander hangend, von feinem Golde,
You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
`And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of
pure gold;**

23 und zwei goldene Ringe an das Schild, also daß du die zwei Ringe heftest an zwei Ecken des Schildes,

You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;

24 und die zwei goldenen Ketten in die zwei Ringe an den beiden Ecken des Schildes tust.

You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.

and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;

25 Aber die zwei Enden der zwei Ketten sollst du an die zwei Fassungen tun und sie heften auf die Schulterstücke am Leibrock vornehin.

The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.

and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.

26 Und sollst zwei andere goldene Ringe machen und an die zwei Ecken des Schildes heften an seinem Rand, inwendig gegen den Leibrock.

You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.

And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;

- 27 Und sollst abermals zwei goldene Ringe machen und sie unten an die zwei Schulterstücke vorn am Leibrock heften, wo der Leibrock zusammengeht, oben über dem Gurt des Leibrocks.**

You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.

and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,

- 28 Und man soll das Schild mit seinen Ringen mit einer blauen Schnur an die Ringe des Leibrocks knüpfen, daß es über dem Gurt des Leibrocks hart anliege und das Schild sich nicht vom Leibrock losmache.**

They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.

and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.

- 29 Also soll Aaron die Namen der Kinder Israel tragen in dem Amtschild auf seinem Herzen, wenn er in das Heilige geht, zum Gedächtnis vor dem HERRN allezeit.**

Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.

And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.

- 30 Und sollst in das Amtschild tun Licht und Recht, daß sie auf dem Herzen Aarons seien, wenn er eingeht vor den HERRN, daß er trage das Amt der Kinder Israel auf seinem Herzen vor dem HERRN allewege.**

You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron`s heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.

`And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.

- 31 Du sollst auch einen Purpurrock unter dem Leibrock machen ganz von blauem Purpur.**

"You shall make the robe of the ephod all of blue.

`And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,

- 32 Und oben mitteninne soll ein Loch sein und eine Borte um das Loch her zusammengefaltet, daß er nicht zerreiße.**

It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.

and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.

33 Und unten an seinen Saum sollst du Granatäpfel machen von blauem und rotem Purpur und Scharlach um und um und zwischen dieselben goldene Schellen auch um und um,

On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:

And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;

34 daß eine goldene Schelle sei, darnach ein Granatapfel und wieder eine goldene Schelle und wieder ein Granatapfel, um und um an dem Saum des Purpurrocks. a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.

a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.

35 Und Aaron soll ihn anhaben, wenn er dient, daß man seinen Klang höre, wenn er aus und eingeht in das Heilige vor dem HERRN, auf daß er nicht sterbe.

It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.

And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.

36 Du sollst auch ein Stirnblatt machen von feinem Golde und darauf ausgraben, wie man die Siegel ausgräbt: Heilig dem HERRN.

"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, 'HOLY TO YAHWEH.'

And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- 'Holy to Jehovah;'

- 37 Und sollst's heften an eine blaue Schnur vorn an den Hut,
You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.
and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;**
- 38 auf der Stirn Aarons, daß also Aaron trage die Missetat des Heiligen, das die Kinder Israel heiligen in allen Gaben ihrer Heiligung; und es soll allewege an seiner Stirn sein, daß er sie versöhne vor dem HERRN.
It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.
and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.**
- 39 Du sollst auch einen engen Rock machen von weißer Leinwand und einen Hut von weißer Leinwand machen und einen gestickten Gürtel.
You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.
`And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.**
- 40 Und den Söhnen Aarons sollst du Röcke, Gürtel und Hauben machen, die herrlich und schön seien.
"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.
`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;**

- 41 Und sollst sie deinem Bruder Aaron samt seinen Söhnen anziehen; und sollst sie salben und ihre Hände füllen und sie weihen, daß sie meine Priester seien.**
You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.
and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.
- 42 Und sollst ihnen leinene Beinkleider machen, zu bedecken die Blöße des Fleisches von den Lenden bis an die Hüften.**
You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:
And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;
- 43 Und Aaron und seine Söhne sollen sie anhaben, wenn sie in die Hütte des Stifts gehen oder hinzutreten zum Altar, daß sie dienen in dem Heiligtum, daß sie nicht ihre Missetat tragen und sterben müssen. Das soll ihm und seinem Stamm nach ihm eine ewige Weise sein.**
They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don`t bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.
and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.

- 1 Das ist's auch, was du ihnen tun sollst, daß sie mir zu Priestern geweiht werden. Nimm einen jungen Farren und zwei Widder ohne Fehl,
"This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest`s office: take one young bull and two rams without blemish,
`And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,**
- 2 ungesäuertes Brot und ungesäuerte Kuchen, mit Öl gemengt, und ungesäuerte Fladen, mit Öl gesalbt; von Weizenmehl sollst du solches alles machen.
unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.
and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,**
- 3 Und sollst es in einen Korb legen und in dem Korbe herzubringen samt dem Farren und den zwei Widdern.
You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.
and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.**
- 4 Und sollst Aaron und seine Söhne vor die Tür der Hütte des Stifts führen und mit Wasser waschen
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
`And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;**

5 und die Kleider nehmen und Aaron anziehen den engen Rock und den Purpurrock und

den Leibrock und das Schild zu dem Leibrock, und sollst ihn gürten mit dem Gurt des Leibrocks

You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;

and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,

6 und den Hut auf sein Haupt setzen und die heilige Krone an den Hut.

and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban. and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,

7 Und sollst nehmen das Salböl und auf sein Haupt schütten und ihn salben.

Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.

and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.

8 Und seine Söhne sollst du auch herzuführen und den engen Rock ihnen anziehen

You shall bring his sons, and put coats on them.

And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,

9 und beide, Aaron und auch sie, mit Gürteln gürten und ihnen die Hauben aufbinden, daß sie das Priestertum haben zu ewiger Weise. Und sollst Aaron und seinen Söhnen die Hände füllen,

You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.

and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,

10 und den Farren herzuführen vor die Hütte des Stifts; und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf des Farren Haupt legen.

"You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.

and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.

11 Und du sollst den Farren schlachten vor dem HERRN, vor der Tür der Hütte des Stifts.

You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.

And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,

12 Und sollst von seinem Blut nehmen und auf des Altars Hörner tun mit deinem Finger und alles andere Blut an des Altars Boden schütten.

You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.

and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;

- 13 Und sollst alles Fett nehmen am Eingeweide und das Netz über der Leber und die zwei Nieren mit dem Fett, das darüber liegt, und sollst es auf dem Altar anzünden.
You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.
and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;**
- 14 Aber des Farren Fleisch, Fell und Mist sollst du draußen vor dem Lager verbrennen; denn es ist ein Sündopfer.
But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.
and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.**
- 15 Aber den einen Widder sollst du nehmen, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf sein Haupt legen.
"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.
`And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,**
- 16 Dann sollst du ihn schlachten und sein Blut nehmen und auf den Altar sprengen ringsherum.
You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,**

- 17** **Aber den Widder sollst du zerlegen in Stücke, und seine Eingeweide und Schenkel waschen, und sollst es auf seine Stücke und sein Haupt legen**
You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.
and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;
- 18** **und den ganzen Widder anzünden auf dem Altar; denn es ist dem HERRN ein Brandopfer, ein süßer Geruch, ein Feuer des HERRN.**
You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 19** **Den andern Widder aber sollst du nehmen, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf sein Haupt legen;**
"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.
`And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,

20 und sollst ihn schlachten und von seinem Blut nehmen und Aaron und seinen Söhnen

auf den rechten Ohrknorpel tun und auf ihre Daumen ihrer rechten Hand und auf die große Zehe ihres rechten Fußes; und sollst das Blut auf den Altar sprengen ringsherum.

Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.

and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;

21 Und sollst von dem Blut auf dem Altar nehmen und vom Salböl, und Aaron und seine Kleider, seine Söhne und ihre Kleider besprengen; so wird er und seine Kleider, seine Söhne und ihre Kleider geweiht.

You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil,

and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

22 Darnach sollst du nehmen das Fett von dem Widder, den Schwanz und das Fett am Eingeweide, das Netz über der Leber und die zwei Nieren mit dem Fett darüber und die rechte Schulter (denn es ist ein Widder der Füllung),

Also you shall take some of the ram`s fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),

And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,

23 und ein Brot und einen Ölkuchen und einen Fladen aus dem Korbe des ungesäuerten Brots, der vor dem HERRN steht;

and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.

and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.

24 und lege alles auf die Hände Aarons und seiner Söhne und webe es dem HERRN.

You shall put all of this in Aaron`s hands, and in his sons` hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.

And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;

25 Darnach nimm's von ihren Händen und zünde es an auf dem Altar zu dem Brandopfer, zum süßen Geruch vor dem HERRN; denn das ist ein Feuer des HERRN.

You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.

26 Und sollst die Brust nehmen vom Widder der Füllung Aarons und sollst sie dem HERRN weben. Das soll dein Teil sein.

"You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.

`And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;

27 Und sollst also heiligen die Webebrust und die Hebeschulter, die gewebt und gehebt sind von dem Widder der Füllung Aarons und seiner Söhne.

You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;

28 Und das soll Aarons und seiner Söhne sein ewigerweise von den Kindern Israel; denn es ist ein Hebopfer. Und eine Hebe soll es sein, von den Kindern Israel von ihrem Dankopfern, ihre Hebe für den HERRN.

and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.

and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.

29 Aber die heiligen Kleider Aarons sollen seine Söhne haben nach ihm, daß sie darin gesalbt und ihre Hände gefüllt werden.

"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

`And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;

30 Welcher unter seinen Söhnen an seiner Statt Priester wird, der soll sie sieben Tage anziehen, daß er gehe in die Hütte des Stifts, zu dienen im Heiligen.

Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.

seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.

31 Du sollst aber nehmen den Widder der Füllung, und sein Fleisch an einem heiligen Ort kochen.

"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.

`And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;

32 Und Aaron mit seinen Söhnen soll des Widders Fleisch essen samt dem Brot im Korbe vor der Tür der Hütte des Stifts.

Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.

and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;

33 Denn es ist zur Versöhnung damit geschehen, zu füllen ihre Hände, daß sie geweiht werden. Kein anderer soll es essen; denn es ist heilig.

They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.

and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;

34 Wo aber etwas übrigbleibt von dem Fleisch der Füllung und von dem Brot bis an den Morgen, das sollst du mit Feuer verbrennen und nicht essen lassen; denn es ist heilig.

If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.

35 Und sollst also mit Aaron und seinen Söhnen tun alles, was ich dir geboten habe. Sieben Tage sollst du ihre Hände füllen

"Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.

`And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;

36 und täglich einen Farren zum Sündopfer schlachten zur Versöhnung. Und sollst den Altar entsündigen, wenn du ihn versöhnst, und sollst ihn salben, daß er geweiht werde.

Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.

and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;

37 Sieben Tage sollst du den Altar versöhnen und ihn weihen, daß er sei ein Hochheiliges. Wer den Altar anrühren will, der ist dem Heiligtum verfallen.

Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.

seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.

38 Und das sollst du mit dem Altar tun: zwei jährige Lämmer sollst du allewege des Tages darauf opfern,

"Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.

`And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;

39 Ein Lamm des Morgens, das andere gegen Abend;

The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening:

the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;

40 Und zu einem Lamm ein zehntel Semmelmehl, gemengt mit einem Viertel von einem Hin gestoßenen Öls, und ein Viertel vom Hin Wein zum Trankopfer.

and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.

and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.

41 Mit dem andern Lamm gegen Abend sollst du tun wie mit dem Speisopfer und Trankopfer des Morgens, zu süßem Geruch, ein Feuer dem Herrn.

The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.

And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --

42 Das ist das tägliche Brandopfer bei euren Nachkommen vor der Tür der Hütte des Stifts, vor dem HERRN, da ich mich euch bezeugen und mit dir reden will.

It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.

a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,

43 Dasselbst will ich mich den Kindern Israel bezeugen und geheiligt werden in meiner Herrlichkeit.

There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory.

and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.

44 So will ich die Hütte des Stifts mit dem Altar heiligen und Aaron und seine Söhne mir zu Priestern weihen.

I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest`s office.

`And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,

45 Und will unter den Kindern Israel wohnen und ihr Gott sein,

I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,

46 daß sie wissen sollen, ich sei der HERR, ihr Gott, der sie aus Ägyptenland führte, daß ich unter ihnen wohne, ich, der HERR, Ihr Gott.

They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.

and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.

1 Du sollst auch einen Räuchaltar machen, zu räuchern, von Akazienholz,

"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.

`And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;

- 2 eine Elle lang und breit, gleich viereckig und zwei Ellen hoch, mit seinen Hörnern.
Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.
a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.**
- 3 Und sollst ihn mit feinem Golde überziehen, sein Dach und seine Wände ringsumher und seine Hörner. Und sollst einen Kranz von Gold machen
You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.
`And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;**
- 4 und zwei goldene Ringe unter dem Kranz zu beiden Seiten, daß man Stangen darein tue und ihn damit trage.
You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.
and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.**
- 5 Die Stangen sollst du auch von Akazienholz machen und mit Gold überziehen.
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.
`And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;**

- 6 Und sollst ihn setzen vor den Vorhang, der vor der Lade des Zeugnisses hängt, und vor dem Gnadenstuhl, der auf dem Zeugnis ist, wo ich mich dir bezeugen werde.
You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.
and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.**
- 7 Und Aaron soll darauf räuchern gutes Räuchwerk alle Morgen, wenn er die Lampen zurichtet.
Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.
`And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,**
- 8 Desgleichen, wenn er die Lampen anzündet gegen Abend, soll er solch Räuchwerk auch räuchern. Das soll das tägliche Räuchopfer sein vor dem HERRN bei euren Nachkommen.
When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.
and in Aaron`s causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.**
- 9 Ihr sollt kein fremdes Räuchwerk darauf tun, auch kein Brandopfer noch Speisopfer und kein Trankopfer darauf opfern.
You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.
`Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;**

- 10 Und Aaron soll auf seinen Hörnern versöhnen einmal im Jahr mit dem Blut des Sündopfers zur Versöhnung. Solche Versöhnung soll jährlich einmal geschehen bei euren Nachkommen; denn das ist dem HERRN ein Hochheiliges.**
- Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."**
- and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.`**
- 11 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
- Yahweh spoke to Moses, saying,**
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 12 Wenn du die Häupter der Kinder Israel zählst, so soll ein jeglicher dem HERRN geben die Versöhnung seiner Seele, auf daß ihnen nicht eine Plage widerfahre, wenn sie gezählt werden.**
- "When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.**
- `When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.**

- 13 Es soll aber ein jeglicher, der in der Zahl ist, einen halben Silberling geben nach dem Lot des Heiligtums (ein Lot hat zwanzig Gera). Solcher halber Silberling soll das Hebopfer des HERRN sein.**

They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.

ˆThis they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;

- 14 Wer in der Zahl ist von zwanzig Jahren und darüber, der soll solch Hebopfer dem HERRN geben.**

Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.

every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;

- 15 Der Reiche soll nicht mehr geben und der Arme nicht weniger als den halben Silberling, den man dem HERRN zur Hebe gibt für die Versöhnung ihre Seelen.**

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.

the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.

- 16 Und du sollst solch Geld der Versöhnung nehmen von den Kindern Israel und zum Gottesdienst der Hütte des Stifts geben, daß es sei den Kindern Israel ein Gedächtnis vor dem HERRN, daß er sich Über ihre Seelen versöhnen lasse.**
You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."
`And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.`
- 17 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 18 Du sollst auch ein ehernes Handfaß machen mit einem ehernen Fuß, zum Waschen, und sollst es setzen zwischen die Hütte des Stifts und den Altar, und Wasser darein tun,**
"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.
`And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;
- 19 daß Aaron und seine Söhne ihre Hände und Füße darin waschen,**
Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.
and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,

- 20 wenn sie in die Hütte des Stifts gehen oder zum Altar, daß sie dienen, ein Feuer anzuzünden dem HERRN,**
When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh.
in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,
- 21 auf daß sie nicht sterben. Das soll eine ewige Weise sein ihm und seinem Samen bei ihren Nachkommen.**
So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."
then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.`
- 22 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23 Nimm zu dir die beste Spezerei: die edelste Myrrhe, fünfhundert Lot, und Zimt, die Hälfte soviel, zweihundertfünfzig, und Kalmus, auch zweihundertfünfzig,**
"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;
`And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;

- 24 und Cassia, fünfhundert, nach dem Lot des Heiligtums, und Öl vom Ölbaum ein Hin.
and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.
and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;**
- 25 Und mache ein heiliges Salböl nach der Kunst des Salbenbereiters.
You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.
and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.**
- 26 Und sollst damit salben die Hütte des Stifts und die Lade des Zeugnisses,
You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,
`And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,**
- 27 den Tisch mit allem seinem Geräte, den Leuchter mit seinem Geräte, den Räucheraltar,
the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,
and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of perfume,**
- 28 den Brandopferaltar mit allem seinem Geräte und das Handfaß mit seinem Fuß.
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;**

29 Und sollst sie also weihen, daß sie hochheilig seien; denn wer sie anrühren will, der ist dem Heiligtum verfallen.

You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.

and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against them is holy;

30 Aaron und seine Söhne sollst du auch salben und sie mir zu Priestern weihen.

You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.

and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.

31 Und sollst mit den Kindern Israel reden und sprechen: Dies Öl soll mir eine heilige Salbe sein bei euren Nachkommen.

You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.

`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to your generations;

32 Auf Menschenleib soll's nicht gegossen werden, sollst auch seinesgleichen nicht machen; denn es ist heilig, darum soll's euch heilig sein.

It shall not be poured on man`s flesh, neither shall you make any like it, according to its composition: it is holy. It shall be holy to you.

on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is] holy; it is holy to you;

- 33 Wer ein solches macht oder einem andern davon gibt, der soll von seinem Volk ausgerottet werden.**
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off from his people."
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been cut off from his people.`
- 34 Und der HERR sprach zu Mose: Nimm dir Spezerei; Balsam, Stakte, Galban und reinen Weihrauch, von einem so viel wie vom andern,**
Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum, spices and pure frankincense; they are part for part;
- 35 und mache Räuchwerk daraus, nach der Kunst des Salbenbereiters gemengt, daß es rein und heilig sei.**
and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:
and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;
- 36 Und du sollst es zu Pulver stoßen und sollst davon tun vor das Zeugnis in der Hütte des Stifts, wo ich mich dir bezeugen werde. Das soll euch ein Hochheiliges sein.**
and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.
and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.

37 Und desgleichen Räuchwerk sollt ihr euch nicht machen, sondern es soll dir heilig sein dem HERRN.

The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.

`As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;

38 Wer ein solches machen wird, der wird ausgerottet werden von seinem Volk.

Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."

a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people.`

1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Siehe, ich habe mit Namen berufen Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hur, vom Stamme Juda,

"Behold, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

`See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,

- 3 und habe ihn erfüllt mit dem Geist Gottes, mit Weisheit und Verstand und Erkenntnis und mit allerlei Geschicklichkeit,**
and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,
and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 4 kunstreich zu arbeiten an Gold, Silber, Erz,**
to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,
to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 5 kunstreich Steine zu schneiden und einzusetzen, und kunstreich zu zimmern am Holz, zu machen allerlei Werk.**
and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.
and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.
- 6 Und siehe, ich habe ihm zugegeben Oholiab, den Sohn Ahisamachs, vom Stamme Dan; und habe allerlei Weisen die Weisheit ins Herz gegeben, daß sie machen sollen alles, was ich dir geboten habe:**
I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:
And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.

- 7 die Hütte des Stifts, die Lade des Zeugnisses, den Gnadenstuhl darauf und alle Geräte der Hütte,**
the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,
`The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,
- 8 den Tisch und sein Gerät, den feinen Leuchter und all sein Gerät, den Räucheraltar,**
the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense,
and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,
- 9 den Brandopferaltar mit allem seinem Geräte, das Handfaß mit seinem Fuß,**
the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base,
and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,
- 10 die Amtskleider und die heiligen Kleider des Priesters Aaron und die Kleider seiner Söhne, priesterlich zu dienen,**
the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest`s office,
and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;

- 11 das Salböl und das Räuchwerk von Spezerei zum Heiligtum. Alles, was ich dir geboten habe, werden sie machen.**
the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do."
and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do.`
- 12 Und der HERR redete mit Mose und sprach:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 13 Sage den Kindern Israel und sprich: Haltet meinen Sabbat; denn derselbe ist ein Zeichen zwischen mir und euch auf eure Nachkommen, daß ihr wisset, daß ich der HERR bin, der euch heiligt.**
"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.
`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;
- 14 Darum so haltet meinen Sabbat; denn er soll euch heilig sein. Wer ihn entheiligt, der soll des Todes sterben. Denn wer eine Arbeit da tut, des Seele soll ausgerottet werden von seinem Volk.**
You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.
and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.

- 15 Sechs Tage soll man arbeiten; aber am siebenten Tag ist Sabbat, die heilige Ruhe des HERRN. Wer eine Arbeit tut am Sabbattag, der soll des Todes sterben.**
Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.
Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,
- 16 Darum sollen die Kinder Israel den Sabbat halten, daß sie ihn auch bei ihren Nachkommen halten zum ewigen Bund.**
Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.
and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,
- 17 Er ist ein ewiges Zeichen zwischen mir und den Kindern Israel. Denn in sechs Tagen machte der HERR Himmel und Erde; aber am siebenten Tage ruhte er und erquickte sich.**
It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.
between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.
- 18 Und da der HERR ausgeredet hatte mit Mose auf dem Berge Sinai, gab er ihm zwei Tafeln des Zeugnisses; die waren beschrieben mit dem Finger Gottes.**
He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God`s finger.
And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.

- 1 Da aber das Volk sah, daß Mose verzog, von dem Berge zu kommen, sammelte sich's wider Aaron und sprach zu ihm: Auf, mache uns Götter, die vor uns her gehen! Denn wir wissen nicht, was diesem Mann Mose widerfahren ist, der uns aus Ägyptenland geführt hat.**

When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him."

And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.`

- 2 Aaron sprach zu ihnen: Reißt ab die goldenen Ohrenringe an den Ohren eurer Weiber,**

eurer Söhne und eurer Töchter und bringet sie zu mir.

Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."

And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`

- 3 Da riß alles Volk seine goldenen Ohrenringe von ihren Ohren, und brachten sie zu Aaron.**

All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.

and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,

- 4 Und er nahm sie von ihren Händen und entwarf's mit einem Griffel und machte ein gegossenes Kalb. Und sie sprachen: Das sind deine Götter, Israel, die dich aus Ägyptenland geführt haben!**

He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."

and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 5 Da das Aaron sah, baute er einen Altar vor ihm und ließ ausrufen und sprach: Morgen ist des HERRN Fest.**

When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."

And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`

- 6 Und sie standen des Morgens früh auf und opferten Brandopfer und brachten dazu Dankopfer. Darnach setzte sich das Volk, zu essen und zu trinken, und standen auf zu spielen.**

They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.

7 Der HERR aber sprach zu Mose: Gehe, steig hinab; denn dein Volk, das du aus Ägyptenland geführt hast, hat's verderbt.

Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!

And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,

8 Sie sind schnell von dem Wege getreten, den ich ihnen geboten habe. Sie haben sich ein gegossenes Kalb gemacht und haben's angebetet und ihm geopfert und gesagt: Das sind deine Götter, Israel, die dich aus Ägyptenland geführt haben.

They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"

they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

9 Und der HERR sprach zu Mose: Ich sehe, daß es ein halsstarriges Volk ist.

Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.

And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;

10 Und nun laß mich, daß mein Zorn über sie ergrimme und sie vertilge; so will ich dich zum großen Volk machen.

Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."

and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`

11 Mose aber flehte vor dem HERRN, seinem Gott, und sprach: Ach HERR, warum will dein Zorn ergrimmen über dein Volk, das du mit großer Kraft und starker Hand hast aus Ägyptenland geführt?

Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?

12 Warum sollen die Ägypter sagen und sprechen: Er hat sie zu ihrem Unglück ausgeführt, daß er sie erwürgte im Gebirge und vertilgte vom Erdboden? Kehre dich von dem Grimm deines Zornes und laß dich gereuen des Übels über dein Volk.

Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.

why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.

- 13 Gedenke an deine Diener Abraham, Isaak und Israel, denen du bei dir selbst geschworen und verheißen hast: Ich will euren Samen mehren wie die Sterne am Himmel, und alles Land, das ich euch verheißen habe, will ich eurem Samen geben, und sie sollen's besitzen ewiglich.**

Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, `I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.`"

`Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`

- 14 Also gereute den HERRN das Übel, das er drohte seinem Volk zu tun. Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people. and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.**

- 15 Mose wandte sich und stieg vom Berge und hatte zwei Tafeln des Zeugnisses in seiner Hand, die waren beschrieben auf beiden Seiten.**

Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.

And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;

- 16 Und Gott hatte sie selbst gemacht und selber die Schrift eingegraben.**
The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.
and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.
- 17 Da nun Josua hörte des Volks Geschrei, daß sie jauchzten, sprach er zu Mose: Es ist ein Geschrei im Lager wie im Streit.**
When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."
And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`
- 18 Er antwortete: Es ist nicht ein Geschrei gegeneinander derer, die obliegen und unterliegen, sondern ich höre ein Geschrei eines Singetanzes.**
He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."
and he saith, `It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing.`
- 19 Als er aber nahe zum Lager kam und das Kalb und den Reigen sah, ergrimmete er mit Zorn und warf die Tafeln aus seiner Hand und zerbrach sie unten am Berge**
It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing: and Moses' anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.
And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;

20 und nahm das Kalb, das sie gemacht hatten, und zerschmelzte es mit Feuer und zermalmte es zu Pulver und stäubte es aufs Wasser und gab's den Kindern Israel zu trinken

He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.

and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.

21 und sprach zu Aaron: Was hat dir das Volk getan, daß du eine so große Sünde über sie gebracht hast?

Moses said to Aaron, "What did this people to you, that you have brought a great sin on them?"

And Moses saith unto Aaron, `What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?`

22 Aaron sprach: Mein Herr lasse seinen Zorn nicht ergrimmen. Du weißt, daß dies Volk böse ist.

Aaron said, "Don` t let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.

and Aaron saith, `Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;

- 23 Sie sprachen zu mir: Mache uns Götter, die vor uns her gehen; denn wir wissen nicht, wie es diesem Manne Mose geht, der uns aus Ägyptenland geführt hat.
For they said to me, `Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don` t know what has become of him.`
and they say to me, Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;**
- 24 Ich sprach zu ihnen: Wer Gold hat, der reiß es ab und gebe es mir. Und ich warf's ins Feuer; daraus ist das Kalb geworden.
I said to them, `Whoever has any gold, let them take it off:` so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf."
and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.`**
- 25 Da nun Mose sah, daß das Volk zuchtlos geworden war (denn Aaron hatte sie zuchtlos gemacht, zum Geschwätz bei ihren Widersachern),
When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)
And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,**
- 26 trat er an das Tor des Lagers und sprach: Her zu mir, wer dem HERRN angehört! Da sammelten sich zu ihm alle Kinder Levi.
then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh`s side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.
and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!` and all the sons of Levi are gathered unto him;**

- 27 Und er sprach zu ihnen: So spricht der HERR, der Gott Israels: Gürtet ein jeglicher sein Schwert um seine Lenden und durchgeheth hin und zurück von einem Tor zum andern das Lager, und erwürge ein jeglicher seinen Bruder, Freund und Nächsten. He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."**
- and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`**
- 28 Die Kinder Levi taten, wie ihnen Mose gesagt hatte; und fielen des Tages vom Volk dreitausend Mann.**
- The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.**
- And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,**
- 29 Da sprach Mose: Füllet heute eure Hände dem HERRN, ein jeglicher an seinem Sohn und Bruder, daß heute über euch der Segen gegeben werde.**
- Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."**
- and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`**

- 30 Des Morgens sprach Mose zum Volk: Ihr habt eine große Sünde getan; nun will ich hinaufsteigen zu dem HERRN, ob ich vielleicht eure Sünde versöhnen möge.**
It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."
- And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`**
- 31 Als nun Mose wieder zum HERRN kam, sprach er: Ach, das Volk hat eine große Sünde getan, und sie haben sich goldene Götter gemacht.**
Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;
- 32 Nun vergib ihnen ihre Sünde; wo nicht, so tilge mich auch aus deinem Buch, das du geschrieben hast.**
Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."
and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`
- 33 Der HERR sprach zu Mose: Was? Ich will den aus meinem Buch tilgen, der an mir sündigt.**
Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.
And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My book;

34 So gehe nun hin und führe das Volk, dahin ich dir gesagt habe. Siehe, mein Engel soll vor dir her gehen. Ich werde ihre Sünde wohl heimsuchen, wenn meine Zeit kommt heimzusuchen.

Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."

and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`

35 Also strafte der HERR das Volk, daß sie das Kalb hatten gemacht, welches Aaron gemacht hatte.

Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.

And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.

1 Der HERR sprach zu Mose: Gehe, ziehe von dannen, du und das Volk, das du aus Ägyptenland geführt hast, in das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob geschworen habe und gesagt: Deinem Samen will ich's geben;

Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`"

And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`"

- 2 und ich will vor dir her senden einen Engel und ausstoßen die Kanaaniter, Amoriter, Hethiter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter,
I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)**
- 3 dich zu bringen in das Land, darin Milch und Honig fließt. Ich will nicht mit dir hinaufziehen, denn du bist ein halsstarriges Volk; ich möchte dich unterwegs vertilgen.
to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."
unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`**
- 4 Da das Volk diese böse Rede hörte, trugen sie Leid, und niemand trug seinen Schmuck an sich.
When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry. And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.**
- 5 Und der HERR sprach zu Mose: Sage zu den Kindern Israel: Ihr seid ein halsstarriges Volk. Wo ich nur einen Augenblick mit dir hinaufzöge, würde ich dich vertilgen. Und nun lege deinen Schmuck von dir, daß ich wisse, was ich dir tun soll.
Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`**

- 6 Also taten die Kinder Israel ihren Schmuck von sich vor dem Berge Horeb.
The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.**

and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.

- 7 Mose aber nahm die Hütte und schlug sie auf draußen, ferne vom Lager, und hieß sie eine Hütte des Stifts. Und wer den HERRN fragen wollte, mußte herausgehen zur Hütte des Stifts vor das Lager.**

Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.

And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the camp.

- 8 Und wenn Mose ausging zur Hütte so stand alles Volk auf und trat ein jeglicher in seiner Hütte Tür und sahen ihm nach, bis er in die Hütte kam.**

It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.

And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.

- 9 Und wenn Mose in die Hütte kam, so kam die Wolkensäule hernieder und stand in der Hütte Tür und redete mit Mose.**

It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.

And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;

- 10 Und alles Volk sah die Wolkensäule in der Hütte Tür stehen, und standen auf und neigten sich, ein jeglicher in seiner Hütte Tür.**

All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.

and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.

- 11 Der HERR aber redete mit Mose von Angesicht zu Angesicht, wie ein Mann mit seinem Freunde redet. Und wenn er wiederkehrte zum Lager, so wich sein Diener Josua, der Sohn Nuns, der Jüngling, nicht aus der Hütte.**

Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.

And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.

- 12 Und Mose sprach zu dem HERRN: Siehe, du sprichst zu mir: Führe das Volk hinauf! und läßt mich nicht wissen, wen du mit mir senden willst, so du doch gesagt hast: Ich kenne dich mit Namen, und du hast Gnade vor meinen Augen gefunden.**
Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven`t let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`"
And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.
- 13 Habe ich denn Gnade vor deinen Augen gefunden, so laß mich deinen Weg wissen, damit ich dich kenne und Gnade vor deinen Augen finde. Und siehe doch, daß dies Volk dein Volk ist.**
Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."
`And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;`"
- 14 Er sprach: Mein Angesicht soll vorangehen; damit will ich dich leiten.**
He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."
and He saith, `My presence doth go, and I have given rest to thee.`"
- 15 Er aber sprach zu ihm: Wo nicht dein Angesicht vorangeht, so führe uns nicht von dannen hinauf.**
He said to him, "If your presence doesn`t go with me, don`t carry us up from here. And he saith unto Him, `If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];"

- 16** Denn wobei soll doch erkannt werden, daß ich und dein Volk vor deinen Augen Gnade gefunden haben, außer wenn du mit uns gehst, auf daß ich und dein Volk gerühmt werden vor allem Volk, das auf dem Erdboden ist?
- For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"
- and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.`
- 17** Der HERR sprach zu Mose: Was du jetzt geredet hast, will ich auch tun; denn du hast Gnade vor meinen Augen gefunden, und ich kenne dich mit Namen.
- Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."
- And Jehovah saith unto Moses, `Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.`
- 18** Er aber sprach: So laß mich deine Herrlichkeit sehen.
- He said, "Please show me your glory."
- And he saith, `Shew me, I pray Thee, Thine honour;`
- 19** Und er sprach: Ich will vor deinem Angesicht alle meine Güte vorübergehen lassen und will ausrufen des HERRN Namen vor dir. Wem ich aber gnädig bin, dem bin ich gnädig; und wes ich mich erbarme, des erbarme ich mich.
- He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."
- and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`

20 Und sprach weiter: Mein Angesicht kannst du nicht sehen; denn kein Mensch wird leben, der mich sieht.

He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."

He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`

21 Und der HERR sprach weiter: Siehe, es ist ein Raum bei mir; da sollst du auf dem Fels stehen.

Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.

Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,

22 Wenn denn nun meine Herrlichkeit vorübergeht, will ich dich in der Felskluff lassen stehen und meine Hand ob dir halten, bis ich vorübergehe.

It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;

and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,

23 Und wenn ich meine Hand von dir tue, wirst du mir hintennach sehen; aber mein Angesicht kann man nicht sehen.

then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."

and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`

- 1 Und der HERR sprach zu Mose: Haue dir zwei steinerne Tafeln, wie die ersten waren, daß ich die Worte darauf schreibe, die auf den ersten Tafeln waren, welche du zerbrochen hast.**

Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.

And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;

- 2 Und sei morgen bereit, daß du früh auf den Berg Sinai steigest und daselbst zu mir tretest auf des Berges Spitze.**

Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.

and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,

- 3 Und laß niemand mit dir hinaufsteigen, daß niemand gesehen werde um den ganzen Berg her; auch kein Schaf noch Rind laß weiden gegen diesen Berg hin.**

No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."

and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`

- 4 Und Mose hieb zwei steinerne Tafeln, wie die ersten waren, und stand des Morgens früh auf und stieg auf den Berg Sinai, wie ihm der HERR geboten hatte, und nahm die zwei steinernen Tafeln in seine Hand.**

He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.

And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.

- 5 Da kam der HERR hernieder in einer Wolke und trat daselbst zu ihm und rief aus des HERRN Namen.**

Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.

And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,

- 6 Und der HERR ging vor seinem Angesicht vorüber und rief: HERR, HERR, GOTT, barmherzig und gnädig und geduldig und von großer Gnade und Treue!**

Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth, and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,

- 7** der da bewahrt Gnade in tausend Glieder und vergibt Missetat, Übertretung und Sünde, und vor welchem niemand unschuldig ist; der die Missetat der Väter heimsucht auf Kinder und Kindeskindern bis ins dritte und vierte Glied.
- keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."
- keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`
- 8** Und Mose neigte sich eilend zu der Erde und betete an
- Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.
- And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,
- 9** und sprach: Habe ich, HERR, Gnade vor deinen Augen gefunden, so gehe der HERR mit uns; denn es ist ein halstarriges Volk, daß du unsrer Missetat und Sünde gnädig seist und lassest uns dein Erbe sein.
- He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."
- and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`

10 Und er sprach: Siehe, ich will einen Bund machen vor allem deinem Volk und will Wunder tun, dergleichen nicht geschaffen sind in allen Landen und unter allen Völkern, und alles Volk, darunter du bist, soll sehen des HERRN Werk; denn wunderbar soll sein, was ich bei dir tun werde.

He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.

And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with thee.

11 Halte, was ich dir heute gebiete. Siehe, ich will vor dir her ausstoßen die Amoriter, Kanaaniter, Hethiter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter.

Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.

`Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;

12 Hüte dich, daß du nicht einen Bund machest mit den Einwohnern des Landes, da du hineinkommst, daß sie dir nicht ein Fallstrick unter dir werden;

Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:

take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;

- 13 sondern ihre Altäre sollst du umstürzen und ihre Götzen zerbrechen und ihre Haine ausrotten;**
but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;
for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;
- 14 denn du sollst keinen andern Gott anbeten. Denn der HERR heißt ein Eiferer; ein eifriger Gott ist er.**
for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God.
for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.
- 15 Daß du nicht einen Bund mit des Landes Einwohnern machest, und wenn sie ihren Göttern nachlaufen und opfern ihren Göttern, sie dich nicht laden und du von ihrem Opfer essest,**
Don`t make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;
`Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,

- 16 und daß du nehmeest deinen Söhnen ihre Töchter zu Weibern und dieselben dann ihren Göttern nachlaufen und machen deine Söhne auch ihren Göttern nachlaufen.
and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods.
and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;**
- 17 Du sollst dir keine gegossenen Götter machen.
You shall make no cast idols for yourselves.
a molten god thou dost not make to thyself.**
- 18 Das Fest der ungesäuerten Brote sollst du halten. Sieben Tage sollst du ungesäuertes Brot essen, wie ich dir geboten habe, um die Zeit des Monats Abib; denn im Monat Abib bist du aus Ägypten gezogen.
"You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.
`The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.**
- 19 Alles, was die Mutter bricht, ist mein; was männlich sein wird in deinem Vieh, das seine Mutter bricht, es sei Ochse oder Schaf.
All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep.
`All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;**

- 20** Aber den Erstling des Esels sollst du mit einem Schaf lösen. Wo du es aber nicht lösest, so brich ihm das Genick. Alle Erstgeburt unter deinen Söhnen sollst du lösen. Und daß niemand vor mir leer erscheine!

The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty.

and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.

- 21** Sechs Tage sollst du arbeiten; am siebenten Tage sollst du feiern, mit Pflügen und mit Ernten.

Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.

Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.

- 22** Das Fest der Wochen sollst du halten mit den Erstlingen der Weizenernte, und das Fest der Einsammlung, wenn das Jahr um ist.

You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year's end.

And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.

- 23** Dreimal im Jahr soll alles, was männlich ist, erscheinen vor dem Herrscher, dem HERRN und Gott Israels.

Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.

Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;

24 Wenn ich die Heiden vor dir ausstoßen und deine Grenze erweitern werde, soll niemand deines Landes begehren, die weil du hinaufgehst dreimal im Jahr, zu erscheinen vor dem HERRN, deinem Gott.

For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.

for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.

25 Du sollst das Blut meines Opfers nicht opfern neben gesäuertem Brot, und das Opfer des Osterfestes soll nicht über Nacht bleiben bis an den Morgen.

"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.

`Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:

26 Die Erstlinge von den Früchten deines Ackers sollst du in das Haus des HERRN, deines Gottes, bringen. Du sollst das Böcklein nicht kochen in seiner Mutter Milch.

You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother`s milk."

the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.`

27 Und der HERR sprach zu Mose: Schreib diese Worte: denn nach diesen Worten habe ich mit dir und mit Israel einen Bund gemacht.

Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."

And Jehovah saith unto Moses, `Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.`

28 Und er war allda bei dem HERRN vierzig Tage und vierzig Nächte und aß kein Brot und trank kein Wasser. Und er schrieb auf die Tafeln die Worte des Bundes, die Zehn Worte.

He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.

And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.

29 Da nun Mose vom Berge Sinai ging, hatte er die zwei Tafeln des Zeugnisses in seiner Hand und wußte nicht, daß die Haut seines Angesichts glänzte davon, daß er mit ihm geredet hatte.

It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn`t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.

And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,

30 Und da Aaron und alle Kinder Israel sahen, daß die Haut seines Angesichts glänzte, fürchteten sie sich, zu ihm zu nahen.

When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.

and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.

31 Da rief sie Mose; und sie wandten sich zu ihm, Aaron und alle Obersten der Gemeinde; und er redete mit ihnen.

Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.

And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;

32 Darnach nahten alle Kinder Israel zu ihm. Und er gebot ihnen alles, was der HERR mit ihm geredet hatte auf dem Berge Sinai.

Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.

and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.

33 Und da er solches alles mit ihnen geredet hatte, legte er eine Decke auf sein Angesicht.

When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.

And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a veil;

34 Und wenn er hineinging vor den HERRN, mit ihm zu reden, tat er die Decke ab, bis er wieder herausging. Und wenn er herauskam und redete mit den Kindern Israel, was ihm geboten war,

But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.

and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the veil until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;

35 so sahen dann die Kinder Israel sein Angesicht an, daß die Haut seines Angesichts glänzte; so tat er wieder die Decke auf sein Angesicht, bis er wieder hineinging, mit ihm zu reden.

The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.

and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the vail on his face until his going in to speak with Him.

1 Und Mose versammelte die ganze Gemeinde der Kinder Israel und sprach zu ihnen: Das ist's, was der HERR geboten hat, das ihr tun sollt:

Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.

And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:

2 Sechs Tage sollt ihr arbeiten; den siebenten Tag aber sollt ihr heilig halten als einen Sabbat der Ruhe des HERRN. Wer an dem arbeitet, soll sterben.

`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.

Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;

3 Ihr sollt kein Feuer anzünden am Sabbattag in allen euren Wohnungen.

You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day.`"

ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`"

- 4 Und Mose sprach zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Das ist's, was der HERR geboten hat:**
Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,
And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 5 Gebt unter euch ein Hebopfer dem HERRN, also daß das Hebopfer des HERRN ein jeglicher willig bringe, Gold, Silber, Erz,**
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,
- 6 blauen und roten Purpur, Scharlach, weiße Leinwand und Ziegenhaar,**
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7 rötliche Widderfelle, Dachsfelle und Akazienholz,**
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8 Öl zur Lampe und Spezerei zur Salbe und zu gutem Räuchwerk,**
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,

- 9 Onyxsteine und eingefaßte Steine zum Leibrock und zum Amtschild.**
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10 Und wer unter euch verständig ist, der komme und mache, was der HERR geboten hat:**
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath commanded:
- 11 nämlich die Wohnung mit ihrer Hütte und Decke, Haken, Brettern, Riegeln, Säulen und Füßen;**
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,
- 12 die Lade mit ihren Stangen, den Gnadenstuhl und Vorhang;**
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the veil of the covering,
- 13 den Tisch mit seinen Stangen und allem seinem Geräte und die Schaubrote;**
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,

- 14 den Leuchter, zu leuchten, und sein Gerät und seine Lampen und das Öl zum Licht;
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;
`And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,**
- 15 den Räucheraltar mit seinen Stangen, die Salbe und Spezerei zum Räuchwerk; das Tuch vor der Wohnung Tür;
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door, at the door of the tent;
`And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume, and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,**
- 16 den Brandopferaltar mit seinem ehernen Gitter, Stangen und allem seinem Geräte;
das Handfaß mit seinem Fuße;
the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin and its base;
`The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,**
- 17 den Umhang des Vorhofs mit seinen Säulen und Füßen und das Tuch des Tors am Vorhof;
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;
`The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,**

- 18 die Nägel der Wohnung und des Vorhofs mit ihren Seilen;
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;
`The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,**
- 19 die Kleider des Amts zum Dienst im Heiligen, die heiligen Kleider Aarons, des Priesters, mit den Kleidern seiner Söhne zum Priestertum.
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.`"

`The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`**
- 20 Da ging die ganze Gemeinde der Kinder Israel aus von Mose.
All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.
And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,**
- 21 Und alle, die es gern und willig gaben, kamen und brachten das Hebopfer dem HERRN zum Werk der Hütte des Stifts und zu allem ihren Dienst und zu den heiligen Kleidern.
They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh`s offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.
and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.**

22 Es brachten aber beide, Mann und Weib, wer's willig tat, Spangen, Ohringe, Ringe und Geschmeide und allerlei goldenes Gerät. Dazu brachte jedermann Gold zum Webeopfer dem HERRN.

They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.

And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.

23 Und wer bei sich fand blauen und roten Purpur, Scharlach, weiße Leinwand, Ziegenhaar, rötliche Widderfelle und Dachsfelle, der brachte es.

Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.

And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;

24 Und wer Silber und Erz hob, der brachte es zur Hebe dem HERRN. Und wer Akazienholz bei sich fand, der brachte es zu allerlei Werk des Gottesdienstes.

Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh`s offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.

every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.

- 25 Und welche verständige Weiber waren, die spannen mit ihren Händen und brachten ihr Gespinnst, blauen und roten Purpur, Scharlach und weiße Leinwand.**
All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.
And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;
- 26 Und welche Weiber solche Arbeit konnten und willig dazu waren, die spannen Ziegenhaare.**
All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats` hair.
and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats` [hair].
- 27 Die Fürsten aber brachten Onyxsteine und eingefaßte Steine zum Leibrock und zum Schild**
The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;
And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,
- 28 und Spezerei und Öl zu den Lichtern und zur Salbe und zum guten Räuchwerk.**
and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.
and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;

- 29 Also brachte die Kinder Israel willig, beide, Mann und Weib, zu allerlei Werk, das der HERR geboten hatte durch Mose, daß man's machen sollte.**
The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.
every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.
- 30 Und Mose sprach zu den Kindern Israel: Sehet, der HERR hat mit Namen berufen den Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hur, vom Stamme Juda,**
Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.
And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 31 und hat ihn erfüllt mit dem Geist Gottes, daß er weise, verständig, geschickt sei zu allerlei Werk,**
He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;
and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 32 kunstreich zu arbeiten an Gold, Silber und Erz,**
and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,
even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,

33 Edelsteine zu schneiden und einzusetzen, Holz zu zimmern, zu machen allerlei kunstreiche Arbeit.

in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.

and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.

34 Und hat ihm ins Herz gegeben, zu unterweisen, ihm und Oholiab, dem Sohn Ahisamachs, vom Stamme Dan.

He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;

35 Er hat ihr Herz mit Weisheit erfüllt, zu machen allerlei Werk, zu schneiden, zu wirken und zu sticken mit blauem und rotem Purpur, Scharlach und weißer Leinwand, und mit Weben, daß sie machen allerlei Werk und kunstreiche Arbeit erfinden.

He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.

He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.

- 1 Da arbeiteten Bezaleel und Oholiab und alle weisen Männer, denen der HERR Weisheit und Verstand gegeben hatte, zu wissen, wie sie allerlei Werk machen sollten zum Dienst des Heiligtums, nach allem, was der HERR geboten hatte.**
"Bezaleel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."
And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.
- 2 Und Mose berief den Bezaleel und Oholiab und alle weisen Männer, denen der HERR Weisheit gegeben hatte in ihr Herz, alle, die sich freiwillig erbieten und hinzutreten, zu arbeiten an dem Werke.**
Moses called Bezaleel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it:
And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.
- 3 Und sie nahmen zu sich von Mose alle Hebe, die die Kinder Israel brachten zu dem Werke des Dienstes des Heiligtums, daß es gemacht würde. Denn sie brachten alle Morgen ihre willige Gabe zu ihm.**
and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.
And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.

- 4 Da kamen alle Weisen, die am Werk des Heiligtums arbeiteten, ein jeglicher von seinem Werk, das sie machten,**
All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.
And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,
- 5 und sprachen zu Mose: Das Volk bringt zu viel, mehr denn zum Werk dieses Dienstes not ist, das der HERR zu machen geboten hat.**
They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."
and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`
- 6 Da gebot Mose, daß man rufen ließ durchs Lager: Niemand tue mehr zur Hebe des Heiligtums. Da hörte das Volk auf zu bringen.**
Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.
And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,
- 7 Denn des Dinges war genug zu allerlei Werk, das zu machen war, und noch übrig.**
For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.
and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.

- 8 Also machten alle weisen Männer unter den Arbeitern am Werk die Wohnung, zehn Teppiche von gezwirnter weißer Leinwand, blauem und rotem Purpur und Scharlach, und Cherubim daran von kunstreicher Arbeit.**

All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.

And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.

- 9 Die Länge eines Teppichs war achtundzwanzig Ellen und die Breite vier Ellen, und waren alle in einem Maß.**

The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.

The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.

- 10 Und er fügte je fünf Teppiche zu einem Stück zusammen, einen an den andern.**

He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.

And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;

11 Und machte blaue Schleifen an jegliches Stück am Rande, wo die zwei Stücke sollten zusammengeheftet werden,

He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling. Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling.

and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;

12 fünfzig Schleifen an jegliches Stück, daß eine Schleife der anderen gegenüberstünde.

He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another. fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.

13 Und machte fünfzig goldene Haken und heftete die Teppiche mit den Haken einen an

den andern zusammen, daß es eine Wohnung würde.

He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.

And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.

14 Und er machte elf Teppiche von Ziegenhaaren, zur Hütte über die Wohnung, He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.

And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;

15 dreißig Ellen lang und vier Ellen breit, alle in einem Maß.

The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.

the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;

16 Und fügte ihrer fünf zusammen auf einen Teil und sechs zusammen auf den andern Teil.

He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves. and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.

17 Und machte fünfzig Schleifen an jegliches Stück am Rande, wo die Stücke sollten zusammengeheftet werden.

He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.

And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;

18 Und machte je fünfzig eherne Haken, daß die Hütte damit zusammen in eins gefügt würde.

He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit. and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;

19 Und machte eine Decke über die Hütte von rötlichen Widderfellen und über die noch eine Decke von Dachsfellen.

He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.

and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.

20 Und machte Bretter zur Wohnung von Akazienholz, die stehen sollten,

He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.

And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;

21 ein jegliches zehn Ellen lang und anderthalb Ellen breit

Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.

ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;

22 und an jeglichem zwei Zapfen, damit eins an das andere gesetzt würde. Also machte er alle Bretter zur Wohnung,

Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.

two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.

23 daß der Bretter zwanzig gegen Mittag standen.

He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.

And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;

24 Und machte vierzig silberne Füße darunter, unter jeglich Brett zwei Füße an seine zwei Zapfen.

He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.

and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.

25 Also zur andern Seite der Wohnung, gegen Mitternacht, machte er auch zwanzig Bretter

For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,

And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,

26 mit vierzig silbernen Füßen, unter jeglichem Brett zwei Füße.

and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;

- 27** Aber hinten an der Wohnung, gegen Abend, machte er sechs Bretter
For the far part of the tent westward he made six boards.
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;
- 28** und zwei andere hinten an den zwei Ecken der Wohnung,
He made two boards for the corners of the tent in the far part.
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;
- 29** daß ein jegliches der beiden sich mit seinem Eckbrett von unten auf gesellte und
oben am Haupt zusammenkäme mit einer Klammer,
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it
to one ring. He did thus to both of them in the two corners.
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one
ring; so he hath done to both of them at the two corners;
- 30** daß der Bretter acht würden und sechzehn silberne Füße, unter jeglichem zwei
Füße.
There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every
board two sockets.
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets,
two sockets under the one board.
- 31** Und er machte Riegel von Akazienholz, fünf zu den Brettern auf der einen Seite der
Wohnung
He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent,
And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the
tabernacle,

- 32 und fünf auf der andern Seite und fünf hintenan, gegen Abend.**
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;
- 33 Und machte den mittleren Riegel, daß er mitten an den Brettern hindurchgestoßen würde von einem Ende zum andern.**
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;
- 34 Und überzog die Bretter mit Gold; aber ihre Ringe machte er von Gold, daß man die Riegel darein täte, und überzog die Riegel mit Gold.**
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35 Und machte den Vorhang mit dem Cherubim daran künstlich von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;

- 36 Und machte zu demselben vier Säulen von Akazienholz und überzog sie mit Gold, und ihre Haken von Gold; und goß dazu vier silberne Füße.**
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.
- 37 Und machte ein Tuch in der Tür der Hütte von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, gestickt,**
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,
- 38 und fünf Säulen dazu mit ihren Haken, und überzog ihre Köpfe und Querstäbe mit Gold und fünf eherne Füße daran.**
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.
- 1 Und Bezaleel machte die Lade von Akazienholz, dritthalb Ellen lang, anderthalb Ellen breit und hoch,**
Bezaleel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

- 2 und überzog sie mit feinem Golde inwendig und auswendig und machte ihr einen goldenen Kranz umher.**
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;
- 3 Und goß vier goldene Ringe an ihre vier Ecken, auf jeglicher Seite zwei.**
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 4 Und machte Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold**
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,
- 5 und tat sie in die Ringe an der Lade Seiten, daß man sie tragen konnte.**
He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.

6 Und machte den Gnadenstuhl von feinem Golde, dritthalb Ellen lang und anderthalb Ellen breit.

He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.

And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;

7 Und machte zwei Cherubim von getriebenem Golde an die zwei Enden des Gnadenstuhls,

He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;

and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;

8 einen Cherub an diesem Ende, den andern an jenem Ende.

one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.

one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;

9 Und die Cherubim breiteten ihre Flügel aus von obenher und deckten damit den Gnadenstuhl; und ihre Antlitze standen gegeneinander und sahen auf den Gnadenstuhl.

The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.

and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.

10 Und er machte den Tisch von Akazienholz, zwei Ellen lang, eine Elle breit und anderthalb Ellen hoch,

He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.

And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,

11 und überzog ihn mit feinem Golde und machte ihm einen goldenen Kranz umher.

He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.

and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.

12 Und machte ihm eine Leiste umher, eine Handbreit hoch, und machte einen goldenen

Kranz um die Leiste her.

He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.

And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;

13 Und goß dazu vier goldene Ringe und tat sie an die vier Ecken an seinen vier Füßen,

He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.

and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;

- 14 hart an der Leiste, daß die Stangen darin wären, daran man den Tisch trüge.
The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.
over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.**
- 15 Und machte die Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold, daß man den Tisch damit trüge.
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;**
- 16 Und machte auch von feinem Golde das Gerät auf den Tisch: Schüsseln und Löffel, Kannen und Schalen, darin man das Trankopfer darbrächte.
He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.
and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.**
- 17 Und er machte den Leuchter von feinem, getriebenem Golde. Daran war der Schaft mit Röhren, Schalen, Knäufen und Blumen.
He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.
And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;**

18 Sechs Röhren gingen zu seinen Seiten aus, zu jeglicher Seite drei Röhren.

There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side: and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;

19 Drei Schalen waren an jeglichem Rohr mit Knäufen und Blumen.

three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.

three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.

20 An dem Leuchter aber waren vier Schalen mit Knäufen und Blumen,

In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers;

And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,

21 je ein Knauf unter zwei von den sechs Röhren, die aus ihm gingen,

and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.

and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches

of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;

22 und die Knäufe und Röhren gingen aus ihm, und war alles aus getriebenem, feinem Gold.

Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.

their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.

23 Und machte die sieben Lampen mit ihren Lichtschnäuzen und Löschnäpfen von feinem Gold.

He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.

And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;

24 Aus einem Zentner feinen Goldes machte er ihn und all sein Gerät.

He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.

of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.

25 Er machte auch den Räucheraltar von Akazienholz, eine Elle lang und breit, gleich viereckig, und zwei Ellen hoch, mit seinen Hörnern,

He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.

And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;

26 und überzog ihn mit feinem Golde, sein Dach und seine Wände ringsumher und seine Hörner, und machte ihm einen Kranz umher von Gold

He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.

and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;

27 und zwei goldene Ringe unter dem Kranz zu beiden Seiten, daß man Stangen darein täte und ihn damit trüge.

He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.

and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.

28 Aber die Stangen machte er von Akazienholz und überzog sie mit Gold.

He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.

And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;

29 Und er machte die heilige Salbe und Räuchwerk von reiner Spezerei nach der Kunst des Salbenbereiters.

He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.

and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a compounder.

- 1 Und er machte den Brandopferaltar von Akazienholz, fünf Ellen lang und breit, gleich viereckig, und drei Ellen hoch.**

He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.

And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;

- 2 Und machte vier Hörner, die aus ihm gingen auf seinen vier Ecken, und überzog sie mit Erz.**

He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.

and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;

- 3 Und machte allerlei Geräte zu dem Altar: Aschentöpfe, Schaufeln, Becken, Gabeln, Kohlenpfannen, alles aus Erz.**

He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.

and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.

- 4 Und machte am Altar ein Gitter wie ein Netz von Erz umher, von unten auf bis an die Hälfte des Altars.**

He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.

And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;

- 5 Und goß vier Ringe an die vier Enden des ehernen Gitters für die Stangen.
He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.
and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;**
- 6 Dieselben machte er aus Akazienholz und überzog sie mit Erz
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.
and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;**
- 7 und tat sie in die Ringe an den Seiten des Altars, daß man ihn damit trüge; und machte ihn inwendig hohl.
He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.
and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.**
- 8 Und machte ein Handfaß von Erz und seinen Fuß auch von Erz aus Spiegeln der Weiber, die vor der Tür der Hütte des Stifts dienten.
He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.
And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.**

- 9 Und er machte den Vorhof: Gegen Mittag mit einem Umhang, hundert Ellen lang, von gezwirnter weißer Leinwand,
He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;
And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,**
- 10 mit seinen zwanzig Säulen und zwanzig Füßen von Erz, aber ihre Haken und Querstäbe von Silber;
their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.
their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**
- 11 desgleichen gegen Mitternacht hundert Ellen mit zwanzig Säulen und zwanzig Füßen von Erz, aber ihre Haken und Querstäbe von Silber;
For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**
- 12 gegen Abend aber fünfzig Ellen mit zehn Säulen und zehn Füßen, aber ihre Haken und Querstäbe von Silber;
For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**

- 13 gegen Morgen auch fünfzig Ellen;
For the east side eastward fifty cubits.
and at the east side eastward fifty cubits.**
- 14 fünfzehn Ellen auf einer Seite mit drei Säulen und drei Füßen,
The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;
The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,**
- 15 und auf der andern Seite auch fünfzehn Ellen mit drei Säulen und drei Füßen, daß ihrer so viele waren an der einen Seite des Tors am Vorhofe als an der andern.
and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;**
- 16 Alle Umhänge des Vorhofs waren von gezwirnter weißer Leinwand
All the hangings around the court were of fine twined linen.
all the hangings of the court round about [are] of twined linen,**

- 17 und die Füße der Säulen von Erz und ihre Haken und Querstäbe von Silber, also daß ihre Köpfe überzogen waren mit Silber. Und ihre Querstäbe waren silbern an allen Säulen des Vorhofs.**

The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.

- 18 Und das Tuch in dem Tor des Vorhofs machte er gestickt von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, zwanzig Ellen lang und fünf Ellen**

hoch, nach dem Maß der Umhänge des Vorhofs.

The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.

And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;

- 19 Dazu vier Säulen und vier Füße von Erz, und ihre Haken von Silber und ihre Köpfe und ihre Querstäbe überzogen mit Silber.**

Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.

and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;

- 20 Und alle Nägel der Wohnung und des Vorhofs ringsherum waren von Erz.**

All the pins of the tent, and around the court, were of brass.

and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.

- 21 Das ist nun die Summe zu der Wohnung des Zeugnisses, die gezählt ward, wie Mose geboten hatte, durch den Dienst der Leviten unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters.**

This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.

These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.

- 22 Bezaleel, der Sohn Uris, des Sohnes Hur, vom Stamme Juda, machte alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte,**

Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.

And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;

- 23 und mit ihm Oholiab, der Sohn Ahisamachs, vom Stamme Dan, ein Meister zu schneiden, zu wirken und zu sticken mit blauem und rotem Purpur, Scharlach und weißer Leinwand.**

With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.

and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.

24 Alles Gold, das verarbeitet ist in diesem ganzen Werk des Heiligtums, das zum Webeopfer gegeben ward, ist neunundzwanzig Zentner siebenhundertunddreißig Lot nach dem Lot des Heiligtums.

All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.

25 Des Silbers aber, das von der Gemeinde kam, war hundert Zentner tausendsiebenhundertfünfzig Lot nach dem Lot des Heiligtums:

The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:

And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;

26 so manch Haupt, so manch halbes Lot nach dem Lot des Heiligtums, von allen, die gezählt wurden von zwanzig Jahren an und darüber, sechshundertmaltausend dreitausend fünfhundertundfünfzig.

a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.

a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.

- 27 Aus den hundert Zentnern Silber goß man die Füße des Heiligtums und die Füße des Vorhangs, hundert Füße aus hundert Zentnern, je einen Zentner zum Fuß.**
The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket.
And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;
- 28 Aber aus tausend siebenhundert und fünfundsiebzig Loten wurden gemacht der Säulen Haken, und ihre Köpfe überzogen und ihre Querstäbe.**
Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.
and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.
- 29 Das Webeopfer aber des Erzes war siebzig Zentner zweitausendvierhundert Lot.**
The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.
And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;
- 30 Daraus wurden gemacht die Füße in der Tür der Hütte des Stifts und der eherne Altar und das eherne Gitter daran und alle Geräte des Altars,**
With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,
and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,

- 31 dazu die Füße des Vorhofs ringsherum und die Füße des Tores am Vorhofe, alle Nägel der Wohnung und alle Nägel des Vorhofs ringsherum.**
the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.
and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.
- 1 Aber von dem blauen und roten Purpur und dem Scharlach machten sie Aaron Amtskleider, zu dienen im Heiligtum, wie der HERR Mose geboten hatte.**
Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses.
And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.
- 2 Und er machte den Leibrock von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.**
He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,
- 3 Und sie schlugen das Gold und schnitten's zu Faden, daß man's künstlich wirken konnte unter den blauen und roten Purpur, Scharlach und weiße Leinwand.**
They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.
and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;

- 4 Schulterstücke machten sie an ihm, die zusammengingen, und an beiden Enden ward er zusammengebunden.**

They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together.

shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.

- 5 Und sein Gurt war nach derselben Kunst und Arbeit von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**

The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.

And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.

- 6 Und sie machten zwei Onyxsteine, umher gefaßt mit Gold, gegraben durch die Steinschneider mit den Namen der Kinder Israel;**

They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.

And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;

- 7 und er heftete sie auf die Schulterstücke des Leibbrocks, daß es Steine seien zum Gedächtnis der Kinder Israel, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**

He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.

and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.

- 8 Und sie machten das Schild nach der Kunst und dem Werk des Leibbrocks von Gold, blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand,
He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod;
of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;**
- 9 daß es viereckig und zwiefach war, eine Spanne lang und breit.
It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.
it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.**
- 10 Und füllten es mit vier Reihen Steinen: die erste Reihe war ein Sarder, Topas und Smaragd;
They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row;
And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;**
- 11 die andere ein Rubin, Saphir und Demant;
and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;
and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;**
- 12 die dritte ein Lynkurer, Achat und Amethyst;
and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row an opal, an agate, and an amethyst;**

**13 die vierte ein Türkis, Onyx und Jaspis, umher gefaßt mit Gold in allen Reihen.
and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.**

and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.

14 Und die Steine standen nach den zwölf Namen der Kinder Israel, gegraben durch die Steinschneider, daß auf einem jeglichen ein Name stand nach den zwölf Stämmen.

The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.

And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.

15 Und sie machten am Schild Ketten mit zwei Enden von feinem Golde

They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.

And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;

16 und zwei goldene Fassungen und zwei goldene Ringe und hefteten die zwei Ringe auf

die zwei Ecken des Schildes.

They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.

and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,

17 Und die zwei goldenen Ketten taten sie in die zwei Ringe auf den Ecken des Schildes.

They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.

and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;

18 Aber die zwei Enden der Ketten taten sie an die zwei Fassungen und hefteten sie auf

die Schulterstücke des Leibrocks vornehin.

The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.

and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.

19 Und machten zwei andere goldene Ringe und hefteten sie an die zwei andern Ecken des Schildes an seinen Rand, inwendig gegen den Leibrock.

They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.

And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;

20 Und sie machten zwei andere goldene Ringe, die taten sie unten an die zwei Schulterstücke vorn am Leibrock, wo er zusammengeht, oben über dem Gurt des Leibrocks,

They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.

and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;

- 21** daß das Schild mit seinen Ringen an die Ringe des Leibbrocks geknüpft würde mit einer blauen Schnur, daß es über dem Gurt des Leibbrocks hart anläge und nicht vom Leibrock los würde, wie der HERR dem Mose geboten hatte.

They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.

and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.

- 22** Und machte einen Purpurrock zum Leibrock, gewirkt, ganz von blauem Purpur, He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;

- 23** und sein Loch oben mitteninne und eine Borte ums Loch her gefaltet, daß er nicht zerrisse.

The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.

and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;

- 24** Und sie machten an seinen Saum Granatäpfel von blauem und rotem Purpur, Scharlach und gezwirnter weißer Leinwand.

They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.

and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.

- 25 Und machten Schellen von feinem Golde; die taten sie zwischen die Granatäpfel ringsumher am Saum des Purpurrocks,**
They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;
And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;
- 26 je ein Granatapfel und eine Schelle um und um am Saum, darin zu dienen, wie der HERR dem Mose geboten hatte.**
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.
- 27 Und sie machten auch die engen Röcke, von weißer Leinwand gewirkt, Aaron und seinen Söhnen,**
They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,
And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,
- 28 und den Hut von weißer Leinwand und die schönen Hauben von weißer Leinwand und**
Beinkleider von gezwirnter weißer Leinwand
and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,
and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,

29 und den gestickten Gürtel von gezwirnter weißer Leinwand, blauem und rotem Purpur und Scharlach, wie der HERR dem Mose geboten hatte.

and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.

and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.

30 Sie machten auch das Stirnblatt, die heilige Krone, von feinem Gold, und gruben Schrift darein: Heilig dem HERRN.

They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."

And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`

31 Und banden eine blaue Schnur daran, daß sie an den Hut von obenher geheftet würde, wie der HERR dem Mose geboten hatte.

They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.

and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.

32 Also ward vollendet das ganze Werk der Wohnung der Hütte des Stifts. Und die Kinder Israel taten alles, was der HERR dem Mose geboten hatte.

Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.

And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.

- 33 Und sie brachten die Wohnung zu Mose: die Hütte und alle ihre Geräte, Haken, Bretter, Riegel, Säulen, Füße,
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;**
- 34 die Decke von rötlichen Widderfellen, die Decke von Dachsfellen und den Vorhang;
the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen,
and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the vail of the covering;**
- 35 die Lade des Zeugnisses mit ihren Stangen, den Gnadenstuhl;
the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,
the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;**
- 36 den Tisch und alle seine Geräte und die Schaubrote;
the table, all its vessels, the show bread,
the table, all its vessels, and the bread of the presence;**
- 37 den schönen Leuchter mit den Lampen zubereitet und allem seinen Geräte und Öl zum Licht;
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.**

- 38 den Goldenen Altar und die Salbe und gutes Räuchwerk; das Tuch in der Hütte Tür; the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent,**
And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;
- 39 den ehernen Altar und sein ehernes Gitter mit seinen Stangen und allem seinem Geräte; das Handfaß mit seinem Fuß;**
the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base,
the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.
- 40 die Umhänge des Vorhofs mit seinen Säulen und Füßen; das Tuch im Tor des Vorhofs mit seinen Seilen und Nägeln und allem Gerät zum Dienst der Wohnung der Hütte des Stifts;**
the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting,
The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;
- 41 die Amtskleider des Priesters Aaron, zu dienen im Heiligtum, und die Kleider seiner Söhne, daß sie Priesteramt täten.**
the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.
the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.

42 Alles, wie der HERR dem Mose geboten hatte, taten die Kinder Israel an allem diesem Dienst.

According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the work.

According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;

43 Und Mose sah an all dies Werk; und siehe, sie hatten es gemacht, wie der HERR geboten hatte. Und er segnete sie.

Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.

1 Und der HERR redete mit Mose und sprach:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

2 Du sollst die Wohnung der Hütte des Stifts aufrichten am ersten Tage des ersten Monats.

"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.

`On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,

3 und sollst darein setzen die Lade des Zeugnisses und vor die Lade den Vorhang hängen.

You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.

and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,

4 Und sollst den Tisch darbringen und ihn zubereiten und den Leuchter darstellen und die Lampen darauf setzen.

You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.

and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.

5 Und sollst den goldenen Räucheraltar setzen vor die Lade des Zeugnisses und das Tuch in der Tür der Wohnung aufhängen.

You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.

And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,

6 Den Brandopferaltar aber sollst du setzen heraus vor die Tür der Wohnung der Hütte des Stifts,

You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting.

and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,

- 7 und das Handfaß zwischen die Hütte des Stifts und den Altar, und Wasser darein tun,
You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.
and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.**
- 8 und den Vorhof stellen umher, und das Tuch in der Tür des Vorhofs aufhängen.
You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.
`And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,**
- 9 Und sollst die Salbe nehmen, und die Wohnung und alles, was darin ist, salben; und sollst sie weihen mit allem ihrem Geräte, daß sie heilig sei.
You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.
and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;**
- 10 Und sollst den Brandopferaltar salben mit allem seinem Geräte, und weihen, daß er hochheilig sei.
You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.
and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;**

- 11 Sollst auch das Handfaß und seinen Fuß salben und weihen.
You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.
and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.**
- 12 Und sollst Aaron und seine Söhne vor die Tür der Hütte des Stifts führen und mit Wasser waschen,
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
`And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;**
- 13 und Aaron die heiligen Kleider anziehen und ihn salben und weihen, daß er mein Priester sei;
You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.
and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.**
- 14 und seine Söhne auch herzuführen und ihnen die engen Röcke anziehen,
You shall bring his sons, and put coats on them.
`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,**

- 15 und sie salben, wie du ihren Vater gesalbt hast, daß sie meine Priester seien. Und diese Salbung sollen sie haben zum ewigen Priestertum bei ihren Nachkommen.**
You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest`s office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.
and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.`
- 16 Und Mose tat alles, wie ihm der HERR geboten hatte.**
Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.
And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.
- 17 Also ward die Wohnung aufgerichtet im zweiten Jahr, am ersten Tage des ersten Monats.**
It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.
And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;
- 18 Und da Mose sie aufrichtete, setzte er die Füße und die Bretter und Riegel und richtete die Säulen auf**
Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.
and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,

- 19 und breitete die Hütte aus über der Wohnung und legte die Decke der Hütte obendarauf, wie der HERR ihm geboten hatte,**
He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.
and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.
- 20 und nahm das Zeugnis und legte es in die Lade und tat die Stangen an die Lade und tat den Gnadenstuhl oben auf die Lade**
He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.
And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;
- 21 und brachte die Lade in die Wohnung und hing den Vorhang vor die Lade des Zeugnisses, wie ihm der HERR geboten hatte,**
He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.
and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the vail of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22 und setzte den Tisch in die Hütte des Stifts, an die Seite der Wohnung gegen Mitternacht, außen vor den Vorhang,**
He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.
And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the vail,

- 23 und richtete Brot darauf zu vor dem HERRN, wie ihm der HERR geboten hatte,
He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 24 und setzte den Leuchter auch hinein, gegenüber dem Tisch, an die Seite der Wohnung gegen Mittag,
He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.
And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,**
- 25 und tat Lampen darauf vor dem HERRN, wie ihm der HERR geboten hatte,
He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 26 und setzte den goldenen Altar hinein vor den Vorhang
He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;
And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the vail,**
- 27 und räucherte darauf mit gutem Räuchwerk, wie ihm der HERR geboten hatte,
and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.
and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.**

28 und hing das Tuch in die Tür der Wohnung.

He put up the screen of the door to the tent.

And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,

29 Aber den Brandopferaltar setzte er vor die Tür der Wohnung der Hütte des Stifts und opferte darauf Brandopfer und Speisopfer, wie ihm der HERR geboten hatte.

He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded

Moses.

and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the

tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.

30 Und das Handfaß setzte er zwischen die Hütte des Stifts und den Altar und tat Wasser darein zum Waschen.

He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.

And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,

31 Und Mose, Aaron und seine Söhne wuschen ihre Hände und Füße darin.

Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.

and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;

32 Denn sie müssen sich waschen, wenn sie in die Hütte des Stifts gehen oder hinzutreten zum Altar, wie ihm der HERR geboten hatte.

When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.

in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.

33 Und er richtete den Vorhof auf um die Wohnung und um den Altar her und hing den Vorhang in das Tor des Vorhofs. Also vollendete Mose das ganze Werk.

He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.

And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.

34 Da bedeckte die Wolke die Hütte des Stifts, und die Herrlichkeit des HERRN füllte die Wohnung.

Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.

And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;

35 Und Mose konnte nicht in die Hütte des Stifts gehen, weil die Wolke darauf blieb und die Herrlichkeit des HERRN die Wohnung füllte.

Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.

and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.

36 Und wenn die Wolke sich aufhob von der Wohnung, so zogen die Kinder Israel, solange sie reisten.

When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward, throughout all their journeys;

And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all their journeys;

37 Wenn sich aber die Wolke nicht aufhob, so zogen sie nicht bis an den Tag, da sie sich aufhob.

but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.

and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:

38 Denn die Wolke des HERRN war des Tages auf der Wohnung, und des Nachts war sie feurig vor den Augen des ganzen Hauses Israel, solange sie reisten.

For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the eyes of all the house of Israel in all their journeys.